

# FIN TRAGIQUE



# d'une femme et d'un enfant



photo Michel Saint-Jean

### L'implantation de stimulateur cardiaque: une première au CHG

page 3



photo Janick Marois

### Un mois de novembre bien noir!

page 11



### La cible: Waterloo

page 6

photo Alain Dion

### FUSIONS Le moment de vérité



ÉDITORIAL:  
Où est le  
leadership  
de Granby?

page 12

...  
Bedford  
pourrait  
se faire  
encercler

page 13

Retrouvez confort et stabilité grâce aux  
**PROTHÈSES**  
dentaires sur implants

Trouvez-nous vite dans l'annuaire Pages Jaunes.  
Annuaire  
Pages Jaunes

Pose d'implants sur place  
par un chirurgien dentiste

Consultation  
GRATUITE

Changez votre vie!

R. Cabana d. d.  
denturologiste  
114 St-Charles Sud  
Granby

**372-6511**



# Brunet pourrait servir d'exemple

Il a fait exploser la maison du conseiller Michel Mailhot alors qu'il transformait de la mari en résine

Richard Gosselin

GRANBY

Alain Brunet, celui qui a fait exploser la maison du conseiller municipal Michel Mailhot l'année dernière, alors qu'il transformait du pot en résine, sera-t-il le premier Granbyen à

subir les foudres de la justice pour un tel crime.

Pour la Couronne, Me Pierre Gibeau entend bien faire de ce cas un exemple, parce que la transformation de pot, ici, est devenue un fléau. Et pour y parvenir, il avait fourbi ses armes, hier, à l'occasion

des représentations présentielles.

Il a fait entendre le propriétaire des lieux dévastés et sa conjointe (voir autre texte), de même que le directeur du service des incendies local, Pierre Lacombe.

Ce dernier a produit un relevé éloquent: seulement à Granby, entre octobre 1997 et juin 2000, 12 «laboratoires» ont explosé. 107 unités de logements ont été détruites ou endommagées. Sept personnes (majoritairement les trafiquants eux-mêmes) ont été blessées. Les pertes matérielles engendrées par ce type d'incendie ont dépassé le million de dollars, ce qui constitue la moitié des pertes de toute l'année 1999.

«Les trafiquants agissent de façon artisanale, sans instruments de contrôle. Bien souvent, ils ne savent même pas que le naphte qu'ils utilisent atteint son point d'ébullition plus rapidement que l'eau. À 257 degrés C., le produit s'enflamme de lui-même et allume toutes les vapeurs dans une pièce. L'explosion déplace des murs.»

## Flammes

Le suspect dans cette affaire, Alain Brunet, 31 ans, en sait quelque chose. Le mur extérieur du logis qu'il occupait, le 15 avril 1999, au deuxième étage de l'édifice situé coin Boivin et Court s'est effondré. Son réfrigérateur s'est retrouvé dehors. «Oui j'ai eu peur. J'ai juste eu le temps de me baisser. Je suis ensuite sorti.»

Une fois dehors, miraculeusement indemne, il a vu, comme d'autres, les fenêtres cassées cracher des flammes. Or, plutôt que de s'informer s'il y avait des occupants de l'édifice prisonniers chez eux, il a pris la peine de changer son auto de place. «J'étais sur les nerfs.»

C'était la deuxième fois qu'il procédait à un «bouillage». À la première occasion, il avait réussi, sans faire de dégâts, à tirer 22 fioles de sa livre de pot. Il avait empoché, en les revendant, quelque 300 \$.

Il connaissait des difficultés financières depuis son récent divorce et tentait ainsi de rembourser certaines dettes. «Je n'ai aucune relation avec le milieu criminali-



Michel Mailhot



Le procureur de la Couronne, Me Pierre Gibeau, réclame une peine de plus de deux ans ferme pour Alain Brunet. archives La Voix de l'Est

se», a-t-il juré. À preuve, a fait valoir son avocat, Me Claude Dionne, son client a un emploi stable, oeuvrant depuis sept ans au même endroit, et n'a aucun antécédent judiciaire.

## Plus à Granby

«À Granby, on est les héros (champions) de ce type de délit, au Québec», a claironné Me Gibeau, en réclamant le pénitencier (plus de deux ans ferme) pour Brunet, question d'exemplarité. Cela a fait bouillir son adversaire de la défense.

«C'est cela, punissons sévèrement mon client parce que Granby est la plaque tournante (des labos qui sautent). Sur 12 dossiers amenés devant la cour, aucun des accusés n'a été condamné à la prison. Je suis choqué d'entendre la Couronne demander le pénitencier», a explosé Me Dionne, se questionnant s'il n'y avait pas un poids politique derrière cela.

À 18h30, le juge Donald Bissonnette a dit préférer délibérer sur le sujet. Il fera connaître sa sentence le 22 janvier. Entre-temps, le prévenu demeure en liberté.

# Il a des regrets

Richard Gosselin

GRANBY

«Avoir de l'argent, je paierais (les dommages) pour avoir la conscience tranquille. Mais j'ai tout perdu moi aussi. Je me suis retrouvé à la rue, avec rien, et je n'étais pas assuré. Je pourrais m'excuser pendant des heures, ça ne changerait rien. Mais je peux dire que je suis content que personne n'ait été blessé.»

Alain Brunet semblait sincère dans ses propos. Mais cela n'a pas su ébranler ses victimes.

Michel Mailhot, son ex-proprétaire, se souvenait «comme si c'était hier», de ce que lui avait dit Brunet quand il a accepté de lui louer son logis. «Je jure sur la tête de mon petit que vous n'aurez jamais de problèmes avec moi.»

Les assureurs du couple Mailhot ont épongé une facture de plus de 300 000\$. Ce qui est loin du compte, selon le propriétaire. Surtout pour sa conjointe, qui a été traumatisée psychologiquement, et l'est toujours, par l'événement.

«À la première explosion, j'ai cru que c'était un tremblement de terre. Puis j'ai pensé à un arbre qui venait de tomber sur la maison. Quand je suis sortie et que j'ai vu les flammes, en torches, atteindre la maison voisine, puis entendu deux autres explosions... j'ai réalisé qu'on s'était fait avoir.»

Pour Marie-France Lazure, les excuses de Brunet sont à tout le moins tardives. Son conjoint se fait plus cinglant.

«C'est trop facile de s'excuser après coup. Je suis loin d'être satisfait.»

À ne pas manquer... La Voix de l'Est

Demain

On croit parfois que les jeunes sont de moins en moins actifs, mais la réalité en est autrement. Chez les élèves de 3e année de la classe de Mireille Blais, de l'école St-Bernardin, à Waterloo, plusieurs suivent des cours en dehors des heures de jazz et même des cours de magie Découvrez, dans à dire sur leurs

1- La Voix Jeunes

Waterloo, plusieurs suivent des cours en dehors des heures de jazz et même des cours de magie Découvrez, dans à dire sur leurs



## 2- Se préparer à recevoir

Le plaisir de recevoir est proportionnel au degré de stress et de travail que tout ce beau monde vous occasionne. Pour vous aider, notre

chroniqueuse culinaire Pauline Jacques a dressé une liste de questions à vous poser avant de préparer votre menu.



## 3- Une maison intelligente



De son bureau d'Ottawa, François Cordeau peut programmer le chauffage, l'éclairage et le système d'alarme de sa

maison de la rue Pontédérie, à Granby, via Internet. Comme un nombre croissant de Granbyens, il possède une maison « domotique » ou « informatisée ». Une visite guidée de Brigitte McCann.

Pour nous joindre  
375-4555

Événements urgents  
375-9081

Bell Mobilité (gratuit)  
#1SCOOP

Petites annonces  
375-8888

Télécopieur petites annonces  
375-2195

Télécopieur rédaction  
777-4865

Télécopieur publicité  
777-7221

Internet rédaction  
redaction@lavoixdelest.qc.ca

Internet publicité  
publicite@lavoixdelest.qc.ca

PRIX DU JOURNAL  
À LA SEMAINE

LIVRAISON

par camelot ..... 3,75 \$

par motorisé ..... 4,00 \$

Taxes comprises

## Panier à salade

### Pushers?

GRANBY - Deux Granbyens dans la trentaine ont nié leur culpabilité, hier après-midi, à des inculpations de trafic de cocaïne. David Auger et Pierre Bourque ont vu la chambre criminelle requérir contre eux une enquête formelle sur cautionnement avant qu'ils ne puissent recouvrer leur li-

berté. La procédure devrait être entendue mercredi prochain. Ils ont été arrêtés mercredi soir, au terme d'une longue enquête, par les membres de la SM de Granby et de l'Escouade contre le crime organisé de la SQ de l'Estrie. L'un a été cueilli chez lui et l'autre dans une chambre d'un hôtel local.

### • Voleurs à l'Auberge

SUTTON - Des cambrioleurs ont profité de la nuit de mardi à mercredi pour piller l'Auberge du Golf, de Sutton. Ils ont visité une dizaine de chambres, volé une douzaine de téléviseurs causé pas moins de 2000\$ de dommages. La SQ Brome-Missisquoi enquête.

Richard Gosselin

# «J'ai pris l'enfant dans mes bras et je l'ai gardé jusqu'à l'arrivée des secours»

Richard Gosselin

Une femme et un enfant en bas âge ont trouvé la mort, hier soir, sur une route engeée et glissante à l'entrée sud d'Acton Vale.

La tragédie s'est produite vers 20h30, route 139, tout près de l'intersection du 2e rang. François Tremblay, 28 ans, de St-Pie, circulait vers le sud lorsqu'il a perdu le contrôle de son volant dans la zone limitée à 90 km/heure.

«J'ai tenté de reprendre le contrôle, mais en relâchant l'accélérateur, la voiture s'est mise en travers de la voie et ça a été l'impact», a-t-il confié peu après le drame.

Dans la voie inverse s'amenait une voiture occupée par deux femmes à l'avant et deux garçonnets à l'arrière. Sous la force de l'impact, apparemment assez brutal, les voitures ont virevolté sur la chaussée glacée.

## «Je l'ai pris dans mes bras»

En même temps que François Tremblay sortait, indemne, de son véhicule, la conductrice de l'autre véhicule est aussi sortie de sa voiture. En état de choc, elle s'est

rendue à une maison voisine pour aller chercher des secours.

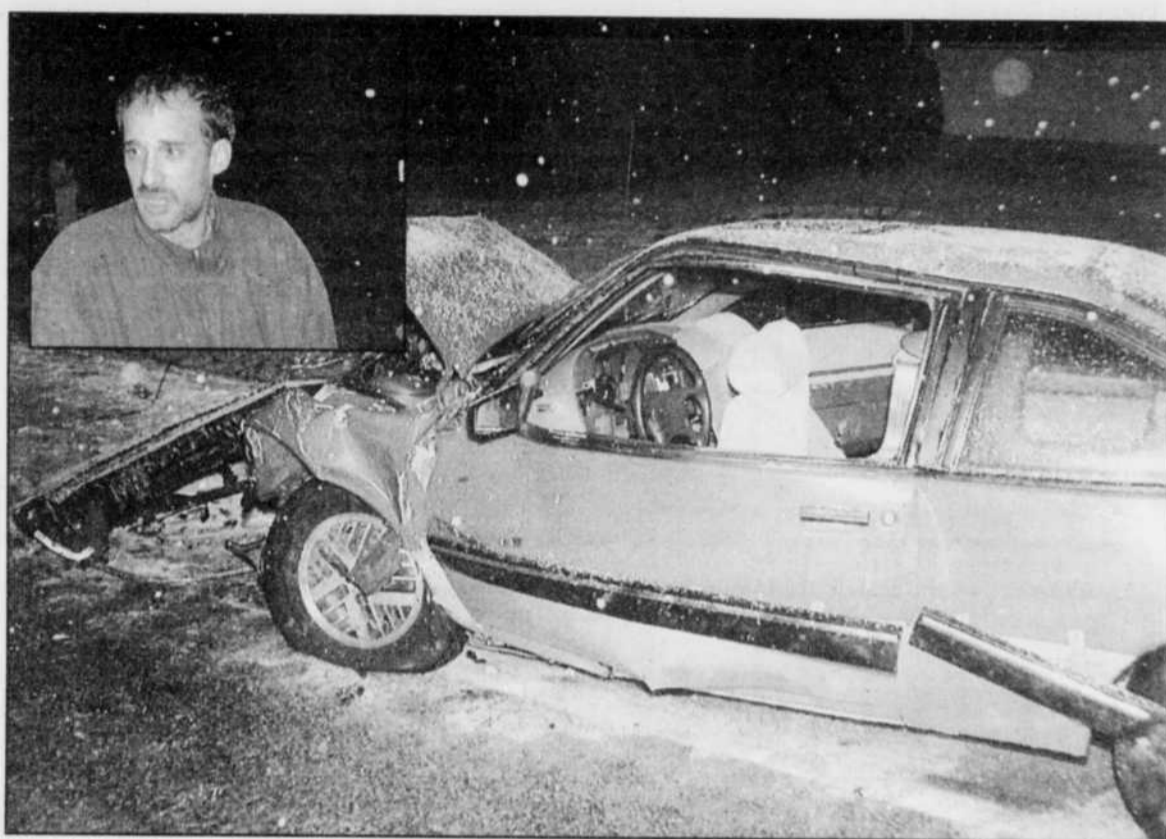
«Après avoir vu que la conductrice semblait correcte, j'ai regardé à l'intérieur de la voiture: un enfant en arrière et la passagère avant étaient inconscients. L'autre petit garçon, d'environ cinq ans, pleurait. Je l'ai pris dans mes bras et l'ai gardé ainsi jusqu'à l'arrivée des secouristes», a raconté M. Tremblay.

L'homme ne réalisait vraisemblablement pas encore la gravité de la situation, bien qu'on venait tout juste de l'informer du décès de l'enfant et de la femme.

Bien qu'accourus très vite sur place, les secouristes n'ont rien pu faire. Ils ont conduit les victimes au Centre hospitalier Honoré-Mercier de St-Hyacinthe, où leur décès a été constaté officiellement.

L'identité des deux victimes n'était pas connue au moment de mettre sous presse.

La Sûreté du Québec de la MRC d'Acton a institué une enquête sur la cause de cette tragédie. On peut déjà exclure l'alcool et la vitesse.



François Tremblay a perdu le contrôle de son véhicule et est entré en collision avec une autre automobile. Les conditions de route étaient mauvaises hier soir. photo Richard Chagnon

## Première implantation d'un *pacemaker* au CHG

Chantal Vallée

GRANBY

«Nerveux?»

- Non, excités... Les chirurgiens Benoît Bellemare et Claude Saint-Jean étaient fébriles avant de participer à la toute première implantation d'un stimulateur cardiaque (*pacemaker*) de l'histoire du Centre hospitalier de Granby, hier matin.

Ils étaient plusieurs dans la salle d'opération -médecins, infirmières, techniciennes en électrophysiologie, anesthésiste, inhalothérapeute, technicien en radiologie- à participer à l'intervention. Des représentants de la compagnie fabriquant ces stimulateurs, qui a offert la formation au personnel de l'hôpital, assistaient aussi à cette grande première.

«Le souci, pour nous, c'est d'offrir plus de services à la popula-

tion», indique le Dr Saint-Jean, qui, tout comme son collègue, a reçu de la formation au Québec et en Ontario avant de pratiquer l'intervention.

### Pas compliqué

Même si l'installation d'un *pacemaker* frappe l'imagination, il ne s'agit pas d'une opération compliquée, disent les médecins.

«Le défi n'est pas grand. La pose d'un électro-stimulateur, c'est quelque chose d'assez courant, même s'il y a tout un folklore autour de ça. Sans doute parce qu'il s'agit du cœur, qui a toujours été considéré comme un organe noble du corps humain», souligne le Dr Saint-Jean.

«On fait des choses bien plus compliquées que ça», ajoute-t-il, faisant référence à des interventions chirurgicales pour des cancers de l'estomac et du côlon «techniquement plus complexes».

Les infirmières du bloc opératoire étaient fébriles, elles aussi, indique Sylvie Brisson. «Les filles étaient très intéressées. Elles avaient beaucoup de questions. On a formé toutes les infirmières du bloc et assisté à des chirurgies à l'extérieur», explique l'infirmière.

### 50 minutes

L'intervention dure d'une demi-heure à une heure et nécessite seulement une anesthésie locale. Le stimulateur est installé sous la clavicule gauche; la sonde, elle, est introduite par une veine principale jusqu'au cœur. Les *pacemakers* ont une durée de vie de dix ans; ils sont beaucoup plus petits que ceux des générations précédentes.

L'intervention améliore considérablement la qualité de vie des gens aux prises avec un problème de rythme cardiaque -arythmie ou un cœur qui bat trop vite. La plu-

part des patients opérés sont âgés de 50 à 90 ans. Ils sont hospitalisés quelques jours, puis suivis en externe.

Le CHG s'attend à pratiquer une cinquantaine d'interventions par année, évitant ainsi aux gens de la région de devoir se rendre à Montréal ou à Sherbrooke. Il pourrait aussi drainer une clientèle de l'extérieur de la MRC puisque l'hôpital de Saint-Hyacinthe est le seul établissement régional, dans le coin, à offrir le service.

«L'impact sur la qualité de vie des patients est important puisqu'ils n'auront plus à se déplacer. La durée d'hospitalisation va être moins grande et le traitement plus complet», souligne Suzie Roy, infirmière-chef au bloc opératoire.

### Suivi

Depuis un an, l'hôpital offre le suivi des patients vivant avec un *pacemaker* pour vérifier si la fré-

quence cardiaque est adéquate et s'ils vont bien, indique Manon Lacroix, une technicienne en électrophysiologie médicale. Ils sont supervisés par l'interniste Caroline Germain et le cardiologue Gérard Tremblay qui ont élaboré le projet, né il y a au moins deux ans.

Suzie Roy est convaincue qu'il sera beaucoup moins coûteux pour l'hôpital de pratiquer ces interventions plutôt que de référer ces patients ailleurs. Jusqu'à tout récemment, plusieurs personnes en attente d'un stimulateur devaient être hospitalisées jusqu'à l'intervention, et escortées par une infirmière en ambulance à Longueuil ou à Sherbrooke.

BDV. Les chirurgiens Benoît Bellemare et Claude Saint-Jean ont procédé hier à la première implantation d'un stimulateur cardiaque (qu'ils nous montrent ici) dans l'histoire du Centre hospitalier de Granby.

Photo Michel Saint-Jean

LA VOIX DE L'EST — vendredi 1 décembre 2000

**NOUVEAU**  
**BUFFET DÉJEUNER À VOLONTÉ**  
**3,89\$**  
 335 Principale 375-3552  
 Lundi au vendredi de 7 h à 10 h AM

Sommaire	
Agenda	14
Opinion	12
Décès	25-26
Jeux	24
A ne pas répéter	14
Petites annonces	22
Météo	25
Sports	27

Loteries	
Quotidienne 3	..... 748
Quotidienne 4	... 7021
Extra	..... 211919
Prix du journal à la semaine	
Livraison par camelot	3,75\$
Livraison par motorisé	4,00\$
Taxes comprises	

**Histoire de rire**  
 En cour, à la femme témoin, le juge demande : «Quel est votre âge?» Et celle-ci de répondre : «Sur ce point, je m'en rapporte à la sagesse du tribunal.»  
**POULET FRIYOU**  
**LIVRAISON**  
 de 11 h à 23 h  
**776-4444**  
**POULET FRIT**  
 200 Denison Est, Granby

LES CINÉMAS  
CINÉ ENTREPRISE

Bientôt: [www.cinentreprise.com](http://www.cinentreprise.com)

cinéma INFO-HORAIRE: 776-6908

**Fleur de lys**

75, rue Robichaud, Granby

• Semaine du 1 au 7 décembre •

**LES 102 DALMATIENS** (G) G. CLOSE  
sam, dim 12:30-2:40-4:50-7:00-9:15  
tous les soirs 7:00-9:15

**LA BELLE-FAMILLE** (G) R. DeNIRO  
sam, dim 12:45-2:55-5:00-7:10-9:20  
tous les soirs 7:10-9:20

**LE 6e JOUR** (13+VIOL) SCHWARZENEGGER  
sam, dim 1:30-4:00-6:45-9:30  
tous les soirs 6:45-9:30

**LE GRINCHEUX** (G) JIM CARREY  
sam, dim 12:30-2:50-5:00-7:10-9:30  
tous les soirs 7:10-9:30

**L'INDESTRUCTIBLE** (G+DJE) B. WILLIS  
sam, dim 1:00-3:45-7:00-9:40  
tous les soirs 7:00-9:40

❄️ Certificats-Cadeaux en vente


Walt Disney présente **GLENN CLOSE**  
**LES 102 DALMATIENS**  
version française de: 102 DALMATIANS  
Distribué par BUENA VISTA DISTRIBUTION

Bruce WILLIS Samuel L. JACKSON  
**L'INDESTRUCTIBLE**  
version française de: THE UNBREAKABLE  
Distribué par BUENA VISTA DISTRIBUTION

JIM CARREY  
**LE GRINCHEUX**  
QUI VOULAIT GÂCHER NOËL  
Distribué par BUENA VISTA DISTRIBUTION

SCHWARZENEGGER  
ÊTES-VOUS QUI VOUS CROYEZ ÊTRE.  
**LE 6e JOUR**  
version française de: THE 6th DAY  
Distribué par COLUMBIA PICTURES

**Vostra** CONSEILLER



**Michel Bienvenue**  
Conseiller en placement

Valeurs mobilières Desjardins Membre de FCPE

328 Principale, bureau 301, Granby  
(450) 777-8004



Les investisseurs sherbrookoïses n'achèteront pas l'usine de Bromont, vide depuis plus de six ans. photo archives La Voix de l'Est

# Retour à la case départ

Marie-France Létourneau  
BROMONT

**R**etour à la case départ pour Hyundai. Les investisseurs sherbrookoïses intéressés par l'usine de Bromont ont mis fin aux pourparlers il y a environ un mois, a confirmé hier le vice-président finances de Hyundai Canada, Jacques Gélinas.

«Les négociations ont été rompues à leur demande, a expliqué M. Gélinas. Ils nous ont signifié par écrit qu'ils se retiraient du dossier.»

Et pour quelle raison? «Pour des raisons que je ne peux même pas vous expliquer parce que je ne les comprends pas moi-même», soupire Jacques Gélinas, tout en laissant entendre que d'autres facteurs non identifiés par les promoteurs pourraient être entrés en ligne de compte.

La Voix de l'Est avait appris en mai dernier que l'usine de Hyundai, vide depuis plus de six ans, était dans la mire d'un riche groupe d'hommes d'affaires de Sherbrooke, avec à leur tête le promoteur immobilier Donat Chartier.

Le groupe voulait transformer l'immense bâtisse de plus d'un million de pieds carrés en un méga motel industriel et cherchait vraisemblablement un premier locataire avant de boucler l'offre d'achat; une formalité qui semble s'être révelée plus ardue que prévu.

Le 3 novembre dernier, M. Chartier avait déclaré espérer en-

core qu'il y aurait des développements «sous peu»... Tous les espoirs sont maintenant perdus.

## Recherches internationales

L'offre d'achat des Sherbrookoïses était une des plus sérieuses depuis la mise en vente de l'usine par Hyundai il y a six ans. Maintenant qu'ils se sont désistés, nul doute que la machine à rumeur se remettra en marche de plus belle.

«On s'est retourné de bord, indique Jacques Gélinas de Hyundai Canada. Il y a encore des gens intéressés par l'usine, des gens qui posent des questions. Mais on n'a pas d'offres formelles sur la table.»

Bien qu'il convienne que des installations de l'ampleur de celles de Bromont ne soit pas faciles à vendre, M. Gélinas affirme que «c'est comme une maison, ça prend juste un acheteur...»

Parmi les démarches en cours, le vice-président finances précise que le constructeur automobile «travaille avec des gens qui ont des contacts au niveau international», de même qu'avec des représentants des gouvernements.

L'usine d'Hyundai a été construite vers la fin des années 80 pour plus de 400 millions \$. Elle n'a cependant jamais fonctionné à pleine capacité. À sa fermeture en 1994, 850 travailleurs se sont retrouvés sur le carreau. L'évaluation municipale du terrain et de la bâtisse est de 46 millions \$.

Le promoteur immobilier Donat Chartier n'a pas retourné l'appel de La Voix de l'Est hier.

## La Voix de l'Est

### Grâce à eux, vous commencerez votre journée du bon pied!

Ils sont rapides, courtois et toujours souriants. Ils se lèvent très tôt pour vous livrer votre Voix de l'Est directement chez vous que vous demeuriez à Granby ou en région.



Simon Brochu  
Granby



Joannie Ouimet  
St-Pie de Bagot



Jonathan Page  
Waterloo

## MERCI À VOUS CAMELOTS DU MOIS!

### Les camelots du mois reçoivent :

- Un certificat de mérite
- Un beau t-shirt avec une caricature illustrant leur travail
- Ainsi qu'un repas complet chez Burger King

Si vous désirez obtenir les services d'un camelot composez le 375-4555

**JE PRÉFÈRE LE GOÛT DE**




**WHOPPER\*  
GRATUIT\***

Achetez un Whopper au prix courant et obtenez GRATUITEMENT un deuxième Whopper

Veuillez présenter ce coupon avant de commander. Ce bon n'est valide avec aucune autre offre et n'a aucune valeur marchande. Taxes applicables en sus. Valable uniquement au Burger King suivant :

855, rue Principale, Granby  
Expiration : 31 décembre 2000  
\*MC de Burger King corporation 1998.

**JE PRÉFÈRE LE GOÛT DE**



### Pour votre sécurité, des gens de la région !



Alain Chagnon

**INTER SÉCURITÉ D L**  
ALARMES INTERCOMMUNICATION



Hélène Touchette

Central d'alarme  
Caméras • Accès

Licence R.B.Q. : 8217-5092-41

**372-1995** Propriétaire : DANIEL LAVALLÉE 160380

# «J'ai été insulté»

Le conseiller Boisvert de Bromont apprend par courrier qu'il pourrait être disqualifié du conseil

Chantal Vallée

BROMONT

Le conseiller Jean-Jacques Boisvert n'en revient tout simplement pas d'avoir été informé par lettre recommandée de la Ville de Bromont qu'il pourrait être disqualifié du conseil à la prochaine assemblée à cause de son absence à trois séances consécutives...

«J'étais en furie!», dit le conseiller depuis six ans, présentement en convalescence parce qu'il a subi plusieurs pontages coronariens à la mi-octobre. S'il est difficile à joindre -le conseiller avoue répondre peu au téléphone-, M. Boisvert estime que la Ville aurait pu lui remettre la lettre de la même façon qu'elle lui livre les ordres du jour (distribués par un policier) ou encore venir en discuter avec lui, fait-il valoir.

«Quand j'ai vu dans mon casier postal (que je devais me présenter au bureau de poste parce que j'avais reçu une lettre recommandée), j'ai passé la soirée à me tracasser avec ça. J'étais au bureau de poste le lendemain à 9h. J'étais sur le stress depuis la veille...»

«J'ai été insulté... Je ne suis pas un

criminel! J'ai été opéré pour le cour tout le monde le sait!»

Jean-Jacques Boisvert a fait savoir au greffier qu'il demanderait la période de grâce de 30 jours prévue par la loi, ce qui lui permettrait de conserver son poste, même s'il était absent de l'assemblée de lundi. Il devrait toutefois se présenter à une séance au cours du mois de décembre pour demeurer conseiller.

«Je ne suis pas en condition pour aller au conseil de ville défendre mon point de vue. On verra après ma convalescence...», laisse-t-il tomber.

## La procédure normale

Pour la mairesse de Bromont, Pauline Quinlan, signifier à un conseiller absent à trois assemblées consécutives de préciser ses intentions au moyen d'une lettre recommandée est une procédure tout à fait normale.

«Ça s'inscrit dans une démarche légale que l'on doit enclencher lorsqu'un élu n'est pas présent à plusieurs assemblées», indique Mme Quinlan, précisant avoir tenté de joindre M. Boisvert à plusieurs reprises.

«À chaque fois qu'on appelle chez lui, il n'y a pas de réponse», dit-elle.



Jean-Jacques Boisvert

archives La Voix de l'Est

«Sa famille, nous a demandé de ne pas le déranger», ajoute-t-elle.

Selon Mme Quinlan, la démarche ne visait pas du tout à éjecter M. Boisvert du conseil.

«Il n'a jamais été question de ne pas lui accorder le délai supplémentaire... Nous, ce que l'on souhaite, c'est revoir M. Boisvert le plus vite possible aux assemblées», précise-t-elle.

# Esclave du Code d'honneur

Chantal Vallée

BROMONT

Jean-Jacques Boisvert ignore s'il y a un lien entre la lettre enregistrée et les propos qu'il a tenus à la suite de la décision de la municipalité de commander une étude de fusion avec Cowansville, East Farnham et Brigham.

Joint par téléphone, le conseiller avait dit préférer une fusion avec Granby qu'un regroupement de Bromont avec ses voisines du sud, brisant ainsi le «Code d'honneur» adopté par le conseil.

Selon M. Boisvert, le conseil s'est mis d'accord, à la suite de l'élection de Mme Quinlan, d'éviter d'étaler tout différend sur la place publique.

«On n'a pas le droit de critiquer les décisions du conseil ou un collègue. C'est la mairesse qui parle et nous on passe pour de

beaux moutons, des suiveux!», commente le conseiller qui estime que le Code d'honneur est allé trop loin.

«J'étais 100% d'accord -au début-, rappelle-t-il cependant. On a eu assez de problèmes avec Robert Désourdy. On avait notre voyage des querelles et des articles qui passaient dans les journaux.»

«Mais en démocratie, il ne faut pas être les esclaves d'un Code d'honneur qu'on a voté. Tout se passe et on ne dit rien. On n'est pas muet!», lance M. Boisvert.

## Personne n'est bâillonné

La mairesse Pauline Quinlan rétorque que le Code d'honneur n'a pas pour objectif de bâillonner les membres du conseil qui peuvent toujours enregistrer leur dissidence en votant contre une résolution.

«On a été élu pour ramener

l'harmonie», souligne-elle, insistant sur l'importance de présenter une vision unie de la Ville de Bromont en respectant un certain décorum.

La mairesse préside les assemblées et répond aux questions du public. Les membres du conseil peuvent toutefois prendre la parole s'il y a des questions concernant leur secteur, précise-t-elle.

Pour la mairesse, ce mode de fonctionnement est tout à fait démocratique. Les élus ont le loisir de se prononcer sur les grands enjeux -la fusion notamment -lors des discussions précédant les assemblées du conseil (lesquelles se tiennent à huis clos). Une fois que les assemblées publiques se tiennent, «on en a parlé suffisamment longtemps pour être en mesure de prendre des décisions», précise-t-elle.

La Cloche Vaudoise *Salle à manger*



**MENU SPÉCIAL DU TEMPS DES FÊTES**  
Réservez tôt!  
Salles pour groupe

De plus,

nous sommes **OUVERTS TOUS LES APRÈS-MIDI EN SEMAINE.**

• Bières importées • Cafés européens

**TABLES D'HÔTE**

**MIDIS**

6<sup>95</sup>\$ et plus

**SOIRS**

de la semaine

8<sup>95</sup>\$ et plus

**SAMEDIS**

soir

16<sup>95</sup>\$ et plus

Pierre Tétréau, chef-proprétaire

**63 ST-JOSEPH, GRANBY • 776-6336**

À 2 minutes du Palace • FERMÉ les dimanches et lundis

**Hyundai vous protège...**

Pluie, verglas ou neige!

**GRAND PARAPLUIE tout usage**

à seulement **4<sup>99</sup>\$**



Huile et filtre avec inspection de 20 points

**19<sup>95</sup>\$**

Comprend: huile 10W30 et filtre Hyundai et nouveau joint de carter d'huile. Huile 5W30: 1<sup>er</sup> de plus. Lubrification, au besoin, 3,95\$. Des frais d'élimination peuvent s'appliquer. Taxes de vente en sus tel qu'exigé par la loi. Véhicules Hyundai seulement. Pour assurer un service prompt, s.v.p. prenez rendez-vous avec le conseiller en service après-vente. Certaines conditions s'appliquent. Détails chez Hyundai Granby. Coupon valide jusqu'au 11 décembre 2000.

Entretien des injecteurs

**49<sup>95</sup>\$**

Nos techniciens formés à l'usine nettoieront les injecteurs de carburant avec le dispositif sous pression avancé de Hyundai. Augmentez la performance de votre véhicule tout en améliorant son efficacité. Certaines conditions s'appliquent. Détails chez Hyundai Granby. Coupon valide jusqu'au 11 décembre 2000.

**HYUNDAI GRANBY**  
1196 Principale, Granby 378-4666

LA VOIX DE L'EST — vendredi 1 décembre 2000

**CINÉMAS LES GALERIES GRANBY**

HORAIRE: 378-7614  
www.cinemasgalleriesgranby.qc.ca

A L'AFFICHE

CINÉMA AUBAINE

TOUS LES JOURS -- jusqu'à 17h30 -- **5<sup>s</sup>** MARDI et MERCREDI -- en soirée --

**L'HONNEUR À TOUT PRIX**  
version française de «BEN OF HONNOR»  
(128 min.)  
Ven., sam. et dim. à 16 h et 20 h  
Lundi à jeudi à 20 h

«ÉLECTRISANT, SÉDUISANT ET TRÈS DIVERTISSANT!»  
**CHARLIE ET SES DRÔLES DE DAMES**  
(98 min.)  
Ven., sam. et dim. à 13 h 15, 17 h 15 et 21 h 15  
Lundi à jeudi à 21 h 15

**À TOUT HASARD**  
(106 min.)  
Ven., sam. et dim. à 15 h 15 et 19 h 15  
Lundi à jeudi à 19 h 15

**LA PIZ-MOKET & PARIS LE FILM**  
(78 min.)  
Ven., sam. et dim. à 13 h, 14 h 30 et 16 h 30  
Lundi à jeudi à 16 h 30

**UN SUSPENSE INTELLIGENT.**  
**GENE HACKMAN**  
**MORGAN FREEMAN**  
**suspicion**  
(110 min.)  
Ven., sam. et dim. à 13 h, 15 h, 17 h, 19 h et 21 h 30  
Lundi à jeudi à 19 h et 21 h 30



# Un missile à Waterloo

Dany Brochu

WATERLOO

Le pays est-il sur le point d'entrer en guerre? Hier, des gens auraient pu le croire lorsqu'ils ont vu un missile transporté sous escorte policière.

Mais que tous se rassurent. La manoeuvre était une autre idée de Serge Poirier, le propriétaire de Safari Loowak. Il a fait l'acquisition du missile afin d'agrémenter le décor de son parc d'aventures.

Et rassurez-vous, ce «missile» qu'il a transporté sous escorte policière de son entrepôt de la rue Lewis jusqu'au parc d'attraction près de la sortie 88 de l'autoroute 10 n'est en fait qu'une réplique non fonctionnelle d'un véritable missile.

Le mastodonte de métal mesure plus de six mètres de longueur (environ 20 pieds), son diamètre atteint 90 centimètres (36 pouces) et il pèse une tonne. Au cours des quatre prochaines semaines, M. Poirier transportera quatre autres pièces semblables jusqu'à son parc.

«Ça va servir pour les jeux d'aventures. Deux équipes devront tenter de prendre le contrôle d'un missile au cours d'une simulation

d'affrontement impliquant des terroristes», explique Serge Poirier.

**Pas gratuit...**

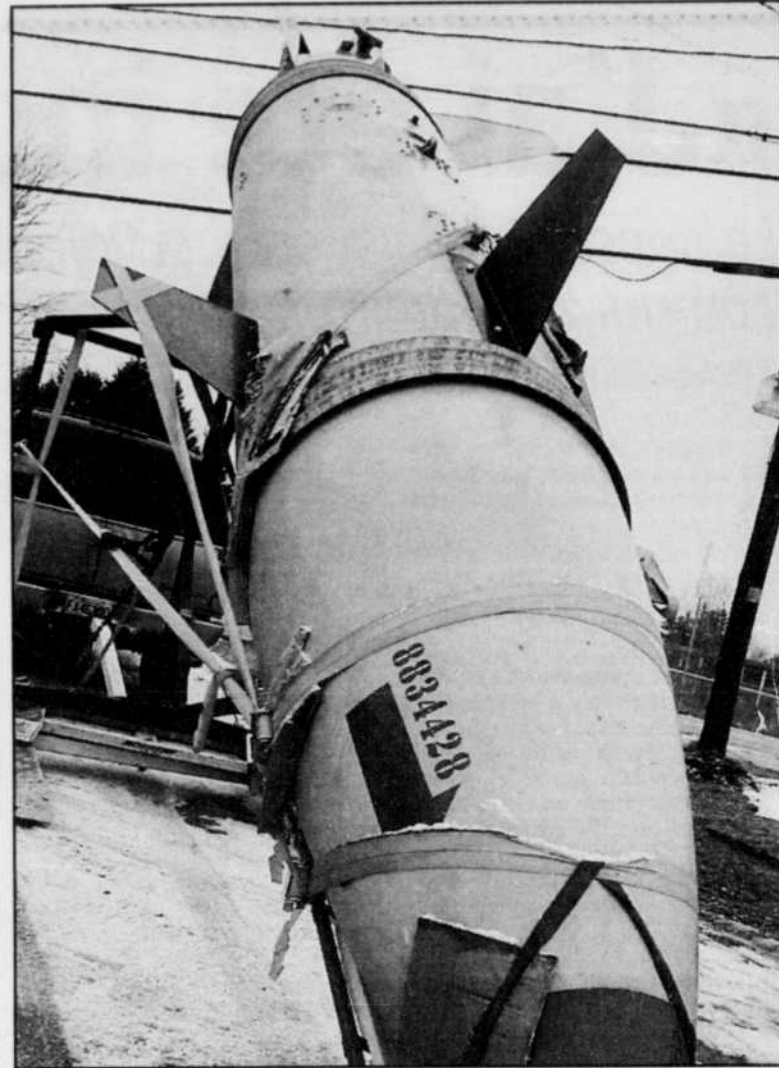
Les missiles de M. Poirier ont été fabriqués à partir de vieux réservoirs à essence d'avions militaires américains. Il s'est procuré la marchandise au coût de 2000 \$

pièce et a dû investir plusieurs milliers de dollars supplémentaires pour les transformer.

En y ajoutant des ailerons et de la peinture et en fixant chacun des engins sur une rampe de lancement simulée, l'illusion est parfaite et les visiteurs pourront croire qu'il s'agit de véritables missiles.



La présence d'une voiture de police a donné plus de véracité encore à la scène.



Serge Poirier a dû se creuser les méninges pour trouver un moyen de transporter son missile sans qu'il n'accroche les fils électriques sur la route.

photos Alain Dion

## La CERF n'est plus

Le c.a. démissionne en bloc

Éric Yvan Lemay

FARNHAM

C'est maintenant officiel: la CERF de Farnham n'existe plus. Aux prises avec des problèmes de liquidité et un désintérêt des commerçants, les membres du conseil d'administration ont démissionné en bloc lors d'une réunion spéciale, mercredi soir.

«Il y avait un problème de cotisations. On avait réduit la contribution pour que ça embarque plus, mais ça n'a pas fonctionné», a soutenu, hier après-midi, l'ancienne

présidente du c.a., Lise Bergeron, visiblement déçue de la tournure des événements.

La Concertation économique pour la revitalisation de Farnham (CERF) avait été mise en place il y a trois ans par les élus municipaux qui voulaient promouvoir l'activité économique de Farnham. Malheureusement, les commerçants n'ont pas embarqué. À preuve: malgré 90 invitations, seulement cinq commerçants étaient présents lors de la réunion de mercredi soir.

**Festival d'été**

Malgré tout, Lise Bergeron croit qu'un nouvel organisme prendra le relais de la CERF pour continuer le travail déjà effectué par la CERF. «Il devrait y avoir une continuité, mais sous une autre forme», souligne-t-elle.

Même chose pour le festival d'été qui était organisé depuis deux ans par la CERF. La deuxième édition du festival avait toutefois été sérieusement compromise par une météo plutôt capricieuse.

**Essoufflement**

Selon Lise Bergeron, le manque de bénévoles a aussi pesé dans la balance. «Il y a une cinquantaine d'organismes à Farnham. Force est de constater qu'il y a un essoufflement des bénévoles», indique-t-elle.

Le maire Josef Husler avait également critiqué l'organisme lors de la campagne électorale en avril dernier. «Les commerçants paient pour un organisme qui ne donne pas de résultats», avait-il lancé. Il souhaitait remplacer l'organisme une fois élu. C'est maintenant chose faite.

### La quatrième collecte

L'agent Daniel Dion, Mme Danielle Rocheleau, conseillère en organisation chez Héma-Québec, Mme Réjeanne Pelchat, responsable des bénévoles, et Richard Dufresne, directeur de la Sécurité publique de Granby ont présenté hier la quatrième édition annuelle de la collecte de sang de la Sécurité publique de Granby. L'événement se déroulera les mardi et mercredi 5 et 6 décembre, entre 9h30 et 20h30, au chalet des patineurs du parc Daniel-Johnson (rue Drummond). Il s'agit d'une collecte indépendante des autres, a précisé Mme Rocheleau, en ce qu'elle succède aux précédentes par le minimum de jours requis entre prélèvements pour les généreux donateurs. Encore cette année, l'objectif a été fixé à 600 unités. «On a bon espoir de dépasser à nouveau cet objectif», a souligné M. Dufresne. Actuellement, les réserves de Héma-Québec sont de 61%. On a surtout besoin de sang A+.

photo Janick Marois

# 21<sup>e</sup> TÉLÉTHON

OBJECTIF 1 400 000 \$

*Un geste du coeur, à Voir!*



«Rappelez-vous que votre don  
sauve des vies et améliore de façon  
concrète la santé des gens  
qui vous sont chers.»

**Normand Chouinard**  
président d'honneur



Depuis 1992, je représente la Fondation du CHUS dans notre belle région. Je me suis  
attaché à cette cause, celle du don de vie.  
Depuis le début de mon mandat, j'ai reçu des témoignages touchant de mes compatriotes  
dont la vie d'un proche, un père, une mère, un enfant a été sauvée grâce au CHUS.  
La santé est ce que nous avons de plus précieux. Il faut donc mettre tout en oeuvre pour  
que chacun puisse en bénéficier grandement.

Robert Grondin, directeur - Banque Nationale

**VENDREDI 1er décembre 2000**  
à 19h00

sur les ondes de



**BRAULT & MARTINEAU INC.**

**Beaucage**

CHEVROLET OLDSMOBILE CADILLAC LITEE



**POUR DONNER** *La Vie*



**FONDATION**  
Centre hospitalier  
universitaire de Sherbrooke

**LES CLUBS OPTIMISTES**  
DISTRICT SUD DU QUÉBEC



**CHLT 630**  
RADIO MEDIA  
La radio de l'information

**CITE**  
ROCK détente  
102.7 FM

**cjdm**  
92.1  
L'énergie de Drummondville!

**La Voix de l'Est**



LA VOIX DE L'EST — vendredi 1 décembre 2000

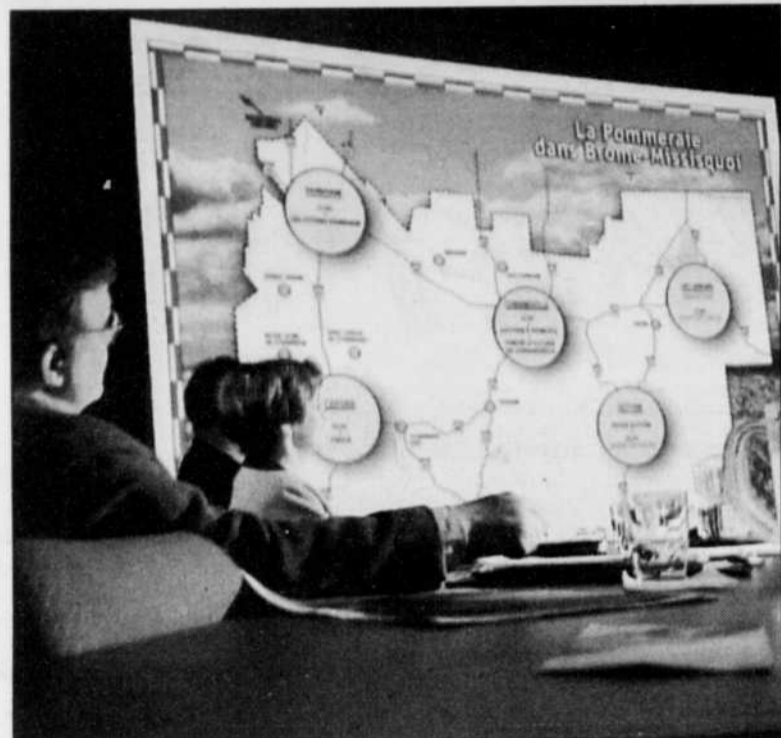
L'hôpital Brome-Missisquoi-Perkins et les CLSC et CHSLD de La Pommeraie ont réussi l'impossible mercredi soir: présenter leur bilan de l'année 1999-2000 devant un public de plus d'une centaine de personnes, qui comptait toutefois un bon nombre de travailleurs des deux établissements.

Autre exploit peu commun: ils ont fait rire... Pas à la lecture de leurs rapports annuels bien sûr -ceux-ci n'avaient rien de bien rigolo-, mais grâce à la présence du motivateur-humoriste, Carol Allain. Ce dernier a même ironisé au passage sur la présentation des bilans annuels qui l'avait précédé.

«Démarez-vous au DMMMH!», a-t-il dit faisant référence à l'appellation Les CLSC et CHSLD de La Pommeraie, un nom que le président du conseil, Michael Murray, avait dit plus tôt vouloir remplacer par La Pommeraie tout court pour qu'il devienne plus facile à prononcer. M. Murray s'était même questionné tout haut: «quel malin esprit» avait choisi un nom pareil...

Carol Allain s'est aussi moqué gentiment des nombreux prix remportés par BMP, le dernier en lice concernant l'informatique. «Des prix techniques, j'en ai rien à faire», dit-il, invitant la «gang» à inventer un prix québécois qu'elle gagnerait ensuite, dans le domaine de l'humour par exemple: «Y en

# Santé: l'avenir reste préoccupant dans Brome-Missisquoi



Une centaine de personnes ont assisté à l'assemblée annuelle de BMP, du CLSC et du CHSLD La Pommeraie. photo Janick Marois

reviendrons pas!»  
**Peu de questions**

La présentation des bilans annuels s'était faite plus tôt dans une

atmosphère détendue: le dg de La Pommeraie, Michel Asselin, taquinant, au passage, son vis-à-vis, Roger Fournier, sur la richesse de la

Fondation de BMP.

Les deux dg ont toutefois fait part de leurs inquiétudes face à l'avenir. «L'un des problèmes majeurs est l'augmentation de l'intensité de soins requis reliée d'une part, au vieillissement de la population, et d'autre part, au fait que les gens vivent plus vieux et que de nouvelles maladies apparaissent», a relevé Roger Fournier, en réponse à une question posée par un administrateur de l'hôpital.

«Dans certains secteurs, on doit donner plus de soins, plus de médicaments. Le coût des médicaments et des fournitures médicales augmente mais les budgets ne suivent pas», a-t-il enchaîné.

Le directeur général de La Pommeraie s'est inquiété, quant à lui, de tout ce que l'établissement a dû négliger à cause des contraintes budgétaires imposées aux établissements, ces dernières années.

«On a dû mettre tellement d'attention sur les améliorations de la technologie et sur le vieillissement que pendant ce temps-là, on n'a pas pu développer les services aux jeunes et en santé mentale. On n'est presque plus présent dans les écoles. C'est préoccupant!», a-t-il souligné.

Les deux établissements ont terminé l'année 1999-2000 avec un

déficit, absorbé en bonne partie par le ministère de la Santé.

La clinique de médecine ambulatoire est le secteur qui a connu la plus forte augmentation d'affluence à BMP en 1999-2000: un bond de 44 % sur l'année précédente. L'hôpital a, par ailleurs, accueilli moins de gens à l'urgence, mais beaucoup plus de personnes sur civières qu'auparavant. Soixante-six pour cent des interventions chirurgicales pratiquées en 1999-2000 étaient des chirurgies d'un jour.

À La Pommeraie, 60 % des énergies ont été déployées auprès des personnes âgées en perte d'autonomie. Les listes d'attente s'allongent pour certains soins à domicile; les centres d'hébergement et de soins de longue durée (CHSLD) ne peuvent, quant à eux, répondre qu'à 62 % des besoins des personnes hébergées, faute de ressources, déplore La Pommeraie.

Sur le territoire de La Pommeraie, le nombre d'appels à Info-santé a diminué de 15 % en 1999-2000 alors que les consultations à la clinique voyage augmentaient de 35 %. Le nombre d'interruptions de grossesse s'est accru de 40 % depuis que l'établissement dessert aussi la Haute-Yamaska.

## Le plus grand liquidateur de quincaillerie industrielle en Estrie 50 000 GALLONS DE PEINTURE À LIQUIDER (Surplus manufacturier)

VENTE FINALE - AUCUNE MISE DE CÔTÉ - PREMIERS ARRIVÉS, PREMIERS SERVIS

SICO  
LIQUIDATION



#712-501

PEINTURE  
LATEX OU HUILE  
Blanc ou  
couleur  
Selon disponibilité  
des stocks

CERTIFIÉ  
MEILLEUR  
PRIX AU  
CANADA

OPTION 1\*\* 12 gallons  
pour 100 \$

revient à **8<sup>33</sup>\$** /gallon

Avec carte CYM

- 20%  
Revient à **6<sup>66</sup>\$** /gallon  
(colorant en sus)

\*\*Maximum 12 gallons/client

CHATEAU



OPTION 2 2 gallons  
pour 25 \$

revient à **12<sup>50</sup>\$** /gallon

Avec carte CYM

- 20%  
Revient à **10<sup>00</sup>\$** /gallon  
(colorant en sus)

NOUVEAU  
Devenez  
membre du CLUB  
YVES MALOUGIN\*  
et obtenez  
- 20% sur  
la peinture  
et quincaillerie  
de liquidation

\* Information en magasin



POLYUR  
(MC 55, 62, 66)



PRATT-  
LAMBERT



CIL-DULUX

Nous nous réservons le droit de limiter les quantités • Valide jusqu'au 1er décembre 2000

PRO-MALOUGIN  
539-3722

SURPLUS MALOUGIN INC.  
539-2152 (Télec. : 539-0739)

6400 Foster,  
Waterloo

Heures d'ouverture Lundi au vendredi: de 8 h à midi et de 13 h à 17 h 30  
(Surplus Malouin) Samedi: de 8 h à 15 h



Plusieurs accidents sont survenus devant la résidence de Lucie Breton qui craint maintenant pour sa sécurité et celle des siens. photos Janick Marois

# Épouvantant

Le jeune Jimmy Breton a peur d'attendre l'autobus scolaire dans ce secteur dangereux

CANTON DE GRANBY

«Ça a frappé tellement fort qu'il est venu s'écraser sur ma galerie. Mon fils a eu peur et il ne voulait pas attendre l'autobus sur le bord de la route ce matin»



Eric Yvan Lemay

Lucie Breton est excédée. Depuis un an et demi elle demande aux autorités d'améliorer la sécurité dans une des courbes les plus dangereuses de la région sur la route 137 entre le Canton de Granby et Ste-Cécile-de-Milton.

Dans la nuit d'hier, un autre automobiliste a dérapé dans la courbe pour terminer sa course tout près de sa résidence. Heureusement, malgré l'état de son véhicule, le jeune homme s'en est tiré avec un mal de dos.

Lucie Breton a toutefois dû mener elle-même son fils Jimmy à l'école parce qu'il craignait de prendre l'autobus. Et pour cause, les traces de dérapage de la nuit dernière passent tout juste à côté de l'endroit où il prend l'autobus.

Le 21 mai dernier, trois personnes avaient perdu la vie lors d'un violent face-à-face au même endroit. Sept personnes y ont perdu la vie depuis cinq ans. «Plus tôt cette année, il y a un dix roues qui s'est jeté dans le fossé pour éviter l'autobus. Malgré tout, il n'y a rien qui s'est fait», déplore la mère.

## Sécurité

Depuis plusieurs mois, elle tente d'obtenir des améliorations en s'adressant à la Commission scolaire Val-des-Cerfs et à la municipalité du Canton de Granby. «Il faudrait au moins qu'ils enlèvent les arbres qui empêchent les automobilistes de voir de l'autre côté de la courbe», croit Lucie Breton.

La dame est maintenant habituée aux nombreux accidents qui

se produisent devant sa résidence, mais craint pour sa propre sécurité. «Ça va prendre combien de morts avant qu'ils réagissent?», questionne-t-elle.

## Réaménagement

La commission scolaire promet de tout faire pour améliorer la sécurité. Une résolution a d'ailleurs été prise mardi dernier pour appuyer le Canton de Granby dans ses démarches auprès du ministère des Transports pour réaménager le tracé de la route. La municipalité aurait fait la demande au ministère en octobre dernier. «Nous avons donné notre appui à la municipalité pour que des modifications soient apportées. Il faudrait faire la taille des arbres nuisibles et réaménager la courbe», croit le directeur des services technologiques et des transports à la CS, Yvon Blanchard.

Ce dernier croit également qu'il faudrait un renforcement de la présence policière dans le secteur pour contrôler les excès de vitesse.

## Réseau de trafiquants démantelé

SALABERRY-DE-VALLEYFIELD

La Gendarmerie royale du Canada (GRC) a démantelé hier un réseau impliqué dans la production et l'exportation de marijuana.

Les policiers ont saisi notamment quatre serres hydroponi-

ques, 26 kilos de marijuana et 1941 plants, dans les installations situées à Châteauguay, Saint-Isidore, Pointe-aux-Trembles et Mercier, dans la région de Montréal. La valeur globale de la saisie est de 2,5 millions \$.

L'enquête de la GRC a duré un peu plus d'un an et a mené à l'ar-

restation de Gaston Grenier, 54 ans, de Châteauguay, qui serait l'un des dirigeants du réseau.

Douze personnes font face à des accusations de production, de trafic et de possession en vue de faire le trafic de marijuana.

**Bulletin de participation**

Un Noël **GAGNANT** chez Métro Breton

Nom: \_\_\_\_\_

Adresse: \_\_\_\_\_

Numéro de téléphone: \_\_\_\_\_

Question à répondre:  $(3 \times 5) + 10 \times 2 \div 2 =$  \_\_\_\_\_

À gagner 1 000 \$ d'épicerie, soit 1 bon d'achat de 500 \$ chez Métro Breton au 65, rue Principale, Granby et 500 \$ chez Métro Breton du 89-C, boul. Bromont, Bromont.

Déposez votre bulletin de participation dûment rempli chez Métro Breton de Granby ou Bromont dans la boîte prévue à cet effet. Les règlements de ce concours sont disponibles aux Métro participants.

En collaboration avec Ce concours s'adresse aux 18 ans et plus.

Tirage le 21 décembre à 16 h.

160866

OUVERTURE OFFICIELLE

les vendredi et samedi  
1er et 2 décembre 2000

Pour souligner l'événement,  
**RABAIS EXCEPTIONNEL DE 20 %**  
sur tous les articles en magasin

Les représentants des compagnies « RMR » et « Rodania » seront sur place avec leur gamme complète de bijoux exclusifs.

AUJOURD'HUI

SAMEDI :

Venez nous rencontrer dans nos nouveaux locaux !

376, boul. Boivin, Granby 375-1555



---

# LE SIDA TUE ENCORE

1<sup>er</sup> DÉCEMBRE. JOURNÉE INTERNATIONALE DU SIDA 1 866 521-7432  
UN MESSAGE DU COMITÉ DES PERSONNES ATTEINTES DU VIH DU QUÉBEC

## Un peu moins de 14 heures de soleil en novembre

Dany Brochu

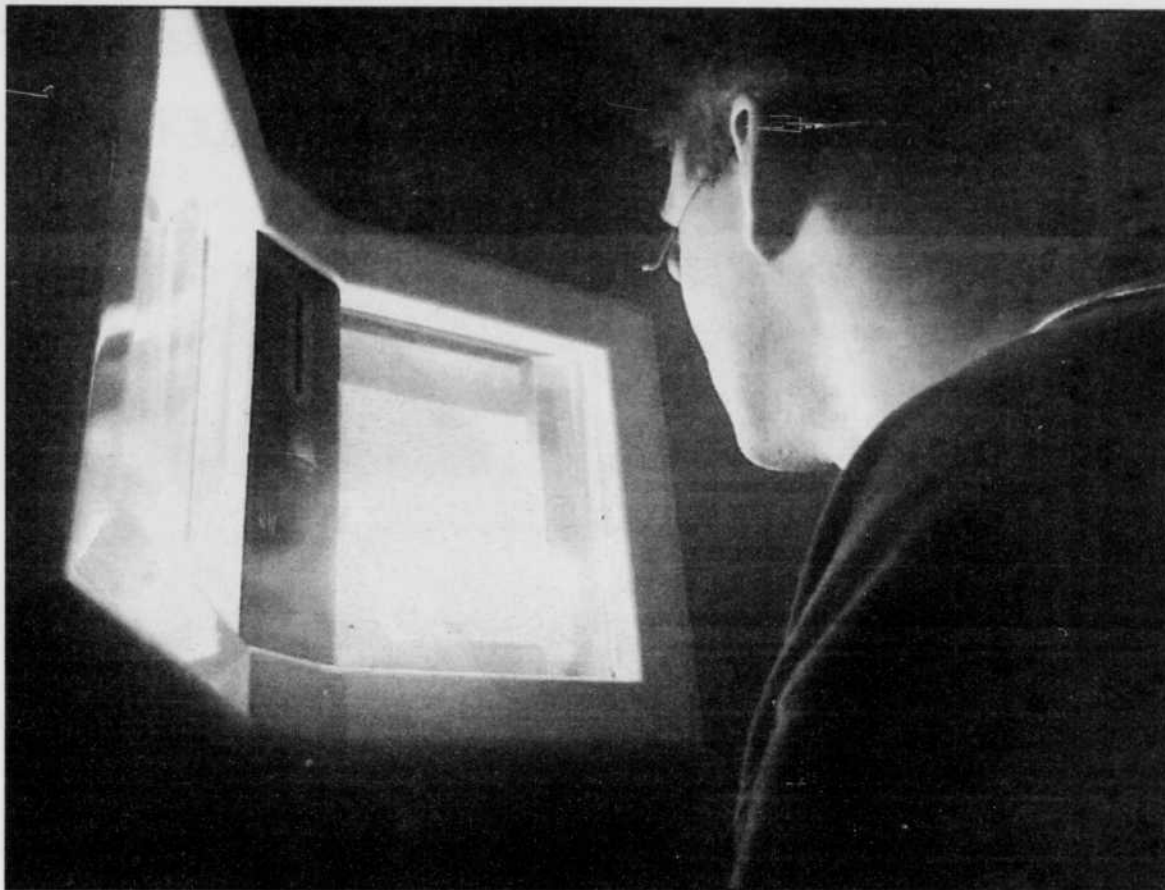
GRANBY

**M**oins de 14 petites heures de soleil, c'est ce dont la région a eu droit au cours des 26 derniers jours. S'il est à peu près certain que cette lubie de Dame Nature engendre la morosité chez certaines gens, sachez qu'il y a moyen de la déjouer.

Pour l'ensemble du mois de novembre, la station météorologique d'Environnement Canada à Sherbrooke n'a enregistré que 38,3 heures d'ensoleillement dont la plupart au cours des quatre premiers jours. Il s'agit là du pire mois à ce chapitre depuis que des données sont compilées dans la région. La normale de novembre se situe autour de 72 heures d'ensoleillement et le précédent record datait de 1980 avec 46,5 heures.

La directrice des programmes du CLSC de la Haute-Yamaska, Nicole Mercier, ne peut affirmer hors de tout doute qu'il existe un lien entre le temps et l'humeur, mais remarque que les appels télé-

# Le soleil serait-il parti dans le Sud?



photos Janick Marois

sourire aux gens que les journées sombres ont rendu moroses.

«Une cliente m'a demandé ces ampoules pour sa fille qui est dépressive ces temps-ci», dit-elle.

Selon l'employée, ce sont les propriétaires de boucheries qui achètent habituellement ce genre d'ampoule parce qu'elle émet 50 % moins de jaune spectral et respecte ainsi les propriétés réelles des couleurs. Cependant, sa popularité commencerait à gagner la population en général qui recherche un substitut au soleil qui s'enfuit à se cacher.

Si les gens recherchent le soleil en boîte chez les marchands de luminaires, ils ne semblent pas en faire autant dans les salons de bronzage. C'est du moins ce que les propriétaires de ces établissements affirment.

«Le nombre de clients est équivalent à celui de l'année passée. C'est plus au mois de mars que les gens viennent ici en grand nombre parce qu'ils sont tannés de la neige et de l'hiver», indique André Villeneuve, du salon Enbronzan.

«Il y a même moins de clients pendant cette période. Les gens aiment mieux se faire bronzer quand l'été approche», mentionne pour sa part une employée de Bronzage Granby.



Non, les clients n'affluent pas dans les salons de bronzage lorsque le temps est morose indique André Villeneuve, du salon Enbronzan.

phoniques et les demandes de consultation enregistrées en novembre peuvent le laisser croire.

«À chaque année, on observe une hausse des appels liés aux problèmes de situations relationnelles en octobre et en novembre, mais cette année, il semble y en avoir davantage bien que nos chiffres ne soient pas encore compilés», indique Mme Mercier.

Elle remarque en outre que les appels se font beaucoup moins nombreux lors des journées ensoleillées et clémentes qui encouragent les gens à sortir.

### Des «remèdes»

On l'aura deviné, les plus fortunés ne se laissent pas abattre par le temps sombre et prennent les grands moyens pour se payer un peu de bonheur lumineux. On saute dans l'avion et on se dirige vers

le Sud.

«Nous n'avons pas encore nos résultats, mais je peux dire que nous avons eu un excellent mois pour les destinations Sud», affirme Louise, une agente de voyage chez Vacances Tourbec.

Habituellement, les gens sont moins nombreux à voyager lorsque le pays vit une campagne électorale, précise l'agente, mais cette année, la diminution de clientèle ne s'est jamais matérialisée.

### La lampe magique?

Selon Julie, une employée de chez Multi Luminaire, un commerce du Canton de Granby, les clients commencent à se faire de plus en plus nombreux à s'informer des vertus de l'ampoule au néodyme. Il semble que cette ampoule imite presque parfaitement la lumière du soleil et redonne le



L'ampoule au néodyme a le pouvoir de générer une lumière bienfaisante selon certaines personnes.

## Nouveau: L'Atelier des coiffeurs

Ne vous coupez plus les cheveux en quatre!

# 378-1818



Marc

Coiffeur-designer



Mona

Coiffeuse-designer



Monique

Perruques et rallonges



Nathaël

Technicienne en coloration, permanente

### SUPER PROMOTION D'OUVERTURE

Tous ceux et celles qui viendront au salon en décembre seront éligibles au tirage d'un *facial* (valeur de 70\$), gracieuseté de Jocelyne Maheu d'Esthétique Détente Beauté et d'un *certificat-cadeau* de 100\$, gracieuseté de l'Atelier des coiffeurs.

Tirage le 24 décembre 2000

62 Robinson Sud, suite 101, Granby

160491

LA VOIX DE L'EST — vendredi 1 décembre 2000

11

# Opinion

## Aucun leadership



Ce n'est pas de cette façon que Granby, Bromont et la région s'imposeront et rivaliseront avec les autres grandes villes en devenir.

Alors que Mme Quinlan et son conseil envisagent le regroupement de Brigham, Bromont, Cowansville et East-Farnham et qu'ils ont commandé une étude de faisabilité à cet effet, Denis Langlois repousse lui aussi l'option «une MRC, une ville», préférant, comme stratégie, «maximiser notre densité tout en minimisant le territoire qu'on couvre». Il n'exclut pas de «ramasser quelques municipalités», mais en ajoutant «et encore», il est clair qu'il n'est pas chaud à l'idée.

M. Langlois saisit-il qu'il y a trop de municipalités au Québec, que le gouvernement veut avec raison en réduire le nombre et que Granby a un rôle à jouer là-dedans? Si la Rive-Sud où plusieurs villes sont pourtant plus grosses et aussi bien organisées que la nôtre en même temps qu'étendues et différentes les unes des autres doit devenir une seule et même ville, comment imaginer que Québec accepte qu'une aussi petite MRC que la nôtre se scinde en trois ou quatre villes?

Il ne s'agit pas ici de trancher tout de suite au bénéfice d'une ville seulement, mais plutôt de ne pas en exclure l'hypothèse. Commentant le projet de Bromont, nous avions dit - et des citoyens avaient tenu le même discours - qu'il fallait étudier toutes les possibilités. Cela vaut également pour Granby où le raisonnement est conservateur, le comité d'étude trop restreint, centré sur les élus en place et dépourvu d'éclairage extérieur pour produire un rapport visionnaire et crédible.

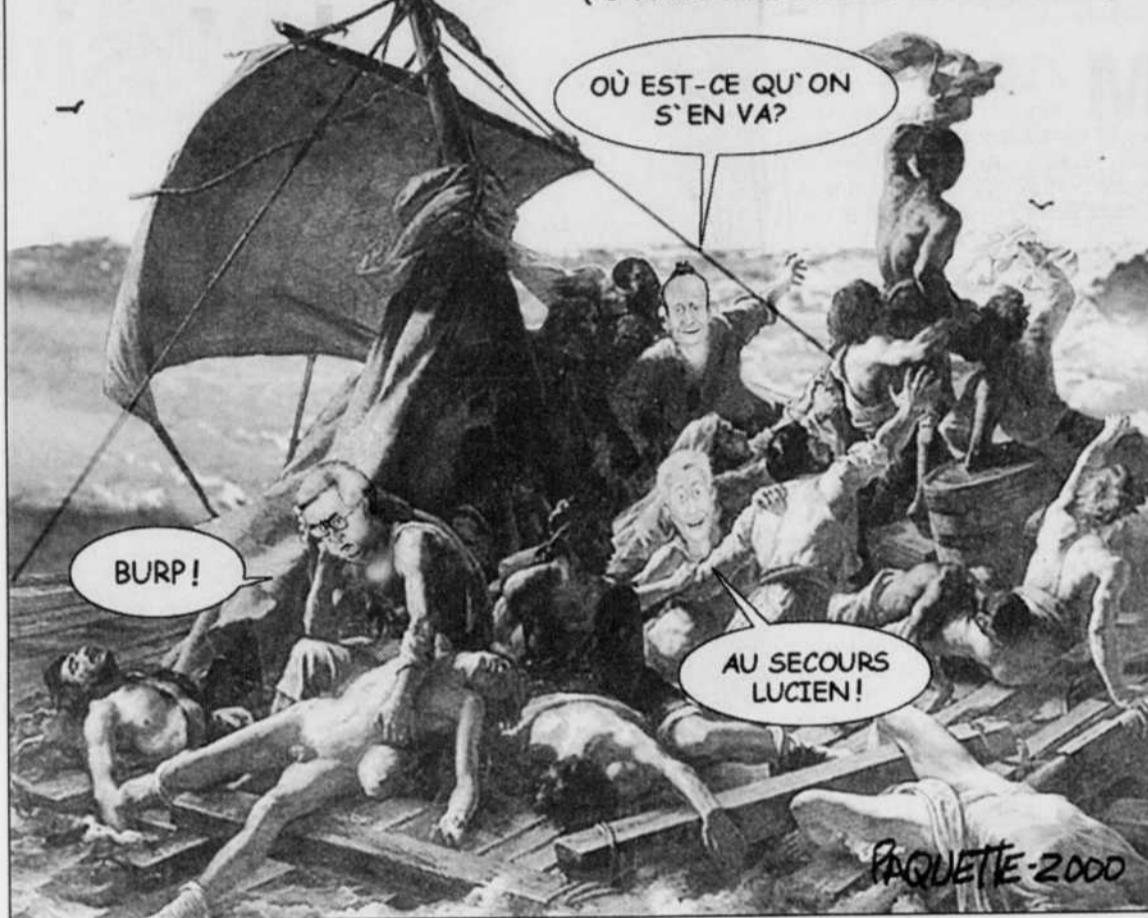
Puisque le statu quo est impensable, autant tout envisager tout de suite avec dynamisme. Granby devra inévitablement englober quelques voisines et Bromont faire de même si ces deux villes restent chacune de leur côté au lieu de s'unir. Que se passera-t-il alors avec le reste de la MRC de la Haute-Yamaska et le reste de la MRC de Brome-Missisquoi? Le projet de Granby manque de vision et de réalisme, comme celui de Bromont et Cowansville. Ça crève les yeux.

Dans l'hypothèse que Granby et Bromont-Cowansville puissent constituer deux villes distinctes, en supposant même qu'il y en ait une troisième et plus petite ayant Waterloo pour centre, il faudra établir d'étroits rapports entre ces nouvelles villes et même les lier entre elles au moyen de mécanismes appropriés pour assurer la cohérence de leur développement et de leurs actions, en assurer la représentativité et la visibilité à travers les autres grandes villes en devenir. Comment leurs élus feront-ils ça, eux et elles qui n'ont même pas réussi à s'entendre à propos des équipements supra-locaux?

Domage qu'à Granby comme à Bromont on ne ressent pas la nécessité d'un solide regroupement pour permettre à la région de s'affirmer encore davantage! Domage que Granby n'assume pas à cet égard le leadership qu'on devrait normalement attendre! Comme ville-centre, comme capitale régionale, Granby se doit d'être la locomotive du regroupement et du développement de la région. Ce n'est malheureusement pas la réalité et, pour cela, nous aurons peut-être à accepter ce que nous aurions pu concevoir ou aider à concevoir différemment.

Le nouveau maire de Granby s'avère aussi décevant que la mairesse de Bromont en matière de regroupement municipal. Comme sa voisine Pauline Quinlan, c'est un projet restreint, sans envergure, sans vision d'avenir que Denis Langlois retient pour l'instant. Ce n'est pas de cette façon que Granby s'affirmera et renforcera son leadership.

## PORTRAIT DE LA NOUVELLE OPPOSITION À OTTAWA... (D'APRÈS UNE OEUVRE DE GÉRICAULT)



## La Voix des Lecteurs

redaction@lavoixdelest.qc.ca

Télécopieur: 777-4865

### Diane St-Jacques

Diane St-Jacques est née sous une bonne étoile.

Nul n'aurait pu prévoir, lors de l'élection fédérale de 1997, qu'elle gagnerait un pari impossible, soit être députée Progressiste Conservateur dans le comté de Shefford. À la surprise de tous, elle le fut! Une caricature célèbre publiée à cette occasion, dans La Voix de l'Est, illustre d'admirable façon cet événement.

Suite aux déboires de son parti, sous les coups du butoir d'une presse assassine, du départ de John James Charest et du choix du nouveau chef Jos Clark, elle se joignit à une micro rébellion en acceptant l'invitation des membres du Parti libéral du comté de Shefford lui offrant une allégeance à leur parti.

Elle devint en quelque sorte une transfuge, par un acte de plus en plus commun au Canada, risque s'il en fut un.

Pour expliquer son geste, Dia-

ne St-Jacques a été bien conseillée en expliquant qu'elle se devait de refuser l'offre du Parti québécois local et de se joindre au Parti libéral dont le fédéralisme lui seyait très bien, en conformité avec ses convictions politiques fondamentales, un raisonnement sans faille s'il en fut un...

Par la très grande faute de Jean Chrétien, l'élection est venue plus tôt que prévu.

Principal adversaire du nouveau parti de Diane St-Jacques, le Bloc s'est rapidement viré de bord en recrutant un candidat hors pair, de fort calibre, en la personne de Michel Benoit, directeur de la coopérative syndiquée de notre poste de radio M-105.

La campagne fut ardue et vigoureuse de part et d'autre, un sondage de La Voix de l'Est donnant un léger avantage au candidat bloquiste.

Cependant, à cause du grand nombre d'indécis, nul ne pouvait

prévoir avec certitude l'issue du vote de lundi le 27 novembre.

Diane St-Jacques avait, à son crédit, trois années de travail consacrées aux citoyens du comté de Shefford.

Pour ma part, j'ai eu recours à son bureau pour obtenir des copies des discours prononcés à la Chambre des communes par nos députés. Cette requête fut exaucée avec promptitude.

D'autre part, Michel Benoit, grâce à ses contacts quotidiens avec le public, était rompu aux interventions au micro, une qualité essentielle de la communication pour un politicien.

Dans l'expectative, les électeurs, divisés en parts égales, attendaient avec intérêt le résultat du vote dans le comté de Shefford.

Tard en soirée, Diane St-Jacques, par une faible majorité, fut réélue députée fédérale. Elle retourne donc à Ottawa avec la tête haute, auréolée par ce succès peu commun.

À condition qu'elle sache résister aux intrigues des charognards de la politique, tous les espoirs lui sont permis. Elle a l'intelligence et le bon jugement pour poursuivre une brillante carrière à Ottawa.

**Paul-O. Trépanier, architecte Granby**

### La Voix de l'Est

76, rue Dufferin  
Granby, J2G 9L4



Journal du matin fondé en 1935 et quotidien depuis 1945,  
publié par Les Journaux Trans-Canada (1996) Inc.

**Jacques Pronovost**  
président et éditeur

**Yvon Gauvin**  
directeur, finances et administration

**Johanne Bouthiette**  
contrôleuse

**Sylvain Denault**  
directeur de la publicité

**Jean-Nil Laplante**  
directeur vente du journal

**Valère Audy**  
éditorialiste

**Denis Poissant**  
directeur de l'information

**Claudette Ostiguy**  
adjointe au directeur des finances, projets spéciaux

**Jean-Paul Desrochers**  
conseiller informatique

# Bedford exclue du projet de fusion de ses voisines



**Brigitte McCann**  
CANTON DE BEDFORD

Les fusions font des vagues dans Brome-Missisquoi.

Pendant que Bedford cherche à fusionner avec le canton, les huit municipalités qui l'entourent l'ont carrément exclue de la demande d'étude de fusion qu'elles viennent de déposer au ministère des Affaires municipales et de la métropole (MAMM).

Le regroupement du Canton de Bedford, de Sainte-Sabine, de Saint-Armand, de Saint-Pierre-de-Véronne, de Stanbridge Station, de Stanbridge East, de Saint-Ignace-de-Stanbridge et de Notre-Dame-de-Stanbridge donnerait naissance à la plus grande ville de la Montérégie. Son territoire de près de 400 000 kilomètres carrés serait presque deux fois plus grand que celui de Sutton, la plus grande ville de la MRC de Brome-Missisquoi.

Montréal mis à part, il s'agirait de la fusion du plus grand nombre de municipalités au Québec, selon Jean-Jacques Longpré, maire du Canton de Bedford. «A Montréal

ils sont plusieurs, mais ils ne veulent pas fusionner», souligne-t-il.

## L'union fait la force

Certaines des huit municipalités rurales à vocation agricole craignent que Bedford ne demande au MAMM de leur imposer une fusion avec la Ville, en vertu de la loi 124 créée pour servir la réorganisation municipale.

Le Canton de Bedford serait d'ailleurs l'objet d'une telle demande, selon le maire de la municipalité. Bedford et le canton ont tenté en vain de se regrouper il y a deux ans, avant la création de la loi.

A l'époque, Bedford avait aussi demandé une fusion avec Stanbridge Station, mais celle-ci avait également échoué. «Nous commençons comme ça et la balance (d'autres fusions) viendrait plus tard», explique le maire de Bedford, Marcel Béchar, qui n'était pas au courant de la demande de fusion des huit municipalités.

## «D'égal à égal»

Jean-Jacques Longpré croit que le regroupement pourrait donner

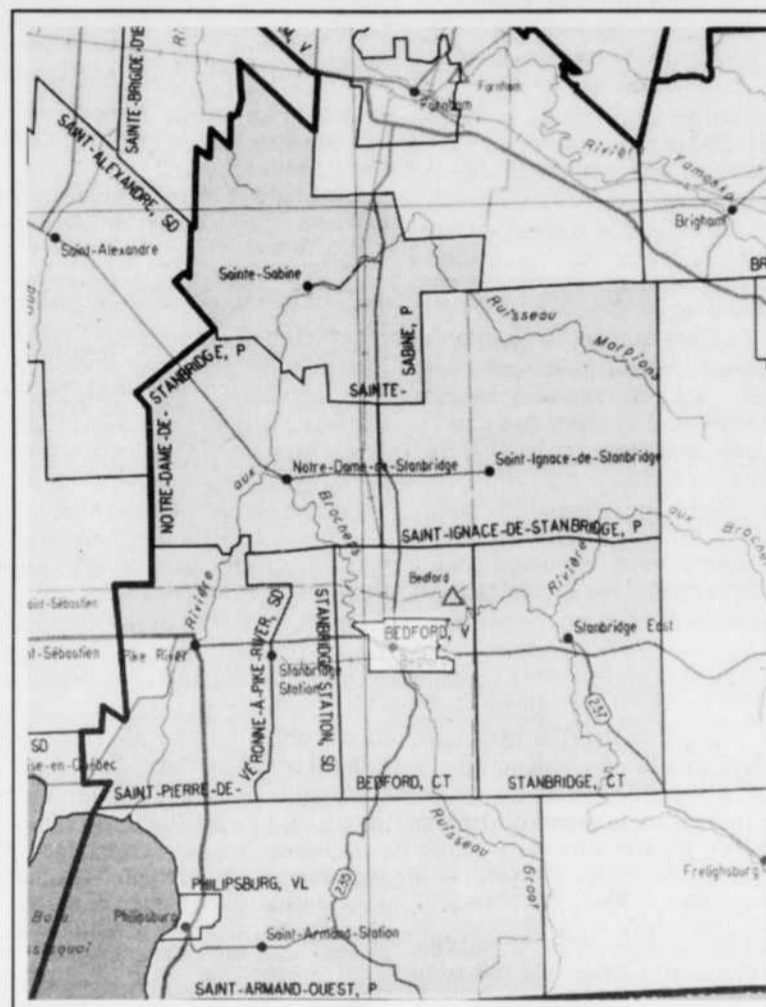
un plus grand poids politique aux huit municipalités rurales. «Si Bedford veut fusionner, il va falloir qu'elle nous parle d'égal à égal et non pas comme la grosse ville qui va manger la petite», explique-t-il.

La proposition est loin d'inquiéter Marcel Béchar. «Ça ne m'empêchera pas de dormir», laisse tomber le maire de Bedford, qui croit que le projet de regroupement des huit municipalités est voué à l'échec. «C'est du temps perdu», affirme-t-il, en ajoutant que la proposition ne cadre pas dans la réforme Harel.

Certains maires du regroupement s'attendent à ce que le ministère leur demande d'inclure Bedford dans leur projet. «Elle peut nous obliger à mettre Bedford avec nous, indique le maire de Sainte-Sabine. Mais nous serions huit qui se tiennent! Nous aurions un pouvoir de négocier plus fort.»

## «Affinités»

En marche depuis septembre, le projet de regroupement est d'abord une question «d'affinités», insiste toutefois le maire Longpré. «Nous n'avons pas de dettes, nos



Si le projet des huit municipalités se concrétise, Bedford se retrouvera isolée au cœur de sa voisine.

budgets et les taux de taxes sont semblables et se situent entre 0,70 \$ et 0,80 \$ par 100 \$ d'évaluation», explique-t-il.

La dette de la Ville de Bedford s'élevait à plus de 2 millions \$ au 31 décembre 1999 et son taux de

taxation pour l'an 2000 se chiffre à 1,72 \$.

«Nous avons toutes les infrastructures», souligne toutefois Marcel Béchar. Ils pensent qu'on va leur faire payer notre dette. Ils ont peur pour rien.»



## La Voix de l'Est

*félicite*

AU GRAND BAZAR  
**La Source**  
du sport.

**Publi-reportage**

Le magasin d'articles de sport Au Grand Bazar, La Source du Sport, inaugurerait des locaux plus spacieux encore mercredi dernier.

La Voix de l'Est était heureuse de participer à ce lancement impressionnant. Le président et éditeur du journal, Jacques Pronovost en a profité pour féliciter les propriétaires, Mario et Pierre Grondin ainsi que leur mère Denise en présence du maire du Canton de Granby, Louis Choinière et de la conseillère publicitaire de La Voix de l'Est, Estelle Compagna.



# À ne pas répéter

Téléphone: 375-4555  
Télécopieur: 777-4865  
anpr@lavoixdelest.qc.ca

Valère Audy

## Agenda

### Aujourd'hui

Réunion **Al-anon** (non fumeur), tous les vendredis à 20h, au CLSC de Farnham.

Bingo au profit de la **Paroisse St-Luc**, tous les vendredis à 19h, au sous-sol de l'église St-Luc.

Réunion des **Gamblers Anonymes**, tous les vendredis à 19h30, à la Maison le Passant, 436 Horner, Granby.

Rencontre de musique et danse folkloriques organisée par l'**AQLF Richelieu-Yamaska**, à 19h30, à la Salle des Chevaliers de Colomb, 620 Dufferin, Granby.

Cours de danse organisé par le **Club d'âge d'or de St-Alphonse**, tous les vendredis à 13h30, à la Salle municipale.

Bingo organisé par le **Club d'âge d'or de St-Césaire**, tous les vendredis à 19h30, au 1372 Notre-Dame, St-Césaire.

Rencontre folkloriques organisée par **Les Amis du folklore de Ste-Brigide**, à 19h30, au Centre municipal.

**Club d'âge d'or Princesse**: Billard à 12h30, partie de cartes à 19h30, au local.

Soirée de danse organisée par le **Club d'âge d'or de Roxton Pond**, à 20h, au Centre communautaire. Orchestre: Les Holidays.

Souper des fêtes organisé par le **Club d'âge d'or des Deux Monts**, à 18h, Chez Camil, 3 Principale, Sutton.

Vente de vêtements organisée par l'**AFEAS St-Damase**, de 13h, à 18h, au sous-sol du Centre communautaire.

Félicitations à **Eric Carpentier** et **Isabelle Harvey**, de Granby, qui sont les heureux parents d'un premier enfant, une fille qui s'appellera **Naomi**. Et, avons-nous appris, c'est à se demander si c'est le père de l'enfant ou le **grand-père Serge Harvey** qui a le plus usé ses bottines à marcher dans l'attente de la naissance. Enfin, heureusement que cette fois, contrairement au jour du mariage d'**Eric et Isabelle**, le grand-père **Serge** n'a pas manqué d'essence durant le trajet...

**Yolande**, l'épouse de **Claude Deslandes**, n'a pas eu besoin de son horoscope pour savoir qu'elle aurait à s'occuper de son «jeune» au cours des prochains jours... Bonne convalescence à **Claude**.

Pas besoin d'inviter **Micheline et Jasmin Robert**, de Lawrenceville, à

un party, car ils s'invitent eux-mêmes...

Le chef **Boegli**, de la Petite Marmitte, est un cuisinier recherché... qui a récemment accueilli des gens de Tourisme Québec et de Développement Canada. D'ailleurs, **Jean-Pierre Blanchard**, présent dans la salle, n'avait que des éloges pour **Boegli**. Il a même fortement recommandé un certain dessert...

**Jeannine Lacasse** est une femme comblée. Son époux la gâte régulièrement, mais elle utilise tous les bons moyens pour faire passer son message. Pour célébrer leur 25<sup>e</sup> anniversaire de mariage, **Jeannine** ne demande rien d'autre (!) que des fleurs. Alors le beau **Yoland**, d'**IBM**, t'es beaucoup mieux de ne pas passer outre à cet anniversaire...

## À lire dans le Plus

- Trois organismes culturels de Granby, l'Harmonie, les Mariniers et l'École de ballet classique et jazz des Loisirs, ont eu l'heureuse idée d'unir leur talent afin de mettre sur pied le classique du temps des fêtes, le célèbre ballet **Casse-Noisette**. À voir au Palace, les 9 et 10 décembre.

- Deux élèves de 6<sup>e</sup> année de l'école St-Bernardin de Waterloo, **Alex Benoit-Boucher** et **Catherine Gousy**, sont montés sur scène, cette semaine, pour présenter aux tout-petits quelques règles d'hygiène.

- «Il faut sauver le roi» est une histoire belle à lire et belle à... voir, grâce aux magnifiques aquarelles de **Lise Bastien**, une artiste peintre qui a choisi Granby pour donner naissance à ses créations artistiques.



## De la grande visite

Les co-propriétaires du magasin **Au Grand Bazar**, de Granby, maintenant affiliée au regroupement **La Source du sport**, **Mario et Pierre Grondin**, étaient très heureux, mercredi soir, de recevoir la visite de **Guy Lafleur** dans le cadre de l'inauguration de l'agrandissement de leur magasin. Le démon blond, qui pose ici en compagnie de **Mario et Pierre**, a fait un malheur et a dû signer des centaines d'autographes.

photo Janick Marois

Le maire **Louis Choinière** s'amusait ferme à l'inauguration des nouveaux locaux **Au Grand Bazar**. Avec un petit sourire narquois, il expliquait que le commerce est florissant à cette extrémité de la rue Principale située dans le Canton de Granby... «Quand à l'autre bout, on a de la misère.» Une petite flèche envoyée de bonne guerre à son homologue de la Ville centre.

Le président du CLD, **Mario Gariépy**, est un homme heureux ces temps-ci et son sourire en dit long. La création d'emplois va bon train dans la région et les investissements sont nombreux. De quoi fai-

re l'envie de bien d'autres président des Centres locaux de développement ailleurs au Québec.

Rencontrée aussi au **Grand Bazar**, **Denise Gagnon**, directrice générale de la Chambre de Commerce Granby-Bromont, en a profité pour rappeler le vernissage des oeuvres de 39 artistes régionaux ce soir, à 19h, chez **Boréart** (à l'autre extrémité de la rue Principale!). **Denise** est présidente d'honneur de ce vernissage.

C'est **Léonard Grondin** qui devait être fier de ses fils de là-haut hier. Avec son épouse, **Denise**, il

avait démarré le petit commerce à quelques portes de l'édifice actuel en vendant de tout ou presque, un **Grand Bazar**.

**Christian Fournier**, responsable de la publicité pour le magasin de sport, avait un oeil sur tout mercredi soir. Comme un grand chef d'orchestre qui voyait à l'harmonie de la soirée.

**Estelle Compagna**, conseillère publicitaire de **La Voix de l'Est**, ne tarissait pas d'éloges sur les nouvelles installations de son client. Le coin des gardiens de but est particulièrement impressionnant, faut-il dire.

## Bonne fête

Joyeux anniversaire de naissance à **André Perreault**, de Bromont (Adamsville); **Jennifer Cabana**, de Cowansville; **Yves Benoit**, de St-Valérien; **Sylvie Poirier**, de Roxton

**Sud**; **Sonia Fortin**, de Brigham; **Carole L'Heureux**, de Granby; **France Gagné**, de Bromont; **Richard McDuff**, de Roxton Falls. (Pour souligner un anniversaire, il

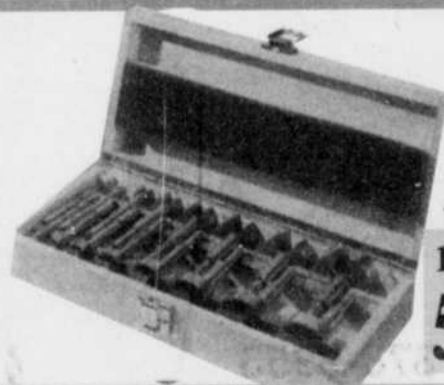
suffit d'appeler la veille entre 8h30 et 12h, au 375-4555, poste 255, du lundi au vendredi).

**L'AUBAINE**  
de la semaine

**CANADIAN TIRE**

Ensemble de mèches emporte-pièces, 16 pcs  
Enduites de titane  
54-9117-2.  
Cour. : 119,99<sup>\*</sup>

En vigueur du 2 au 8 décembre 2000



Surveillez  
dès demain les super  
spéciaux de notre circulaire

**CANADIAN TIRE**

70 Simonds Nord  
Granby 378-9884

1/2 prix  
**59<sup>99</sup>\$**  
Pens.

# Réfugié tuberculeux: un risque

**Rollande Parent**

MONTRÉAL  
Presse canadienne

Ce n'est pas de gaieté de cœur que les autorités de la Santé publique ont demandé hier au juge Jean Crépeau, de la Cour supérieure, d'ordonner l'incarcération d'un jeune réfugié péruvien afin de s'assurer qu'il prend bien la médication prescrite contre sa tuberculose et qu'il n'infecte pas d'autres personnes.

Ils ont tenté de démontrer qu'ils avaient tout essayé. En vain. Victor-Miguel Sebastian-Rosales fait des promesses qu'il ne tient pas. Il met sa santé en danger et celle des autres également, a fait valoir la direction de la Santé publique.

La tuberculose est une maladie bactérienne transmissible par voie aérienne que les médecins doivent obligatoirement signaler aux autorités sanitaires qui sont tenues, de par la loi, de faire en sorte que le patient prenne sous leurs yeux les médicaments fournis gratuitement.

Au juge Crépeau, la coordonnatrice des soins de la direction de la Santé publique Sylvianne Manseau et la travailleuse sociale Marie-Claude Fournier ont raconté les multiples efforts consentis pour convaincre le jeune Péruvien, âgé de 26 ans, qui n'a pas encore sa citoyenneté canadienne, de se conduire de façon responsable.

Les hôpitaux l'ont accueilli à deux reprises, à la suite d'une ordonnance de la cour. Il y a fait la pluie et le beau temps et a pris la poudre d'escampette.

## Engagements

Il a signé des engagements à suivre ses traitements. Les papiers lui avaient été soumis et en français et en espagnol. Après quelques jours, il ne se présentait pas, ne répondait pas à la porte ou encore il disait avoir trop de nausées, occasionnées par une consommation trop grande d'alcool, pour pouvoir avaler les 24 pilules qu'il doit ingérer cinq jours par semaine.

Même si elle jugeait que ce n'était

pas la situation idéale, la travailleuse sociale lui suggérait de les prendre avec ce qu'il avait bu pendant tout le week-end.

Comme il se plaignait de ne pas avoir assez d'argent pour se rendre au CLSC par transport en commun, la direction de la Santé publique lui a payé pendant un an une carte de transport.

À de multiples occasions, les médecins, infirmières ou travailleuses sociales ont tenté de lui expliquer l'importance pour lui et ses proches de se soigner correctement. Les services d'un interprète, du français à l'espagnol, étaient retenus.

Son dossier comporte maintenant une centaine de pages. Pas moins de 16 médecins, 18 infirmières, une travailleuse sociale, des travailleurs communautaires, des interprètes, 14 policiers et deux ambulanciers sont intervenus auprès de lui depuis que le diagnostic de tuberculose a été rendu, il y a 16 mois.

## loto-québec

		GAGNANTS		LOTS
<b>6/49</b>	Tirage du 2000-11-29	6/6	0	5 000 000,00 \$
		5/6+	10	60 027,70 \$
		5/6	374	1 284,00 \$
		4/6	16 800	54,80 \$
		3/6	293 103	10,00 \$
Numéro complémentaire: <b>27</b>		Ventes totales: 15 406 402 \$ Prochain gros lot (appr.): 10 000 000 \$		

		GAGNANTS		LOTS
<b>Québec 49</b>	Tirage du 2000-11-29	6/6	0	1 000 000,00 \$
		5/6+	0	50 000,00 \$
		5/6	15	500,00 \$
		4/6	1 078	50,00 \$
		3/6	22 202	5,00 \$
Numéro complémentaire: <b>15</b>		Ventes totales: 628 603,50 \$		

		GAGNANTS		LOT
<b>Promotion Double Jeu*</b>	Tirage du 2000-11-29	<b>12 28 39 42</b>		
*Seules les sélections participant au Loto 6/49 et au Québec 49 sur le même billet sont admissibles à la promotion.		GAGNANTS		LOT
		60		166,67 \$

		GAGNANTS		LOT
<b>Banco</b>	Tirage du 2000-11-30	<b>02 03 04 05 15</b>		
		<b>18 25 29 39 40</b>		
		<b>41 44 49 51 54</b>		
		<b>60 65 66 68 69</b>		
		748 7021		
<b>Quotidienne Extra</b>	Tirage du 2000-11-30	<b>908122</b>		100 000 \$
<b>Extra</b>	Tirage du 2000-11-30	<b>211919</b>		100 000 \$

**Le jeu doit rester un jeu.**

Les modalités d'encaissement des billets gagnants paraissent au verso des billets. En cas de disparité entre cette liste et la liste officielle de L-Q, cette dernière a priorité.

TVA, le réseau des tirages



Ce vendredi 1er décembre  
Venez rencontrer  
**DENIS MONETTE**  
pour une séance d'autographes  
de 18 h 30 et 20 h 30

Auteur de nombreux romans et best-sellers dont Pauline Pinchaud, servante (suite de L'ermite) aux Éditions Logiques **19,95\$**  
Rég. : 22,95 \$



Encyclopédie visuelle  
des sports Québec  
Amérique **39,95\$**  
Rég. : 49,95 \$

Solstice d'hiver  
Presses  
de la Cité **24,95\$**



Astrologie 2001  
Les Éditions de  
l'Homme **19,95\$**



Lettre ouverte aux  
Français qui se  
croient le nombril  
du monde  
Albin Michel **19,95\$**

Billetterie  
officielle pour  
les spectacles  
du Palace

# LIBRAIRIE

LA LIBRAIRIE DES GALERIES DE GRANBY INC.  
40 Évangéline, Granby 378-9953

Agréé par  
le ministère  
des Affaires  
culturelles

# ON SERAIT MALADE DE S'EN PASSER

## NON?

Le vaccin antigrippal est votre meilleure arme contre l'influenza. Informez-vous auprès de votre médecin, infirmière, pharmacien, CLSC ou Bureau de la santé publique dès aujourd'hui.



**Oui au vaccin. Non à la grippe!**

COALITION CANADIENNE POUR L'IMMUNISATION CONTRE L'INFLUENZA  
www.influenza.cpha.ca

LA VOIX DE L'EST — vendredi 1 décembre 2000

PROGRAMMATION HIVER • PRINTEMPS 2001 • PROGRAMMATION HIVER • PRINTEMPS 2001 • PROGRAMMATION HIVER • PRINTEMPS 2001 • PROGRAMMATION HIVER • PRINTEMPS 2001

À SURVEILLER  
plusieurs spectacles seront mis en vente le week-end prochain.

Offrir des billets de spectacles ou des certificats-cadeaux, c'est vraiment une bonne idée!



Salle de spectacle 135 PRINCIPALE GRANBY

**PATRICK HUARD**



VENDREDI et SAMEDI 12 et 13 JANVIER - 20 h \* 38 \$

Mise en vente des billets : samedi 9 décembre, 9 h 30

**DOM JUAN**



JEUDI 18 JANVIER - 20 h 28 \$

Billets déjà en vente


**SUPPLÉMENTAIRE JEAN-MICHEL ANCTIL**



VENDREDI 19 JANVIER - 20 h 28 \$

Billets déjà en vente


**SUPPLÉMENTAIRE LES GRANDES GUEULES**



SAMEDI 20 JANVIER 20 h 28 \$

Billets déjà en vente

**SUPPLÉMENTAIRE ISABELLE BOULAY**



**CITE ROCK détente 102.7 FM**

DIMANCHE 21 JANVIER - 20 h 28 \$

Billets déjà en vente

**SUPPLÉMENTAIRE MARIO JEAN**



SAMEDI 27 JANVIER 20 h \* 28 \$

Mise en vente des billets : samedi 9 décembre, 9 h 30

**SUPPLÉMENTAIRE PETER MACLEOD**



VENDREDI 2 FEVRIER - 20 h 28 \$

Billets déjà en vente

**LES SORTILÈGES**



SAMEDI 3 FÉVRIER - 20 h \* 20 \$

Mise en vente des billets : samedi 9 décembre, 9 h 30


**SUPPLÉMENTAIRE RICHARD SÉGUIN**



SAMEDI 10 FÉVRIER - 20 h \* 28 \$

Mise en vente des billets : samedi 9 décembre, 9 h 30


**YVON DESCHAMPS**



DIMANCHE 11 FÉVRIER 20 h \* 36 \$

Mise en vente des billets : dimanche 10 décembre, 9 h 30

**SUPPLÉMENTAIRE STÉPHANE ROUSSEAU**



MARDI 20 FÉVRIER 20 h \* 38 \$

Mise en vente des billets : dimanche 10 décembre, 9 h 30


**24 POSES**



VENDREDI 23 FÉVRIER - 20 h \* 28 \$

Mise en vente des billets : dimanche 10 décembre, 9 h 30

**SUPPLÉMENTAIRE DOMINIC ET MARTIN**



SAMEDI 24 FÉVRIER 20 h \* 28 \$

Mise en vente des billets : dimanche 10 décembre, 9 h 30

**MUSICAL BOX**



VENDREDI 2 MARS - 20 h \* 28 \$

Mise en vente des billets : dimanche 10 décembre, 9 h 30

**BRUNO COPPENS**



SAMEDI 3 MARS 20 h \* 25 \$

Mise en vente des billets : dimanche 10 décembre, 9 h 30

**MARIO PELCHAT**



DIMANCHE 4 MARS 20 h \* 28 \$

Mise en vente des billets : dimanche 10 décembre, 9 h 30

**LA CHAMBRE BLEUE**



VENDREDI 9 MARS, 20 h 25 \$ \*

Mise en vente des billets : samedi 16 décembre, 9 h 30


**PAUL PICHÉ**



SAMEDI 10 MARS - 20 h \* 28 \$

Mise en vente des billets : samedi 16 décembre, 9 h 30

**GUY NANTEL**



SAMEDI 17 MARS - 20 h \* 25 \$

Mise en vente des billets : samedi 16 décembre, 9 h 30

**MONSIEUR BOVARY**



MERCREDI 21 MARS 20 h 28 \$

Billets déjà en vente

**BRÈVES DE COMPTOIR**



VENDREDI 23 MARS - 20 h \* 20 \$

Mise en vente des billets : samedi 16 décembre, 9 h 30

**FRANÇOIS MASSICOTTE**



SAMEDI 24 MARS, 20 h \* 26 \$

Mise en vente des billets : samedi 16 décembre, 9 h 30

**GUICHETS DU PALACE**  
(Achats téléphoniques et au comptoir)  
Du lundi au vendredi de 13 h 30 à 21 h  
Samedi et dimanche de 9 h 30 à 21 h  
Taxes et redevances incluses

**GÉNÉRALITÉS**  
Des frais supplémentaires de 1 \$ par billet exigés pour les achats téléphoniques. L'horaire des spectacles peut varier sans avis. Sauf indications contraires, tous les spectacles débutent à 20 h.  
Pour achat de billets ou pour information supplémentaire :  
RÉGION DE GRANBY 375-2262  
EXTÉRIEUR 1-800-387-2262

**GUICHET EXTÉRIEUR**  
(Achats au comptoir seulement)

**LA LIBRAIRIE DES GALERIES**  
aux Galeries de Granby  
40, rue Evangéline, Granby  
**LA MAISON BLANCHE**  
177, rue Empire, Granby  
Aux heures régulières des commerces

Votre point de vente extérieur est informé. Vous avez accès à notre horaire de billets au PALACE.

**SUR LE BORD DE LA FENÊTRE, UN TOUT PETIT CHIEN EN FLAMMES**



DIMANCHE 25 MARS - 20 h \* 25 \$

Mise en vente des billets : samedi 16 décembre, 9 h 30

**BOB WALSH**



VENDREDI 6 AVRIL - 20 h \* 20 \$

Mise en vente des billets : dimanche 17 décembre, 9 h 30

**NOUVEAU SPECTACLE CLAUDE DUBOIS**



SAMEDI 7 AVRIL 20 h \* 28 \$

Mise en vente des billets : dimanche 17 décembre, 9 h 30

**MICHEL MPAMBARA**



VENDREDI 20 AVRIL 20 h \* 25 \$

Mise en vente des billets : dimanche 17 décembre, 9 h 30

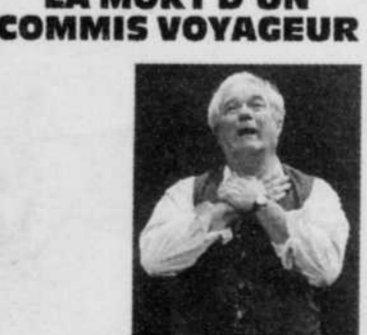
**SOL La plainte aquatique**



SAMEDI 21 AVRIL 20 h \* 28 \$

Mise en vente des billets : dimanche 17 décembre, 9 h 30

**LA MORT D'UN COMMIS VOYAGEUR**



VENDREDI 27 AVRIL, 20 h \* 28 \$

Mise en vente des billets : dimanche 17 décembre, 9 h 30

Le Palace est subventionné par la Ville de Granby et par le ministère de la Culture et des Communications du Québec.

**Gaz Métropolitain** **Granby** **Government du Québec** **Ministère de la Culture et des Communications**

**GRANBY**

**RESEAU GRANBY**

Membre du réseau Ovation

# Des compagnies ignorent la Loi 101

2000		PME LES PME DE LA BANQUE NATIONALE	
Distinction	<b>RICHELIEU/YAMASKA</b> Reconnaître l'excellence. Contribuer au rayonnement des entreprises d'ici. Depuis sept ans, c'est une question de priorité. Parce que nous croyons que les succès des uns, peuvent être pour les autres, une grande source d'inspiration. Félicitations aux gagnants du programme de reconnaissance Les PME de la Banque Nationale, région de Richelieu/Yamaska.	<b>DAMAFRO INC.</b> Philippe Bonnet Président 	
	PETITE ENTREPRISE	PME AGRICOLE	
<b>EDDY 91 GRATTOIR À USAGE MULTIPLE INC.</b> André Trépanier Président 	<b>FERME ENVIROPORC SENC</b> Anick Leduc et David Duval Propriétaires 		
			

QUÉBEC  
Presse canadienne

Vingt-trois ans après l'adoption de la Charte de la langue française, plusieurs compagnies importantes — essentiellement dans la région de Montréal — ignorent toujours le droit des francophones de travailler ou d'acheter des produits dans leur langue.

Au-delà de 150 compagnies de plus de 50 employés font systématiquement la sourde oreille aux demandes de l'Office de la langue française qui affirme qu'elles ne sont pas en règle face aux obligations de la loi 101. Souvent, les systèmes informatiques ne sont qu'en anglais. Parfois, les documents de la compagnie destinés aux em-

ployés ne sont pas disponibles en français, ou encore, dans le commerce de détail, on retrouve fréquemment des produits mis en vente qui ne sont pas correctement étiquetés.

## Mauvaise volonté

«Il y a de la mauvaise volonté de nombreuses entreprises», constate Nicole Renée, présidente de l'OLF. Dans plusieurs cas, «il n'est même pas possible d'entrer, on ne reçoit pas nos représentants, les dirigeants ne veulent rien savoir», dénonce-t-elle.

Toutes les entreprises qui y figurent comptent plus de 50 employés et ont entrepris il y a plus de dix ans un processus de francisation, resté depuis lettre morte.

## Interventions dans les centres d'hébergement

Michel Hébert

QUÉBEC  
Presse canadienne

Québec interviendra dans les centres d'hébergement où les conditions de vie des personnes âgées sont lamentables.

La ministre de la Santé, Pauline Marois, a promis hier que des «interventions ciblées» seront effectuées «dans quelques jours», notamment dans des établissements de Beauce, des Laurentides, de Lanaudière et de la Montérégie.

Scandalisé, le chef libéral Jean Charest a dénoncé la situation «ignoble, inhumaine, inqualifiable» qui prévaut dans les centres d'hébergement de longue durée. L'hygiène y est souvent déficiente, la nourriture inadéquate ou insuffisante et les soins parfois minimaux portent carrément «atteinte à la dignité humaine» des

bénéficiaires, a-t-il déploré, à l'Assemblée nationale, hier.

«C'est inqualifiable, c'est ignoble, ce qui se passe. Et ce qu'il y a de plus ignoble, c'est que le gouvernement tolère cette situation.

«Qui aurait pensé qu'un jour, au Québec, on servirait de la purée aux personnes âgées? Pas parce que c'est la diète qui leur est prescrite mais parce qu'on n'a pas le temps de les nourrir autrement», a dénoncé M. Charest, en rappelant que, il y a sept mois, le Comité provincial des malades avait demandé au gouvernement d'agir.

Concédant que l'on pouvait «mieux servir les gens», Pauline Marois refuse toutefois d'assumer seule la responsabilité des piètres conditions de vie des aînés en centres d'accueil.

18 LA VOIX DE L'EST — vendredi 1 décembre 2000



Mireille Deyglun, André Robitaille et Karel Jade Dorion (centre)

Soyez des nôtres pour notre 24<sup>e</sup> Téléthon  
...et s.v.p. donnez généreusement  
les 2 et 3 décembre



Fondation  
de la recherche  
sur les maladies infantiles



300, Berge du Canal, #317, Lachine (Québec) H8R 1H3 • Tél.: (514) 595-5730 • Télécopieur: (514) 595-5745

# Un réseau de prostitution dans les bars est démantelé

Une gamme de services sexuels, de la masturbation au «service complet», étaient offerts au client

MONTRÉAL  
Presse canadienne

Une vingtaine de personnes, dont les administrateurs, les gérants, portiers et danseuses de six bars offrant des spectacles érotiques, ont été appréhendées par la police qui croit avoir démantelé un vaste réseau provincial de maisons de débauche et de proxénétisme.

Alain Dextraze, connu depuis plusieurs années dans le monde du spectacle érotique, ainsi que Richard Angelillo, une recrue du gang de motards Evil Ones, club-école des Hells Angels, figurent parmi les individus et prostituées soupçonnés de faire partie de cette organisation criminelle.

Les policiers du Service des enquêtes sur le crime organisé (SECO) de la SQ sont convaincus qu'Angelillo et Dextraze sont les têtes dirigeantes du réseau, le premier étant le principal actionnaire tandis que le second sert surtout de prête-nom pour les six établissements présentant des spectacles de danseuses nues.

L'enquête visait à mettre au jour les activités illicites et fort lucratives des six bars s'identifiant comme «les meilleurs clubs présentant des spectacles de danseuses». Toute une gamme de services sexuels, d'une masturbation pour 30 à 50 \$ jusqu'au «service complet» pour 80 à 100 \$, étaient offerts au client qui n'avait qu'à suivre la demoiselle de son choix jusque dans l'isolement.

Il aura fallu près d'un an d'enquête (infiltration, écoute électronique et surveillance depuis janvier 2000 dans le cadre du projet DEXXX (diminutif du nom de famille de leur principale cible) avant que 115 policiers de la SQ passent à l'action, à 16 h 30 mercredi, en exécutant simultanément 27 mandats de perquisitions dans les régions de Trois-Rivières, Québec et Montréal.

## Drogue

Parmi les endroits visités apparaissent le bar l'Intersexion, à Saint-Mathieu-de-Beloeil, identifié comme le quartier général du réseau; le bar 145, situé au Domaine du Relais, à Saint-Liboire, en

Montérégie; le bar 204 Inter-cité, à Sainte-Eulalie; le bar 305 du Relais des sportifs, à Princeville; le bar Toit Rouge de la route 218, à Manseau, dans la région de Québec; ainsi que le bar l'Intervale situé sur la route 125, à Sainte-Julienne, dans Lanaudière.

En plus de mettre la main au collet d'une vingtaine de personnes, dont Alain Dextraze, 34 ans, de Sainte-Madeleine, Richard Angelillo, 37 ans, de Sorel, ainsi qu'une dizaine de prostituées, les policiers ont saisi 14 000 \$ et des livres de comptabilité au bar l'Intersexion, à Saint-Mathieu-de-Beloeil, de petites quantités de drogues et des boîtes contenant plus de 12 000 condoms.

Les prévenus ont comparu hier en Cour du Québec, à Saint-Hyacinthe et Trois-Rivières, sous des accusations de proxénétisme, trafic de drogue et d'avoir tenu une maison de débauche. Ils ont aussitôt été remis en liberté moyennant les conditions usuelles en attendant la suite des procédures judiciaires.

# Jean-Guy Lavigueur a mangé son pain noir

Ses funérailles ont eu lieu hier

MONTRÉAL  
Presse canadienne

Les funérailles de Jean-Guy Lavigueur, membre de la célèbre famille qui avait gagné plus de sept millions de dollars à la loterie dans les années 1980, ont eu lieu hier matin, à Montréal.

Une soixantaine de personnes, parents et amis, ont assisté au service funèbre qui avait lieu à l'église Saint-Vincent-de-Paul.

Au cours de la cérémonie, Yve Lavigueur a livré un long témoignage dans lequel il a présenté son père comme un homme courageux qui aimait ses enfants. Il a souligné sa force de caractère malgré les épreuves qu'il a vécues et les décès qui sont survenus dans la famille.

«Un père qui a mangé son pain noir, a raconté son fils, dans un discours enflammé. Avant et après le gros lot de 1986. Ça n'a pas toujours été facile», a résumé le jeune homme; qui a publié un livre sur la saga Lavigueur, récemment.

Jean-Guy Lavigueur était un homme simple, travaillant, qui aimait une chose par-dessus tout, selon Yve, sa famille.

La vie de M. Lavigueur a été une suite de déboires. Avant

1986 : mort de deux jeunes enfants et de sa femme. Et un emploi mal payé chez United Mining.

Après le gros lot: querelles avec sa fille Louise, qui meurt en 1991. La fortune qui fonda, très vite, une déchéance raillée par les médias et les humoristes. Le nom Lavigueur qui devient synonyme de perdant.

Le père Jocelyn Mitchell, un vieil ami, qui a officié la cérémonie, a souligné les ambitions modestes du célèbre défunt.

«Jean-Guy a vécu des événements qui l'ont blessé, auxquels il n'était pas prêt. Il ne demandait qu'à faire vivre sa famille. Pas la richesse. Et il ne demandait pas à devenir une curiosité.»

Des enfants Lavigueur, seul Yve a parlé à l'église, puis aux médias. Michel, Sylvie et Chantal sont demeurés discrets.

Après la cérémonie, sur le parvis de l'église, quand le corbillard est parti, les amis du défunt se souvenaient d'un gars simple. «Il prenait un coup, oui, des fois, mais il parlait à tout le monde», a raconté Réal Bougie, qui a longtemps fréquenté M. Lavigueur.

Jean-Guy Lavigueur, qui souffrait d'emphysème, est décédé dimanche soir à l'âge de 65 ans.

## La Voix de l'Est

**félicite Alarme Top Sécurité pour son 5e anniversaire et pour l'adhésion du 1000ième abonné à son central de télésurveillance**

Publi-reportage

Après à peine cinq années d'existence, Alarme Top Sécurité a recruté son 1000e abonné à son central de télésurveillance. Cette jeune entreprise granbyenne, composée d'une équipe de 14 personnes, pour la plupart d'anciens employés d'Alarme Expert, est dirigée par Jean-Marc L'Heureux et Daniel Desroches.

Alarme Top Sécurité offre des services de vente, de location et d'installation de systèmes de sécurité, boutons d'urgence, systèmes de surveillance par caméra, systèmes d'accès et service de central de télésurveillance homologués U.L.C., pour votre résidence, commerce, industrie, institution ou pour vos installations agricoles.

Alarme Top Sécurité a à cœur d'offrir un service personnalisé comme seule une entreprise de chez nous le peut. Son slogan, «Un choix rassurant», démontre bien à quel point il est important que ses clients se sentent en sécurité avec un système de surveillance fiable et que la qualité des services offerts soit leur motivation à choisir Alarme Top Sécurité.



MM Jean Desroches et Jean-Paul Desroches, propriétaires du Lave-auto 3 minutes (angle Langlois et boulevard Leclerc Ouest à Granby), reçoivent un certificat confirmant que leur commerce est devenu le 1000e abonné au central de télésurveillance de Alarme Top Sécurité et un crédit pour toute une année de service de télésurveillance, des mains de Gilles Baron, conseiller en sécurité et de Michel Barrette, technicien.



639 B Laurent, Granby 777-1000

TU CHANGES MON QUOTIDIEN!

160421

## ERRATUM

La publicité Daewoo parue les 29 et 30 novembre contenait des inexactitudes quant à certaines modalités de financement. Le texte relatif à ces modalités aurait dû se lire comme suit:

\*Offres disponibles au détail sur les nouvelles Nubira SX berline 2000 et Leganza SX berline 2000. PDSF de 16 700 \$ / 20 600 \$. Frais de transport et de préparation, immatriculation et taxes applicables en sus. \*\*Modèle CDX illustré. †† S'applique à tous les nouveaux modèles Daewoo. Exemple de financement: 17 000 \$ à un taux de 0 % équivaut à des mensualités de 354,17 \$ pour 48 mois. Coût du prêt de 0,00 \$ pour une obligation totale de 17 000 \$. Taux de financement de 2,9 % également offert pour 60 mois. Exemple de financement: 17 000 \$ à un taux de 2,9 % équivaut à des mensualités de 304,77 \$ pour 60 mois. Coût du prêt de 1 282,60 \$ pour une obligation totale de 18 282,60 \$. Le concessionnaire peut vendre à prix moindre. Offres sujettes à l'approbation du crédit et disponibles seulement par l'entremise des Services financiers Daewoo et des concessionnaires Daewoo participants jusqu'au 31 décembre 2000.

169582

## VOUS PERDEZ VOS CHEVEUX ?

Programme Derm-O-Graft



Pasqual Fleury  
Hygiéniste capillaire, prop.

- Prévention de la calvitie
- Micro-greffe avec ou sans chirurgie

**HAIRFAX**

CLINIQUE CAPILLAIRE  
www.hairfax.com

550 ST-JACQUES, GRANBY

372-0377



André Fleury  
Hygiéniste capillaire, prop.

158223



La  
musique...

Un  
cadeau  
pour la  
vie!

330 Principale, Granby  
378-6963

160223



Gratuit! 1-888-334-9769  
www.guideap.com

Guide d'activité physique

LA VOIX DE L'EST — vendredi 1 décembre 2000

19

# BOURSE DE MONTRÉAL

## Vancouver québécois

Titres	Ventes x100	Haut	Bas	Ferm. Chang.
Abcofct B	10000	0.10	0.10	0.10 +0.01
Alf-Can	8000	0.23	0.23	0.23 +0.02
Alican	8500	0.39	0.39	0.39 +0.02
Angl Swia	26260	0.14	0.12	0.12 -0.03
Anrenagol	25300	0.39	0.38	0.38 -0.02
Artqst b	1000	1.30	1.30	1.30 +0.03
Aurgnor	8500	0.06	0.06	0.06
Autanabi	5500	0.25	0.13	0.25 +0.12

Titres	Ventes x100	Haut	Bas	Ferm. Chang.
Cad-Or Corp	2750	0.89	0.80	0.89 -0.01
Cenosis	14300	3.49	3.20	3.30 +0.02
Cimatec	30000	0.12	0.12	0.12 -0.01
Coleraine Mn	30000	0.06	0.06	0.06 +0.01
Con Oas	36334	0.02	0.02	0.02 -0.01

Titres	Ventes x100	Haut	Bas	Ferm. Chang.
FreeWest	73470	0.29	0.24	0.24 -0.05
G				
G Briar	5000	0.08	0.08	0.08 +0.02
Genomic	125825	2.65	1.70	2.29 -0.06
GidHawk	3000	0.20	0.16	0.20
Global	23500	0.20	0.19	0.20 +0.05
Greenash	40000	0.04	0.04	0.04
Grill A	1700	0.55	0.55	0.55

Titres	Ventes x100	Haut	Bas	Ferm. Chang.
Innovium	37000	0.34	0.31	0.31
Jitec	81500	0.94	0.80	0.86 -0.08
K à M				
LYRtech	10600	0.80	0.71	0.75
Lexam	50000	0.11	0.08	0.08 -0.02
Limtech	359037	0.62	0.43	0.45 -0.15
Log.G.Intl	10900	3.50	3.40	3.40 -0.49
Loubel	35428	0.12	0.11	0.11 -0.01
Malartic	73800	0.32	0.26	0.27 -0.02
Matamec	15000	0.22	0.22	0.22 -0.03
Melkor	2300	0.25	0.20	0.25 +0.04

Titres	Ventes x100	Haut	Bas	Ferm. Chang.
NAR Res	31550	2.50	2.20	2.30
NREin	55256	0.49	0.43	0.45 -0.03
Olexo A	1000	0.28	0.28	0.28 +0.02
Orax exp	63330	0.14	0.09	0.10
Pac.Tiger	25000	0.22	0.20	0.20 -0.06
Pan Amr	60000	0.07	0.06	0.06 -0.03
Phononet	78370	0.88	0.75	0.75 -0.05
Pro-Or	16400	0.20	0.20	0.20 -0.12
Prolab	500	0.96	0.96	0.96

Titres	Ventes x100	Haut	Bas	Ferm. Chang.
Robex	46000	0.48	0.45	0.48 +0.02
RoyalStd	12000	0.15	0.14	0.14 -0.01
SAMSys	55824	2.30	2.00	2.30 +0.10
Schold	1000	0.26	0.26	0.26 +0.01
Sharpe	15000	0.16	0.16	0.16 -0.02
Sirius	23000	0.17	0.17	0.17 -0.02
Sportscene R	800	6.00	6.00	6.00 -0.50
Stratoco	7500	0.13	0.12	0.12 -0.03
Sundust	2500	-0.00	-0.00	-0.00

Titres	Ventes x100	Haut	Bas	Ferm. Chang.
C				
Di Bras	6000	0.50	0.50	0.50 -0.05
Diadm	46000	0.15	0.15	0.15
Dianor	1000	0.13	0.13	0.13 -0.01
Dumont Nickl	10360	0.13	0.12	0.13 +0.01
Dynacor Inc.	16100	0.14	0.12	0.12 -0.05
Ecu Sivr	16000	0.07	0.07	0.07 -0.01
Fbsch	100	2.10	2.10	-0.05

Titres	Ventes x100	Haut	Bas	Ferm. Chang.
D à F				
Baytex	37410	12.10	11.55	11.55 -0.60
BehavBf	26300	0.60	0.48	0.48 -0.04
Belair e o	3550	0.04	0.04	0.04 0.00
Bell C 15p	42982	2.20	2.00	2.10 0.00
Bell C Intl	3600	25.00	24.85	25.00 0.00
Bell C 15p	97033	29.80	29.30	29.40 -0.50
Bergberg o	17550	16.75	13.75	16.75 -1.50
Berna Gl o	70090	0.41	0.36	0.36 -0.20
Benet C o	29100	3.45	3.00	3.20 -0.00
Benson	8200	1.90	1.84	1.90 +0.06
Bentall	20115	16.00	15.75	16.00 +0.10
Berkly P	422343	7.05	6.65	6.90 -0.10
Best Pac	6000	0.90	0.90	0.90 0.00
Bestar	3890	1.50	1.40	1.50 -0.06
Bidcom I o	443601	1.70	1.30	1.54 -0.31
Big Horn o	2500	0.55	0.55	0.55 0.00
Bioch Phar	412024	37.90	36.50	36.50 -1.50
Biomira	109106	11.65	10.60	11.10 -1.50
Bioniche o	17355	3.14	2.80	2.92 -0.22
Biovail C	219826	52.50	49.55	51.00 -1.00
Birim A o	27000	0.145	0.14	0.14 0.00
Bitech	2267	0.970	0.970	0.970 -0.020
Bk Swan	415220	0.20	0.185	0.20 -0.010
BkRack o	10012	1.00	0.980	1.00 +0.050
Boardw o	273703	10.00	9.90	9.95 -0.250
Bolander Gr	12300	0.62	0.55	0.55 0.00
Boicen R	91700	1.15	1.05	1.10 +0.020
Bolivar o	63391	0.970	0.90	0.910 -0.080
Bombard A	26783	23.20	22.30	22.45 -0.450
Bombard B	297320	23.00	22.10	22.30 -0.350
Bombard 2 p	6250	24.95	24.70	24.95 +0.500
Bonavist	33526	27.75	26.30	27.75 +0.250

Titres	Ventes x100	Haut	Bas	Ferm. Chang.
H à J				
Hornet	8500	0.94	0.80	0.80
Hubbard Hldg	2400	-0.00	-0.00	-0.00
I				
ICI wriss o	98137	3.10	2.50	2.95 +0.250
IFin 4	2100	26.65	26.65	26.65 0.00
Cable Sat o	40750	6.90	6.65	6.75 0.00
Cabletel	200	4.00	4.00	4.00 0.00
Cabre	81850	14.45	14.25	14.30 0.10
Calder o	16600	0.12	0.08	0.12 +0.020
Calder A f	6118	2.05	2.00	2.00 -0.10
Calderia	2000	0.065	0.065	0.065 +0.005
Calian tech	33550	3.75	3.50	3.75 0.00
CallNet	48420	1.50	1.40	1.40 -0.20
CallNet B f	144342	1.24	1.18	1.24 +0.020
Cambior	1227836	0.64	0.47	0.60 +0.150
Camco Inc	910	3.50	3.00	3.50 +0.500
Camco	77670	25.85	24.50	25.40 -0.150
Camp Res	3644	0.52	0.43	0.52 +0.090
Canvec	800	1.30	1.25	1.25 -0.150
Can Ban A	400	40.00	39.00	40.00 0.00
Can Ban p	263	25.70	25.70	25.70 -0.300
Can 3000	15450	9.90	9.50	9.60 +0.050
Can Bread	1100	10.40	10.30	10.40 -0.100
Can Life F	181491	40.70	39.90	40.60 0.00
CS Pate	2200	5.00	4.90	4.90 -0.650
Can Crude	12400	4.80	4.35	4.60 +0.350
CS 88 Eng	194505	3.05	2.80	3.00 -0.040
Cdn fin	8135	28.45	27.75	27.75 -0.650
Cdn fin a	8450	15.20	15.10	15.20 +0.050
CG Invest	4818	11.30	11.30	11.30 +0.050
CG Inv w	112	4.76	4.76	4.76 -0.140
C Hurv	133992	26.25	35.10	35.80 +0.550
C Hydro o	12900	2.30	2.20	2.20 -0.050
Cl Bk Com	1257620	4.15	43.65	44.90 +0.150
Cl B 17	50600	25.75	25.70	25.70 -0.050

Titres	Ventes x100	Haut	Bas	Ferm. Chang.
J				
JFand A f	1000	4.80	4.80	4.80 +0.010
Centrufr	8867	9.00	8.75	8.75 -0.250
Centriro o	257596	16.00	14.00	15.50 -1.100
Centum o	83204	0.88	0.82	0.85 -0.030
Centon C J	580000	30.80	24.20	25.75 -7.650
Chain e a	133	0.54	0.54	0.54 0.00
Chin e a	22325	0.375	0.370	0.370 +0.005
Chapter I	84246	11.70	10.85	11.50 +0.500
Chapt O o	5074	2.50	2.30	2.50 +0.060
Chestar o	28500	0.16	0.15	0.15 -0.010
Chief Int I	15475	34.50	33.50	33.90 -1.950
Chromo o	1180	7.50	7.25	7.25 -0.500
CHUM B f	28000	53.00	51.85	53.00 +0.400
Churchill	22400	1.81	1.80	1.80 0.00
Cinram	182950	4.10	3.90	3.90 -0.150
Cintech o	15900	2.10	1.88	1.88 -0.220
Circa o	34000	1.01	0.98	0.98 -0.030
Circuit W	15125	2.80	2.70	2.80 -0.200
Clarica	321474	40.40	39.00	40.40 +1.400
Clarica p	2500	26.75	26.50	26.75 0.00
Clare R	33471	0.50	0.45	0.45 +0.010
Clare o	3293	0.91	0.90	0.91 -0.090
Clearnet a f	2162	64.00	63.10	64.15 +1.150
Clinchem A	231	18.25	18.25	18.25 0.00
Clubnet o	18152	0.60	0.55	0.60 -0.200
Co Steel	98700	6.95	6.80	6.80 0.00
Cogeco cble f	27792	28.95	28.00	28.95 -0.050
Cogeco f	1890	27.50	26.00	27.50 +0.500
Cognicase	31783	13.00	11.75	12.50 -1.200
Cognos	283470	52.35	50.25	51.95 -0.650
Collicutt	2000	6.40	6.25	6.25 -0.250
Colony P o	5500	0.52	0.50	0.50 -0.130

Titres	Ventes x100	Haut	Bas	Ferm. Chang.
N à Q				
NAR Res	31550	2.50	2.20	2.30
NREin	55256	0.49	0.43	0.45 -0.03
Olexo A	1000	0.28	0.28	0.28 +0.02
Orax exp	63330	0.14	0.09	0.10
Pac.Tiger	25000	0.22	0.20	0.20 -0.06
Pan Amr	60000	0.07	0.06	0.06 -0.03
Phononet	78370	0.88	0.75	0.75 -0.05
Pro-Or	16400	0.20	0.20	0.20 -0.12
Prolab	500	0.96	0.96	0.96

Titres	Ventes x100	Haut	Bas	Ferm. Chang.
R et S				
TSITel	25000	0.30	0.26	0.26 +0.04
Tandem	5000	0.13	0.13	0.13
VanCan Gold	10000	0.09	0.09	0.09
Vior	8000	0.05	0.05	0.05
Westmore	3096	0.25	0.25	0.25
X-Cheq	15000	0.06	0.06	0.06
Xelcom	23000	1.11	1.10	1.11
Zaq	293600	0.25	0.25	0.25
Total Sales	2130690			
CP 1629es 30-11-00				

Titres	Ventes	Haut	Bas	Ferm. Chang.
A et B				
Acad Syst	8820	6.50	6.00	6.00 -0.500
AD Opt	566	4.00	4.00	4.00 0.00
ADF Gr f	596	10.00	10.00	10.00 0.00
AD Inca A	36500	1.01	1.00	1.00 0.00
Agf B f	60132	24.50	23.50	23.50 -0.900
AIC Diver	2600	31.50	30.50	30.50 -0.500
AIT tech	21500	1.10	1.10	1.10 +0.050
AMT Tech	6700	3.25	2.91	3.00 0.00
AMT Intl o	3500	0.22	0.15	0.22 +0.060
Ar adv o	15700	6.15	5.50	6.00 -0.500
AT plastics	34400	4.20	1.97	2.00 -0.050
At T can	32607	43.50	42.75	43.50 +0.350
ATI tech	54321	12.40	11.90	12.10 -0.600
ATI Auto	419905	24.40	21.95	23.00 -0.650
Astra T	18100	9.65	8.90	9.05 -0.600
Abr dm	25350	13.50	13.50	13.50 -0.100
Abotit C	1909953	13.40	12.90	13.30 0.00
Acetec	2200	8.00	7.90	8.00 0.00
Accton	100	14.35	14.35	14.35 +0.050
Adrian o	16800	0.14	0.11	0.11 -0.030
Advant o	103877	1.02	0.96	1.01 +0.050
Aefema f	77769	9.75	7.70	7.75 -0.050
Afon o	4500	1.00		

# La Banque Nationale atteint le demi-milliard de profits

Mario Simard

MONTRÉAL  
Presse canadienne

La Banque Nationale a franchi le demi-milliard de profits pour la première fois de son histoire au cours de l'exercice 2000, en plus d'améliorer son rendement des capitaux propres, une

donnée révélatrice lorsqu'il s'agit de jauger la rentabilité d'une institution bancaire.

Le bénéfice net de la sixième banque en importance au pays s'est établi à 509 millions \$, en hausse de 22 pour cent par rapport aux 417 millions \$ de l'année précédente. Le bénéfice net par ac-

tion a atteint 2,54 \$, en comparaison de 2,24 \$ un an plus tôt.

Le rendement des capitaux propres est passé de 15,5 pour cent en 1999 à 16,0 pour cent en l'an 2000.

Pour le quatrième trimestre, la Banque Nationale a réalisé un bénéfice net de 132 millions \$, ou 65 cents par action, en comparaison

de 110 millions \$, ou 56 cents par action, lors de la période correspondante de l'année dernière.

## Réduction des coûts

Au cours de l'exercice, la banque s'est engagée dans un processus de réduction des coûts qui s'est traduit par la fermeture de près de 70 succursales. Le nombre celles-ci

est ainsi passé de 649 à 586, en tenant compte de l'ouverture de certains points de services dans des supermarchés.

Cet exercice a permis d'améliorer la productivité, alors que les frais d'exploitation ont représenté 72,5 pour cent des revenus au cours de l'exercice 2000, par rapport à 75,5 pour cent en 1999.

# BOURSE DE TORONTO

Titres	Ventes	Haut	Bas	Ferm. Chang.	Titres	Ventes	Haut	Bas	Ferm. Chang.	Titres	Ventes	Haut	Bas	Ferm. Chang.	Titres	Ventes	Haut	Bas	Ferm. Chang.																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																										
I Datsah	29240	0.130	0.130	0.130	0.000	Methanex	776066	8.100	7.700	7.800	-2.200	Petrobk o	100900	1.400	1.400	1.400	0.000	Rogers B f	699197	25.900	24.250	24.950	-1.000	Spectra	100	1.750	1.750	1.750	+0.150	Tesma A f	14050	26.500	24.450	26.500	0.000																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																										
Forest A f	7900	3.600	3.300	3.310	-0.140	Metro A f	193967	20.000	19.250	20.000	+0.550	Petromet	78240	5.400	5.250	5.400	+0.050	Roland	2000	4.800	4.700	4.700	-0.110	Tethys En	26906	1.690	1.630	1.630	0.000	Thyssen E n	300	33.000	33.000	33.000	0.000	Thyssen F c	4320	26.000	24.050	24.950	-1.250	Thyssen M o	10467	0.920	0.920	0.920	-0.010	Thyssen P o	2109	24.350	24.100	24.350	+0.300	Thyssen R o	10467	0.920	0.920	0.920	-0.010	Thyssen S o	725858	56.800	55.250	56.500	+0.950	Thyssen T o	102600	20.750	20.500	20.750	+0.500	Thyssen U o	32300	24.750	24.250	24.750	+0.250	Thyssen V o	1181770	17.400	15.300	15.900	-2.250	Thyssen W o	18250	2.600	2.500	2.550	0.000	Thyssen X o	4832	0.185	0.185	0.185	0.000	Thyssen Y o	917900	0.410	0.350	0.350	-0.010	Thyssen Z o	83382	1.100	1.080	1.100	+0.050	Thyssen A o	6700	10.250	10.100	10.150	-0.150	Thyssen B o	5000	1.000	0.990	0.990	-0.030	Thyssen C o	9200	0.880	0.830	0.830	+0.030	Thyssen D o	38926	0.150	0.140	0.140	0.000	Thyssen E o	56500	0.080	0.080	0.080	-0.010	Thyssen F o	600	2.430	2.430	2.430	0.000	Thyssen G o	30514	15.600	15.300	15.400	-1.100	Thyssen H o	1358577	40.550	38.950	39.650	-0.750	Thyssen I o	25600	24.750	24.750	24.750	-0.300	Thyssen J o	77900	21.600	20.500	20.950	-0.700	Thyssen K o	6000	1.150	1.130	1.130	-0.020	Thyssen L o	12500	0.150	0.150	0.150	0.000	Thyssen M o	4000	0.220	0.220	0.220	-0.010	Thyssen N o	366889	21.000	20.500	20.650	-0.250	Thyssen O o	4427	24.800	24.550	24.800	-0.950	Thyssen P o	5090	25.500	25.250	25.250	-0.150	Thyssen Q o	41435	8.950	8.550	8.550	-0.300	Thyssen R o	1275441	15.650	15.300	15.350	-0.200	Thyssen S o	4600	40.600	40.200	40.350	-0.250	Thyssen T o	17000	40.400	40.000	40.100	0.000	Thyssen U o	31600	2.000	2.000	2.000	0.000	Thyssen V o	104650	0.870	0.700	0.800	-1.000	Thyssen W o	7500	0.410	0.410	0.410	0.000	Thyssen X o	272452	0.800	0.660	0.730	-0.040	Thyssen Y o	15000	0.220	0.140	0.140	-0.060	Thyssen Z o	34790	0.350	0.320	0.330	0.000	Thyssen A o	1860	2.750	2.750	2.750	-0.050	Thyssen B o	12090	13.500	13.250	13.250	-0.050	Thyssen C o	96341	11.350	10.700	10.750	-0.350	Thyssen D o	9900	16.600	16.500	16.500	-0.400	Thyssen E o	2900	0.850	0.850	0.850	-0.050	Thyssen F o	24000	0.250	0.220	0.235	-0.050	Thyssen G o	10600	2.240	2.110	2.240	+0.040	Thyssen H o	158035	23.500	22.100	23.500	-1.900	Thyssen I o	3800	0.650	0.650	0.650	-0.050	Thyssen J o	5000	0.510	0.500	0.510	-0.060	Thyssen K o	58836	39.000	37.450	38.500	-0.500	Thyssen L o	47380	39.000	36.000	39.000	-1.000	Thyssen M o	17500	0.690	0.680	0.680	0.000	Thyssen N o	142500	0.510	0.450	0.500	-0.010	Thyssen O o	3000	0.800	0.760	0.760	-0.030	Thyssen P o	169903	3.300	3.080	3.250	-0.100	Thyssen Q o	16100	9.350	8.990	9.350	-0.150	Thyssen R o	9000	2.000	2.000	2.000	-0.000	Thyssen S o	5000	0.510	0.500	0.510	-0.060	Thyssen T o	58836	39.000	37.450	38.500	-0.500	Thyssen U o	47380	39.000	36.000	39.000	-1.000	Thyssen V o	17500	0.690	0.680	0.680	0.000	Thyssen W o	142500	0.510	0.450	0.500	-0.010	Thyssen X o	3000	0.800	0.760	0.760	-0.030	Thyssen Y o	169903	3.300	3.080	3.250	-0.100	Thyssen Z o	16100	9.350	8.990	9.350	-0.150	Thyssen A o	9000	2.000	2.000	2.000	-0.000	Thyssen B o	5000	0.510	0.500	0.510	-0.060	Thyssen C o	58836	39.000	37.450	38.500	-0.500	Thyssen D o	47380	39.000	36.000	39.000	-1.000	Thyssen E o	17500	0.690	0.680	0.680	0.000	Thyssen F o	142500	0.510	0.450	0.500	-0.010	Thyssen G o	3000	0.800	0.760	0.760	-0.030	Thyssen H o	169903	3.300	3.080	3.250	-0.100	Thyssen I o	16100	9.350	8.990	9.350	-0.150	Thyssen J o	9000	2.000	2.000	2.000	-0.000	Thyssen K o	5000	0.510	0.500	0.510	-0.060	Thyssen L o	58836	39.000	37.450	38.500	-0.500	Thyssen M o	47380	39.000	36.000	39.000	-1.000	Thyssen N o	17500	0.690	0.680	0.680	0.000	Thyssen O o	142500	0.510	0.450	0.500	-0.010	Thyssen P o	3000	0.800	0.760	0.760	-0.030	Thyssen Q o	169903	3.300	3.080	3.250	-0.100	Thyssen R o	16100	9.350	8.990	9.350	-0.150	Thyssen S o	9000	2.000	2.000	2.000	-0.000	Thyssen T o	5000	0.510	0.500	0.510	-0.060	Thyssen U o	58836	39.000	37.450	38.500	-0.500	Thyssen V o	47380	39.000	36.000	39.000	-1.000	Thyssen W o	17500	0.690	0.680	0.680	0.000	Thyssen X o	142500	0.510	0.450	0.500	-0.010	Thyssen Y o	3000	0.800	0.760	0.760	-0.030	Thyssen Z o	169903	3.300	3.080	3.250	-0.100	Thyssen A o	16100	9.350	8.990	9.350	-0.150	Thyssen B o	9000	2.000	2.000	2.000	-0.000	Thyssen C o	5000	0.510	0.500	0.510	-0.060	Thyssen D o	58836	39.000	37.450	38.500	-0.500	Thyssen E o	47380	39.000	36.000	39.000	-1.000	Thyssen F o	17500	0.690	0.680	0.680	0.000	Thyssen G o	142500	0.510	0.450	0.500	-0.010	Thyssen H o	3000	0.800	0.760	0.760	-0.030	Thyssen I o	169903	3.300	3.080	3.250	-0.100	Thyssen J o	16100	9.350	8.990	9.350	-0.150	Thyssen K o	9000	2.000	2.000	2.000	-0.000	Thyssen L o	5000	0.510	0.500	0.510	-0.060	Thyssen M o	58836	39.000	37.450	38.500	-0.500	Thyssen N o	47380	39.000	36.000	39.000	-1.000	Thyssen O o	17500	0.690	0.680	0.680	0.000	Thyssen P o	142500	0.510	0.450	0.500	-0.010	Thyssen Q o	3000	0.800	0.760	0.760	-0.030	Thyssen R o	169903	3.300	3.080	3.250	-0.100	Thyssen S o	16100	9.350	8.990	9.350	-0.150	Thyssen T o	9000	2.000	2.000	2.000	-0.000	Thyssen U o	5000	0.510	0.500	0.510	-0.060	Thyssen V o	58836	39.000	37.450	38.500	-0.500	Thyssen W o	47380	39.000	36.000	39.000	-1.000	Thyssen X o	17500	0.690	0.680	0.680	0.000	Thyssen Y o	142500	0.510	0.450	0.500	-0.010	Thyssen Z o	3000	0.800	0.760	0.760	-0.030	Thyssen A o	169903	3.300	3.080	3.250	-0.100	Thyssen B o	16100	9.350	8.990	9.350	-0.150	Thyssen C o	9000	2.000	2.000	2.000	-0.000	Thyssen D o	5000	0.510	0.500	0.510	-0.060	Thyssen E o	58836	39.000	37.450	38.500	-0.500	Thyssen F o	47380	39.000	36.000	39.000	-1.000	Thyssen G o	17500	0.690	0.680	0.680	0.000	Thyssen H o	142500	0.510	0.450	0.500	-0.010	Thyssen I o	3000	0.800	0.760	0.760	-0.030	Thyssen J o	169903	3.300	3.080	3.250	-0.100	Thyssen K o	16100	9.350	8.990	9.350	-0.150	Thyssen L o	9000	2.000	2.000	2.000	-0.000	Thyssen M o	5000	0.510	0.500	0.510	-0.060	Thyssen N o	58836	39.000	37.450	38.500	-0.500	Thyssen O o	47380	39.000	36.000	39.000	-1.000	Thyssen P o	17500	0.690	0.680	0.680	0.000	Thyssen Q o	142500	0.510	0.450	0.500	-0.010	Thyssen R o	3000	0.800	0.760	0.760	-0.030	Thyssen S o	169903	3.300	3.080	3.250	-0.100	Thyssen T o	16100	9.350	8.990	9.350	-0.150	Thyssen U o	9000	2.000	2.000	2.000	-0.000	Thyssen V o	5000	0.510	0.500	0.510	-0.060	Thyssen W o	58836	39.000	37.450	38.500	-0.500	Thyssen X o	47380	39.000	36.000	39.000	-1.000	Thyssen Y o	17500	0.690	0.680	0.680	0.000	Thyssen Z o	142500	0.510	0.450	0.500	-0.010	Thyssen A o	3000	0.800	0.760	0.760	-0.030	Thyssen B o	169903	3.300	3.080	3.250	-0.100	Thyssen C o	16100	9.350	8.990	9.350	-0.150	Thyssen D o	9000	2.000	2.000	2.000	-0.000	Thyssen E o	5000	0.510	0.500	0.510	-0.060	Thyssen F o	58836	39.000	37.450	38.500	-0.500	Thyssen G o	47380	39.000	36.000	39.000	-1.000	Thyssen H o	17500	0.690	0.680	0.680	0.000	Thyssen I o	142500	0.510	0.450	0.500	-0.010	Thyssen J o	3000	0.800	0.760	0.760	-0.030	Thyssen K o	169903	3.300	3.080	3.250	-0.100	Thyssen L o	16100	9.350	8.990	9.350	-0.150	Thyssen M o	9000	2.000	2.000	2.000	-0.000	Thyssen N o	5000	0.510	0.500	0.510	-0.060	Thyssen O o	58836

# Petites annonces

375-8888  
ou télécopieur  
375-2195

DU LUNDI AU VENDREDI DE 8H À 17H\*

\* avant 16 heures pour parution le lendemain  
\* le jeudi avant 16 heures pour parution dans LE PLUS ou pour SPECIAL WEEK-END

## RUBRIQUES

IMMEUBLES	501 à 515
LOCATION	530 à 549
FINANCES	560 à 563
DIVERS	570 à 578
MARCHANDISES	600 à 617
ÉROTISME	630 - 631
SERVICES	640 à 648
EMPLOIS	660 - 661
VÉHICULES AUTOMOBILES	670 à 682
NÉCROLOGIE - PRIÈRES	690 - 691

### Prenez note que :

Nos annonceurs sont priés de vérifier la première parution de leurs annonces.

Notre journal se rend responsable d'une seule insertion erronée.

Toute erreur ou annulation dans les éditions du MARDI AU SAMEDI doit être soulignée AVANT 16h pour être corrigée ou annulée le lendemain.

Toute erreur ou annulation dans Le Plus ou pour le SPÉCIAL WEEK END doit être soulignée avant le JEUDI, 16h pour être corrigée ou annulée.

## 501 PROPRIÉTÉS À VENDRE

**ACHETEZ DIRECTEMENT DU CONSTRUCTEUR** bungalow neuf, services municipaux d'épout et d'aqueduc, construction renommée. Michel Duchesneau, 776-0090, 777-8888, 375-3656.

**ACHETEZ SANS INTERMÉDIAIRE** Semi-détaché neuf, secteur tranquille, construction impeccable, moins de 85,000\$. Inf: Michel Duchesneau, 776-0090, 777-8888, 375-3656.

## 506 MAISONS MOBILES À VENDRE

**2 MAISONS MOBILES NEUVES** de luxe à vendre. 1 16 X60 et 1 16 X56, sur très beaux terrains, sur Dév. Beau Site. S'adresser au 372-7642 après 17h.

## 511 BÂTISSSES COMMERCIALES

**ENTREPÔT ET BUREAU**  
à vendre ou à louer, 5,000 p.c.  
Inf.: 378-9004 ou 777-2804

## 512 PROPRIÉTÉS À VENDRE OU À LOUER

**ST-ALPHONSE**, 3 cc sur le même plancher + 2 c.c. au sous-sol, entrée extérieur au sous-sol, 2 s. de bains, combustion lente, foyer, garage, piscine. 372-9930.

## 513 TERRAINS À VENDRE

**WATERLOO**: Devenir propriétaire à partir de 5,000\$ comptant. Terrain résidentiel ou semi-détaché, grandeur variant de 7,000 à 12,000 pi.ca. Service, asphalte et infrastructure payés à 100%. Terrain à partir de 9,000\$ plus taxes, possibilité de financement. Prêt pour construire. Info.: 514-592-5060.

## 530 APPARTEMENTS À LOUER EN RÉGION

**COWANSVILLE**: 3½ meublé, chauffé, éclairé, secteur rue Loiselle, 325\$/mois, pour gens tranquilles. Cell. 531-5085, laissez message.



**152** logements vendus en 2000

**Yves Forand**

375-1621

378-4120

RE/MAX  
Professionnel inc. Courtier immobilier agréé

## 531 APPARTEMENTS À LOUER À GRANBY

**2½ - 3½ MEUBLÉS**, chauffés, éclairés, avec porte patio, et chambre séparée. Libre imm. Inf.: 776-1279 ou cell.: 531-3215

**2½ CHAUFFÉS, ÉCLAIRÉS, MEUBLÉS** 320\$/mois. Bâtisse récente, centre-ville, près cégep, buanderie. Bail avec références. Inf.: 777-7985 ou 372-3184

**2½** secteur lac Boivin, chauffé, meublé, éclairé, eau chaude fournie, piscine extérieure, 395\$/mois, bail de 6 mois accepté. Inf.: 776-8456 ou 378-7337.

## 533 LOGIS À LOUER À GRANBY

**1 MOIS GRATUIT!** Grand et récent 4½ à sous-louer pour le 1er déc., 3e étage, 420\$/mois., au 243 boul. Fortin. 375-4261, 776-0558

**2½ LIBRES**, le 13 novembre et le 1er décembre, meublés, chauffés, éclairés, stores dans la porte patio, propres, tranquilles, pas d'animaux. Inf.: 777-9663

**4½ BAS DE DUPLEX**, frais peint, tranquille, situé au 55 Guy, Granby. Libre immédiatement, références requises, 390\$/mois. 375-6491

**À LOUER** grand 4½, près église Immaculée Conception, références exigées. 375\$ avec câble. 372-8835

**À LOUER LOFT 1,100 pi.ca.** incluant chauffage avec foyer au gaz naturel et eau chaude, mezzanine, situé au coin de Court et Principale, libre début déc., 825\$/mois. 375-2906 ou 531-9490

**GRAND 5½** au centre-ville, rénové, pour personne du 3e âge, pas d'animaux. 378-3400

**IMM.** grand 4½, rez-de-chaussée, dans 6 log. bain tourb. très ensoleillé, secteur haute-ville, 330 Dozois, 535\$. 777-0244, 372-1636.

**SECTEUR LAC BOIVIN**  
Rue St-Michel, 3½, 450\$/mois, tout béton. Au rez 3½ avec foyer à 435\$. Grand 4½, 495\$/mois. Inf.: 776-8456 ou 378-7337

## 539 CHAMBRES À LOUER

**A GRANBY**, 347 St-André Ouest, chambre pour homme, meublée avec frigo, lavabo, lav. séch., endroit tranquille, 45\$/sem. 375-2421

**CHAMBRES 240\$/mois tout compris.**

Robinson Sud, meublées, chauffées, éclairées, réfrigérateur dans la chambre, cuisine et salon communautaires, câble, 3 s. de bains complètes lav.-séch. comprises, piscine ext. Inf.: Réal Côté au 777-7565

**CHAMBRES** avec téléphone, câble, porte-patio, balcon, salle de bai, très privé. Accès salon, cuisine, meublée, lav. et séch. non payantes, sobres et non-fumeurs, 300\$/mois. 770-1759

**CHAUFFÉE, ÉCLAIRÉE, MEUBLÉE**, poêle, frigo, four à micro-ondes, inst. lav./séch., rue Dérignon, 200\$/mois. Info: 777-4744

**PRÈS PLAZA GRANBY**: pour étudiant ou travailleur, maison de 11 chambres, câble dans chaque chambre, literie, etc. Françoise 378-2436, pag.: 770-5713

## 545 LOCAUX À LOUER

**LOCAL : 900 pi.ca.**  
Idéal pour professionnel : bienvenue au domaine de la santé. Inf.: 372-8029.

## 572 TROUVÉ

**BEAGLE CROISÉ** trouvé à St-Paul. Pour informations : 379-9874

## 574 VENTES DE GARAGE

**MARCHÉ AUX PUCES** de La Légion Royale Canadienne, au s.sol de l'église St-Joseph, entrée rue Laurier, le samedi 2 déc., de 9h à 15h. Inf.: 372-3475, Mme Préfontaine

## 600 DIVERS ARTICLES

**AQUARIUM À VENDRE**, système Eclipse, 10 gal. + chauffe-eau, filet, pompe à air, décorations, 3 filtres neufs, 2 mois d'usage. A vous pour 280\$. Valeur de 400\$. Kevin : 372-7733

**ENSEMBLE ROTIN** : causeuse, chaise, table et étagère. Bibliothèque, mob. de cuisine, bureau d'enfant, lit d'enfant, TV couleur. Outils élect., grinder, buffer, drill sans fil, ens. d'outils à air, jack à l'huile, ens. de "drimel". Achat et vente. Les trouvaillies de l'Estrie, 202 Boivin Inf.: 777-0504

**GUIRE SÈCHE Profil** 12 cordes, 350\$. Siège arrière pour Van GMC Beauville. Siège à 2 places, Chrysler. 777-5939

**POMMES MCINTOSH et LOBO**  
75/minot de 40 lbs. Patates blanches n. 1, 65/50 lbs. Spéciaux jusqu'à épuisement des stocks. La Pyasanne, 839 Principale à St-Paul.

## RAMASSON ET VENDONS TOUT TOUT TOUT TOUT

9 ST-JOSEPH, 372-1711 - 777-2513

**VENTE DE DÉMÉNAGEMENT**, faut tout vendre! Ens. d'étagères vitrées de salon, mob. de chambre avec lit queen, 2 lits doubles; plusieurs autres art. de maison tels que : petits bureaux, décorations, etc. Inf.: 378-1067

## 604 INFORMATIQUE

**ORDINATEUR** Aptiva d'IBM, 166, comprend écran 17 po, clavier, haut-parleurs, micro, avec Windows 95. 378-8343

## 610 MACHINES À COUDRE

**OVERLOCK 5 FILS** Juki, MO-816. Et OMEGA plain, DB-320. Prix demandé: 850\$ pour les 2. Inf. 776-1575 ou 375-3858

## 612 ANTIQUITÉS

**VENTE EXCEPTIONNELLE** Contenu d'une maison de 15 pièces. Antiquités: meubles anciens, anglais, orientaux, québécois, époque victorienne et autres. Bronze, tapis, cristal, linge de table, porcelaine, argenterie, vêtements anciens et accessoires. Plus de 2000 livres. Piano Haintzman 1910. Bijoux de fantaisie. Oeuvres d'art et quantité d'objets divers. Jeudi 30 nov. de 8h30 à 19h30, ven. et sam. 1er et 2 déc. 8h30 à 17h, dim. 3 déc. 10h à 16h. Au 1440 rue Lemay, Acton Vale (autoroute 20, sortie 147). Info: David Brown: 514-844-9866.

## 613 INSTRUMENTS DE MUSIQUE

**PIANO D'APARTTEMENT** LANGELIER, modèle mignon. Inf.: 263-0599

## VENDEUR DE L'ANNÉE 1999

à la franchise La Capitale Performance  
C'est en encourageant les autres qu'on réveille son propre courage.

Claude Fournier

La Capitale  
Claude Fournier courtier  
Courtier immobilier agréé  
www.lacapitale.com



378-8461

**Francine Légaré**  
AGENT IMMOBILIER AGRÉÉ  
Le Service d'abord et avant tout!  
RE/MAX PROFESSIONNEL F.L. INC.  
Courtier immobilier agréé  
3 7 8 4 1 2 0

## 501 PROPRIÉTÉS À VENDRE

## L'agent à votre hauteur

**Christian Lalumière**  
RE/MAX professionnel inc. Courtier immobilier agréé

378-4120

## 501 PROPRIÉTÉS À VENDRE

## 614 ÉQUIPEMENTS BUREAUX - COMMERCES

**BUREAU** avec crédence et chaise, fini mélamine et bois dur, marque Lacasse, 500\$. 372-3200, 372-1561, 375-3078.

## 617 BOIS DE CHAUFFAGE

**BOIS DE CHAUFFAGE**: bouleau sec, 40\$ la corde. Bois d'allumage sec, 30\$ la corde. 372-6905

## 630 ESCORTES

**AAA- CONCRÉTISE TES FANTASMES**  
776-3554

AGENCE BLEUE NUIT  
Service discret, courtois, professionnel, duo Granby et environs 7/7 24/24. Engageons  
263-4120

**JOLIE JEUNE FEMME**  
discrète et chaleureuse vous reçoit en privé.  
531-1068

MOMENT DE DÉSIR TRÈS INTIME  
Charmante aux cheveux longs, te reçoit 378-0109, jolie, douce, sensuelle, sexy.

## 640 SERVICES OFFERTS

\*\*\*MASSAGE RELAXANT\*\*\*  
Tél.: 777-2535

## AVIS

**À NOS ANNONCEURS**  
La Voix de L'Est se réserve le droit de refuser l'insertion de toute annonce contraire aux normes et traditions établies dans notre société.

## 645 SANTÉ

**ATTEINDRE VOTRE POIDS SANTÉ VOUS TIENT À COEUR ?** C'est pas facile. J'ai la solution. Appelez-moi, Francine, au 372-0279.

## 660 PERSONNEL DEMANDÉ

**CONCIERGE DEMANDÉ** : connaissance en entretien de bâtiment et en plomberie. Références demandées. Travail: le lundi de 8h à 17h, + heures de garde + déneigement. Envoyez CV par télécopieur au 777-5988.

**HOMME DEMANDÉ** pour travail de manoeuvre; permis classe 3. Entre 30 et 40 ans. Envoyez CV par télécopieur: 372-8918.

**IGA Daigneault de Cowansville**  
recherche personnes dynamiques et autonomes pour: **POSTE D'APPRENTI-BOUCHER**  
Formation sur place.  
Demandez Maurice Desbiens au 263-3686.



de Bromont

est à la recherche de personnes travaillantes et dynamiques afin de combler le poste de :

**PRÉPOSÉ AU SERVICE**  
temps complet, de nuit, 40 h/sem.

Tâches :  
• Servir la clientèle  
• Cuire les pâtisseries  
• Entretien général

Envoyer votre C.V. par télécopieur au : 534-5650  
ou vous présenter en personne au 14, boul. Bromont, à Bromont et demandez Pascal ou Julie

# Bellefleur Pierre

## 1 PROPRIÉTÉ VENDUE TOUS LES 4 JOURS DEPUIS 1995

### 378-4120

RE/MAX

RE/MAX professional inc.  
Courtier immobilier agréé

188727



640 SERVICES OFFERTS

640 SERVICES OFFERTS



CORMIER CONSTRUCTION

### Creusage de cave

Planchers de béton et réfection de solage  
Pose de drains français

Membre de la corporation des Entrepreneurs spécialisés  
Licence R.B.Q. - Estimation gratuite - Travail garanti

531-1320

660 PERSONNEL DEMANDE

INFIRMIER(ÈRE) OU  
INFIRMIER(ÈRE)-AUXILIAIRE  
avec licence en règle

Pour une RÉSIDENCE DE PERSONNES ÂGÉES en réseau privé, travail de jour, environ 20 heures/semaine (une fin de semaine sur deux). Faites parvenir CV par télécopieur au 777-5988.

LA VOIX DE L'EST  
pour le JOURNAL LE PLUS  
est à la recherche de camelots

Pour la distribution du journal Le Plus secteur des Galeries de Granby. Inf.: 378-9151 (laissez message)

NOUVELLE ADMINISTRATION  
BARMAID DEMANDÉE

Avec 2 ans d'expérience, entretient, belle apparence, disponible jour et soir. 777-1600.

ON DEMANDE UNE RÉCEPTIONNISTE  
Pour auberge classée 4 étoiles. Temps partiel, 2 à 3 jours/semaine. Disponibilité 7 jours, jour et soir. Bonne apparence, bilingue. Connaissance en informatique.

Auberge Quilliams, M. Laliberté  
572 Lakeside, Lac Brome  
Inf.: (450) 243-0404.

POUR ARRONDIR VOS FINS DE MOIS, diminuez votre compte de téléphone, avoir accès à l'Internet. Information 378-8881.

PRÈS DE ST-JEAN : ÉBÉNISTE pour installation et AIDE-ÉBÉNISTE avec expérience demandée à temps plein ou partiel. Inf.: (450) 293-6699.

RÉCEPTIONNISTE-CAISSIÈRE  
demandée  
EXIGENCES:

- Avoir 18 ans et plus;  
- Disponible de jour, soir et fin de semaine.  
Apportez votre C.V. ou remplissez une demande d'emploi à la Rotisserie Au Coq  
777 Principale, Granby, QC J2G 2Y6

RECHERCHE CUISINIER ET SERVEUSE de nuit à temps plein. Se présenter au 603 Principale à Granby, demandez Marie-Claude ou Pierre.

BRASSERIE SAUVÉ recherche 8 cuisiniers, 6 aide-cuisiniers, 5 plongeurs. S'adresser au 95 route 235, Ange-Gardien, sortie 55 autoroute 10. Inf.: 293-3007.

CHAUFFEUR DEMANDÉ à temps partiel, pour transport en vrac, U.S., local, maximum 100 milles de la frontière. 248-7874, François.

CHOCOLAT! Vends super produits et fais super profits! SUPERVISEUR D'EXPERIENCE RECHERCHÉ. 1-800-561-2395

IGA Daigneault  
Cowansville  
recherche personne dynamique pour le poste de

## BOUCHER

- Avec expérience  
- Disponible immédiatement  
- Personne bilingue  
- Capacité de travailler en équipe

Contactez M. Maurice Desbiens  
(450) 263-3686

660 PERSONNEL DEMANDE

SERVEUSE demandée pour une ou deux nuits par semaine. Au Restaurant 68, à St-Alphonse de Granby. 777-0260

COIFFEUR(EUSE) ou apprenti-coiffeur(euse) pour le Salon Figaro aux Galeries de Granby, à temps plein et à temps partiel. Pascal ou Nicole: 378-5844 ou pag.: 360-6584

670 AUTOS

CHEVETTE 1987 2 p., auto., très propre, bonne mécanique, 90,000 km, freins neufs, bons pneus, 800\$. Inf.: 378-8703

CHRYSLER NEON LX 2000 seulement 22,000 km, équipée au complet, balance de garantie Chrysler, valeur de 21,500\$, aubaine à 16,000\$. 777-0056

DODGE SPIRIT 1993, 135,000 km, V-6 aut., tout équipé, 8 pneus (hiver et 4 saisons), très propre. Inf.: 243-0085 ou 378-4511.

GÉRARD DELAGE AUTO  
505 Dufferin, Granby  
(450) 776-3858  
TOUS CES VÉHICULES  
PEUVENT AVOIR UNE GARANTIE  
1 AN / 20,000 KM OU 2 ANS / 40,000 KM

\*\*\* CAMIONS ET 4X4 \*\*\*

94 Jeep Grand Cherokee Laredo, 4 p., aut., t. équipé  
92 Geo Tracker, 2 p., 5 vit, toit mou, 4x4  
90 Cherokee Laredo, 4 p., tout équipé

\*\*\* FOURGONNETTES \*\*\*

94 Ford Club, 8 passagers, tout équipée.  
94 Pont. Trans Sport, 3 p., aut., t. équipée.

\*\*\* AUTOMOBILES \*\*\*

99 Chevrolet Cavalier Z-24, décapotable, tout équipée.  
98 Chrysler Intrepid, 4 p., aut. t. équip, bas millage.  
98 Ford Escort ZX2, aut., 2 p. t. équipé, aileron  
98 Toyota Corolla, 4 ptes, aut., équipé  
98 Dodge Stratus, 4 p., aut., t. équipé  
97 Pontiac Grand Am GT, 4 p., t. équipé  
97 Volk Jetta GT, 4 p., 5 vit.  
97 Honda Civic, 4 p., 5 vit.  
97 Cavalier Z22, toit ouvrant, rouge, 55,000 km  
96 Pontiac Firefly  
96 Pontiac Sunfire, noire, 5 vit., aileron  
96 Pontiac Sunfire convertible, aut., t. équipé  
95 Pontiac Firebird, rouge, tout équipé, t-top.  
95 Volk Golf 4 p., 5 vit. au gaz  
95 Pontiac Sunfire, 2 p. auto, t. équipé, décapotable  
94 Mustang, 5 vit., tout équipé  
94 Buick Regal, 4 p., aut., t. équipé  
93 Mercury Topaz, 4 p., aut.  
90 Chrysler Le Baron, décapotable, 5 vit., t.é.

CHRISTINE ET GÉRARD VOUS SOUHAITENT UN JOYEUX NOËL  
Merci de votre confiance  
Vous servir est un plaisir  
" C'EST LA PLACE "  
\$\$\$\$\$\$\$\$

GOLF 1993, diesel, 101,000 km, léger dommage arrière gauche, 5,800\$. 539-3566 ou cell. 450-405-8690

JETTA GL 1995 essence, 5 vitesses, 170,000 km, toit et vitres électriques. 375-3569.

670 AUTOS

MAZDA 323, 1989, man., 2 portes, 180,000 km, 1,300\$. 375-5006

NISSAN SENTRA XE 1993 tout équipée, man., 158,000 km, 4 p., noire, parfaite condition. Prix demandé: 3,800\$. Inf.: 776-3228

SUNDBIRD 1989 automatique, 4 portes, moteur bon état, 750\$. Inf.: 777-1673 ou pag.: 770-6147

SUZUKI SWIFT 1992, 2 p., comme neuve, très, très, très économique, 116,000 km, 2,350\$ nég. Inf.: 375-0927

VOLKSWAGEN JETTA diesel 1989, 280,000 km, en bon état, bien entretenu, 1,300\$. 539-4258

671 FOURGONNETTES

A QUI LA CHANCE? Mini Van Safari 1988, bleu, 7 passagers, tout équipé, pneus et alternateur neufs, 1,375\$. Inf.: 777-9171

VAN 4X4 EAGLE VISTA 1990 146,000 km, 7 pass., 1,350\$ nég. Inf.: 375-0927

672 CAMIONS

CAMION FORD 1985, 4x4, 250 diesel, moteur 6.9, king cab, 4 vit., avec pelle à neige Fisher 6 positions, 5,500\$ nég. 378-8940

CAMION GMC S-15, 1985, 4x4, king cab, avec pelle à neige Meyer, 6 pi. 4,500\$ nég. 770-2515

CHEVROLET PICK-UP H.D. 1/2 t., Silverado K2500, diff. 3.73, t.d., cab. allongée, boîte 8 pi, Liner et Fibrobec, tout équipé. Idéal pour campéur ou Fifth Wheel, beaucoup de réparations effectuées. Faut vendre, Michel, 539-3650

DODGE DAKOTA SPORT 1998 4x4, V6, clim., king cab, 64,000 km. Demande 19,000\$. Inf.: 378-2101, cell.: 770-2478.

JEEP GRAND CHEROKEE LTD 1996, équipement complet, pneus d'hiver et d'été, impeccable, 100,000 km, 16,900\$ ou meilleure offre. M. Dion, 777-9391

PICK UP GMC 4x4 1992, 6.2 diesel, king cab, peinture neuve, mécanique excellente condition, faut voir. 13,900\$. 243-0604.

TRÈS BEAU CAMION Chevrolet Silverado 1995, 1/2 tonne, turbo diesel, 1.5 L, auto, 5 vit, 89,000 km. Inf.: 450-375-3929

675 MOTONEIGE

MOTONEIGE ARTIC CAT 500 Cougar 1990, a très peu servi, 12,000 km, méc. A1, 1,000\$. Faut voir! Demandez Charles au 379-5884

682 MACHINERIE

CAMION GMC Sierra 3500 1986, 6 roues, diesel, méc. A1, trans. man., avec pompeuse. Vérifié et en bon ordre. 5,200\$ nég. Scie à ruban MSG, moteur Honda, démonstrateur, (scie aller et retour). Pag.: 514-857-1721; 450-296-8280

ENCANS D'ANIMAUX DE DANVILLE INC.  
1451, route 116, C.P. 178  
Danville (Québec) J0A 1A0  
Tél. (819) 839-2781  
Télec. (819) 839-3849  
ATTENTION  
PRODUCTEURS DE BOEUF  
ENCANS D'ANIMAUX DE DANVILLE INC.  
vous offre quatre (4) grandes ventes par encan de vaches à boeuf de toutes races en consignment

LE SAMEDI 9 DÉCEMBRE 2000 à 12 HEURES  
LE SAMEDI 20 JANVIER 2001 à 12 HEURES  
LE SAMEDI 7 AVRIL 2001, à 12 HEURES  
LE SAMEDI 5 MAI 2001 à 12 HEURES

Nous acceptons vos vaches en consignment et les gestations seront vérifiées en veaux par le vétérinaire, entre 8 heures et 13 heures. Si d'autres producteurs désirent réserver des dates pour faire encan, appelez-nous. Pour de plus amples renseignements, appelez

ENCANS D'ANIMAUX DE DANVILLE INC.  
(819) 839-2781 ou (819) 839-2303

## Faits d'hier

C'est le 1er décembre 2000.

1998 — La fusion des pétrolières Exxon et Mobil réunit deux éléments de la Standard Oil, de John D. Rockefeller, démembrée par la Cour suprême en 1911 en vertu de la loi antitrust.

1994 — Lucien Bouchard est amputé de la jambe gauche à Montréal, à la suite d'une attaque de fasciite nécrosante. — L'ONU conclut que le génocide au Rwanda a fait environ 500 000 morts.

1993 — L'aigle bicéphale des tsars redevient un emblème de la Russie.

1991 — Par référendum l'Ukraine choisit l'indépendance, Leonid Kravtchouk est président.

1990 — Dans le braquage d'un avion nolisé à Dorval, des malfrats prennent des lingots d'or, des bijoux et titres, évalués à 15,6 millions \$.

1989 — Mikhaïl Gorbatchev est le premier chef soviétique à visiter un pape, Jean-Paul II.

1988 — Benazir Bhutto, première femme à occuper ces fonctions en pays musulman, devient premier ministre du Pakistan.

1986 — La Cour suprême du Canada décrète que la livraison du courrier de porte à porte n'est pas une obligation. — Inaugura-

tion à Paris du musée d'Orsay, voué aux oeuvres du XIXème siècle.

1971 — L'Inde occupe en partie le Pakistan oriental, le futur Bangladesh.

1960 — Proclamation de la République centrafricaine.

1955 — Dans un autobus, à Montgomery, en Alabama, Rosa Parks refuse de céder son siège à un Blanc, point de départ d'une campagne pour les droits des Noirs.

1947 — Gabrielle Roy reçoit à Paris le prix Fémina, pour «Bonheur d'occasion».

1935 — Tchang Kai-Chek devient chef du Kuomintang, le parti gouvernemental chinois.

1934 — Sergei Kirov, qui a donné son nom au ballet et proche de Staline, est assassiné à Leningrad.

1922 — Un incendie ravage le centre de Terrebonne.

1918 — Les Serbes, les Croates et les Slovènes s'unissent pour former la Yougoslavie.

1906 — Inauguration à Paris de l'Omnia Pathé, première salle conçue pour le cinéma.

1899 — Le pont Victoria, à Montréal, est ouvert aux automobiles.

1887 — Le Portugal obtient Macao, territoire qui sera rendu à la Chine en décembre 1999.

1869 — Les territoires de la Compagnie de la baie d'Hudson passent au gouvernement fédéral.

1821 — Saint-Domingue accède à l'indépendance.

1783 — Le physicien Jacques Charles mène son ballon gonflé à l'hydrogène de Paris jusque dans la Somme; il est le premier homme à voir le soleil couchant deux fois dans la même journée.

1775 — Les armées américaines s'assemblent à la pointe aux Trembles, prélude à leur assaut infructueux contre Québec.

Ils sont nés un 1er décembre:  
La ballerine russe Alicia Markova (1910)

L'acteur et cinéaste Woody Allen, né Allen Kvnigsberg (1935)

Ils nous ont quittés un 1er décembre:

1997: le violoniste de jazz Stéphane Grappelli (1908)

1997: le banquier québécois Michel Bélanger (1929)

1973: David Ben-Gourion, un des fondateurs d'Israël (1886)

1968: l'acteur et chanteur français Dario Moreno (1921)

1916: Charles de Foucauld, explorateur français (1855)

1455: le sculpteur italien Lorenzo Ghiberti (1381)

Citation du jour:

«Il y a une classe de gens que j'exècre: ce sont les modestes. Dans le fond ce sont des impuisants qui se vengent.»

(Félix Leclerc, Théâtre de village)

## AVIS DE DEMANDE DE DISSOLUTION 9013-4008 QUÉBEC INC.

Prenez avis que la compagnie « 9013-4008 Québec inc. » demandera à l'inspecteur général des institutions financières la permission de se dissoudre. Granby, le 1er décembre 2000  
Guy Fauteux, président



## REMERCIEMENTS

au Sacré-Coeur pour faveurs obtenues. Que le Sacré-Coeur de Jésus soit loué, adoré et glorifié à travers le monde pour des siècles et des siècles. Amen. Dites cette prière 6 fois par jour pendant 9 jours et vos prières seront exaucées, même si cela semble impossible. N'oubliez pas de remercier le Sacré-Coeur avec promesse de publication quand la faveur sera obtenue.

C.D.

# Jeux

## Adam



## Ben



## Mot mystère

ÉCRITURE - Un mot de 10 lettres

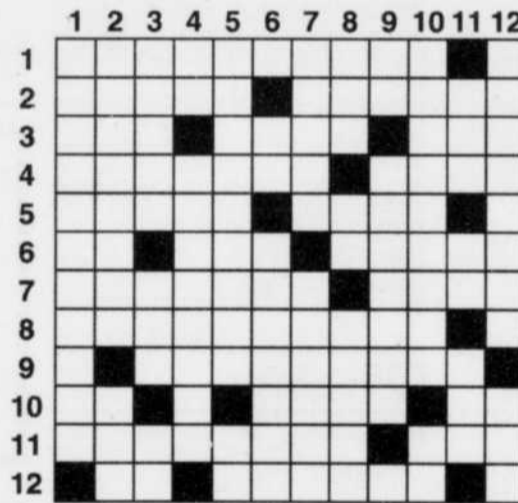
E R I R C E R T I F I C A T P  
 A U A E T I R C E D I T E R R  
 R N T X D P A O R M E N C R E  
 R E E N E N E D T B A T O N R  
 O T N R E C O E I I R R I R U  
 N T L G E C E R P A T A G U T  
 D E E I I R C I E M M R N E A  
 I L P T E S S A I N A E E N R  
 E B P P U Y C R H O V H R E E  
 F A A J L A R E U T D O Y T I  
 F T E L N G I T E E R A I U V  
 A T A A I E P T L R R A B D A  
 C B R M O N T I S I R R C E L  
 E D T I L D E L E T T R E T C  
 R U E T U A X A F F I C H E E

ACCENT	ÉCRITEAU	NOTER	TEXTE
AFFICHE	EDITER	PERLE	TILDE
AGENDA	EFFACER	PIECE	TIRET
ALINEA	EMARGER	RATURER	TITRE
APPEL	ENCRE	RAYER	TRACT
ARRONDIE	EPITRE	RENVOI	TRAITE
AUTEUR	ERREUR	RONDE	TREMA
BATON	ESSAI	RUNE	
BEC	ETUDE	SCRIPT	
CANARD	FAX	SIGNER	
CERTIFICAT	HAMPE	SUJET	
CLAVIER	LETTRE	SYLLABE	
CODER	LITTERAIRE	TABLETTE	
DELIE	MAIN	TAPER	
ÉCRIRE	NOM	TENEUR	

Solution du dernier problème : QUICHE

MM106

## Mots croisés



MC106

### HORIZONTALEMENT

- Mammifère de la taille d'une souris.
- Il est privé de liberté - Qui est objectif.
- Touche aux Grisons - On la fait pour plaire - Il a une longue queue.
- Pièce de toile dans laquelle on ensevelit un mort - Chaque division d'un damier.
- Manifestation morbide brutale - Ville de Grande-Bretagne.
- Se dit d'un style dépouillé - Nagoya t'y trouve - Encoignure.
- Très jeunes poissons servant à repeupler les étangs - Tribu écossaise.
- Bijouterie de faible valeur.
- Sans précision.
- Drame nippon - Poisson cartilagineux - Sous la peau.
- Passereau qui se fait un nid suspendu - Changement dans le poil.
- Remparté - Epicé.

### VERTICALEMENT

- Vin d'un cru réputé du Beaujolais.
- Une des cavités du vestibule de l'oreille interne - On la gavo.
- Qui mène une vie exemplaire.

- Etendue désertique - Dont on a été informé.
- Symbole de l'argent - D'une sonorité éclatante.
- Ralentissement de l'activité économique - Métal du groupe des lanthanides.
- Indique une alternative - Enseveli.
- Plante à fleurs jaunes - Harem.
- Pic des Pyrénées - A toi - Entaille en faisant une rainure.
- ... comme un ver - Assemblée d'évêques et de théologiens.
- Assassinée - Pronom personnel.
- Court - Dans la gamme - Ancienne monnaie.
- Robe - Se dit d'un vin peu sucré.

### SOLUTION AU PROCHAIN NUMÉRO

1 E M B A R G O O S E E  
 2 S O U D A I N E M E N T  
 3 C R U S T E N S I L E  
 4 R A I L L E R E N E T  
 5 O L L A I R E R E V E  
 6 Q U E T A U N I E R  
 7 U S I S I S T E  
 8 E T R O I T E S U S E  
 9 R E I N A S A N A V  
 10 I R E A L C A N O E  
 11 E N N E M I E S T R I  
 12 E S S I E U R E E L

### SOLUTION DU DERNIER NUMÉRO

## Votre horoscope



SAGITTAIRE

### du 23 NOVEMBRE au 21 DÉCEMBRE

Faites valoir votre opinion et vous serez surpris de la tournure des événements. Vous plairez par votre franc-parler et votre simplicité. Vous traverserez une période un peu plus calme en ce qui a trait à votre vie sociale.

### du 22 DÉCEMBRE au 20 JANVIER



CAPRICORNE

Le travail ou vos activités vous donneront une occasion inespérée de modifier votre situation. Vous serez heureux de constater que l'on vous apprécie. En aidant les autres, vous trouverez un meilleur équilibre. Une journée tranquille vous conviendrait également très bien.

### du 21 JANVIER au 19 FÉVRIER



VERSEAU

En pleine possession de vos moyens, vous pourriez faire une percée. Votre imagination vous permettra de vous retirer d'une situation embarrassante. Fiez-vous à ce que vous ressentez. Vous voudrez protéger les personnes que vous aimez.

### du 20 FÉVRIER au 20 MARS



POISSONS

Vous pourriez remettre en question certaines opinions que vous aviez. Vous aurez tendance à vouloir changer des choses. En matière d'argent, vous aurez de la chance.

### du 21 MARS au 20 AVRIL



BÉLIER

Dans vos amitiés, vous trouverez chaleur et support. Votre vie amoureuse prendra également de l'importance. Du côté de vos activités, c'est le moment de laisser émerger des capacités non exploitées. Vous avancez avec facilité.

### du 21 AVRIL au 20 MAI



TAUREAU

De bonne humeur, vous ferez les choses une à une, avec organisation. Vous voudrez bien qu'on reconnaisse concrètement vos mérites. Ce sera possible si vous fournissez des efforts soutenus et patientez encore un peu.

### du 21 MAI au 21 JUIN



GÉMEAUX

Votre humeur sera gaie et vous créez une bonne ambiance où que vous soyez. Dans vos rapports avec les autres, vous aurez l'esprit vif et vous répondrez du tac au tac. En amour, vous serez rêveur.

### du 22 JUIN au 22 JUILLET



CANCER

Dans votre vie quotidienne, vous comprenez que les gains que vous pourriez faire ne viendront que par des efforts soutenus de votre part. Vous avez le champ libre. Votre présence sera appréciée et votre capacité d'expression à son meilleur.

### du 23 JUILLET au 23 AOÛT



LION

Dans votre vie sentimentale, c'est par les petits gestes quotidiens que vous ferez plaisir à ceux et celles que vous aimez. À la maison, l'humeur est au beau fixe. C'est une bonne journée pour voir aux petits détails.

### du 24 AOÛT au 22 SEPTEMBRE



VIERGE

Vous ressentirez peut-être le besoin de vous reposer. Vous modifierez les habitudes alimentaires qui ne vous conviennent plus. Les tâches quotidiennes se passeront au mieux. Pour les grands événements, vous garderez les deux pieds sur terre.

### du 23 SEPTEMBRE au 23 OCTOBRE



BALANCE

Du côté de vos activités, vous serez peut-être brouillon, mais vous aurez également de l'imagination vive. Remettez à plus tard les travaux qui demandent un esprit méthodique et utilisez plutôt votre créativité. Vous serez populaire aujourd'hui, vous charmez par votre seule présence.

### du 24 OCTOBRE au 22 NOVEMBRE



SCORPION

Dans votre vie sentimentale, vous serez peu enclin à parler. Faites attention car vous pourriez être dans la lune et perdre un objet. Vous aurez par ailleurs de grandes idées sur la manière dont le monde devrait tourner. Sortez.



Les astronautes, dont le Canadien Marc Garneau (au centre) ont pu suivre le plan tel que prévu, un léger problème technique ayant été réglé à temps.

photo Presse canadienne

# La navette a pu décoller à temps

Marie Tison

CAP CANAVERAL  
Presse canadienne

La NASA a rapidement réglé un petit problème technique qui aurait pu empêcher le lancement de la navette spatiale Endeavour, hier soir.

Lors d'une inspection hier matin, les responsables de la NASA ont noté la présence d'une attache métallique mal fixée sur un élément de l'échaffaudage de la navette spatiale. Les responsables craignaient qu'en raison de sa position précaire, la pièce se détache au décollage et endommage une des ailes de la navette.

Les responsables ont donc interrompu le remplissage du réservoir de la navette pour aller enlever la pièce fautive. Ce n'était pas un gros problème technique, mais comme la pièce n'était pas située à un endroit facile d'accès, la réparation risquait de prendre un certain temps.

Les responsables avaient seulement deux heures pour procéder à l'opération et reprendre le remplissage, sous peine de manquer la fenêtre de lancement de cinq minutes. Une nouvelle fenêtre de cinq minutes ne devait s'ouvrir que vendredi soir.

«C'est une course contre la montre», a déclaré un porte-parole de la NASA, M. George Diller, en faisant part du problème aux journalistes hier midi.

Installés dans une nacelle placée à l'extrémité d'un bras télescopique, les employés de la NASA ont facilement enlevé la pièce fautive et ont profité de l'occasion pour remplacer une autre attache qui

semblait également peu solide.

Le remplissage du réservoir a pu reprendre à 15h15. Le lancement devait donc avoir lieu comme prévu à 22h06 hier soir avec, à bord, l'astronaute québécois Marc Garneau.

La météo a continué à être encourageante, avec seulement une probabilité de 10 pour cent de report de la mission en raison de la température.

## Astronautes

Les astronautes, soit M. Garneau et les astronautes américains Brent Jett, Mike Bloomfield, Joe Tanner et Carlos Noriega, ont passé la journée à relaxer et à réviser leurs plans de mission.

Ils se sont brièvement adressés à la population par le biais de NASA-TV. M. Garneau a notamment profité de l'occasion pour remercier les familles des membres de l'équipage qui ont également eu à se préparer pendant des années à cette mission.

«Hello Canada, bonjour Canada», a-t-il aussi lancé.

Le ministre fédéral de l'Industrie Brian Tobin s'est déplacé au Centre spatial Kennedy, en Floride, à peine deux jours après les élections fédérales, pour assister au lancement.

«C'est une merveilleuse façon de mettre fin à la division inhérente à une campagne électorale que de regarder au ciel et de savoir qu'un Canadien va jouer un rôle important dans l'assemblage de la station spatiale et que la technologie canadienne est absolument essentielle à sa construction», a-t-il déclaré.

## Décès



PINARD  
M. Ghislain

Accidentellement à Roxton Falls le 27 novembre 2000 est décédé M. Ghislain Pinard, à l'âge de 23 ans, fils d'André Pinard et de Diane Bédard demeurant à Rock Forest. M. Pinard repose à la

Résidence funéraire  
Steve L. Elkas Inc.  
601 rue du Conseil  
Sherbrooke, J1G 1K4

Tél: 819-565-1155, téléc: 819-820-8872

Steve Elkas, prés.

Clément Cartier, dir.

Heures de visite: jeudi de 14 h à 16 h et de 19 h à 22 h. Jour des funérailles à 11 h jusqu'au départ du salon à 12h30. Les funérailles le vendredi 1er décembre 2000 à 13 h en l'église La Résurrection du Christ de Rock Forest; la crémation suivra et les cendres seront déposées au cimetière de Drummondville à une date ultérieure.

Il laisse dans le deuil son frère Steeve (Mélanie Jacques); son filleul Tommy et son neveu Jérémy; ses grands-parents: Fernand Bédard et Yvette Guillet; ses oncles et tantes: Jacques Bédard (Marianne Poudrier), Roger Bédard (Diane Grenier); Suzanne Bédard (Alain Poirier), ainsi que de nombreux cousins et cousines et de nombreux amis.

30-1



LEDUC  
BEAUDRY  
Mme Denise

A l'Hôpital Notre-Dame, le 28 novembre 2000, à l'âge de 54 ans, est décédée Mme Denise Beaudry, née Leduc, épouse de Rhéal Beaudry, demeurant à St-Paul d'Abbotsford.

Les funérailles auront lieu le samedi 2 décembre 2000. Le convoi funèbre partira de

Les Jardins Funéraires Bessette  
997, rue des Colombes  
(angle St-Jude N.), Granby  
Tél.: 777-1171 ou 1-888-730-6666  
Téléc.: (450) 777-4393

pour se rendre à l'église St-Paul d'Abbotsford où le service sera célébré à 13 heures. Inhumation au cimetière St-Paul d'Abbotsford.

Heures d'accueil: vendredi de 14h à 17h et de 19h à 22h, et jour des funérailles, à compter de 10h30, jusqu'au départ du salon à 12h30. En guise de sympathie, des dons à la Fondation Québécoise du Cancer, seraient appréciés. Des formulaires seront disponibles au salon.

Elle laisse dans le deuil, outre son époux Rhéal, ses enfants: Brigitte (Bruno Ostiguy); Martin; Marie-Claude. Ses petits-enfants adorés: Judith, Mathieu, David et Frédéric. Ses frères, ses soeurs, ses beaux-frères et belles-soeurs, ainsi que ses neveux et nièces, cousins et cousines, autres parents et plusieurs amis.

(30-1-2)

## Météo

La Voix de l'Est



Aujourd'hui



-4/-13

Nuageux avec averses de neige.  
Probabilité de précipitations: 60%.

Demain

-6  
max

-14  
min

Dimanche

-3  
max

-7  
min

Lundi

1  
max

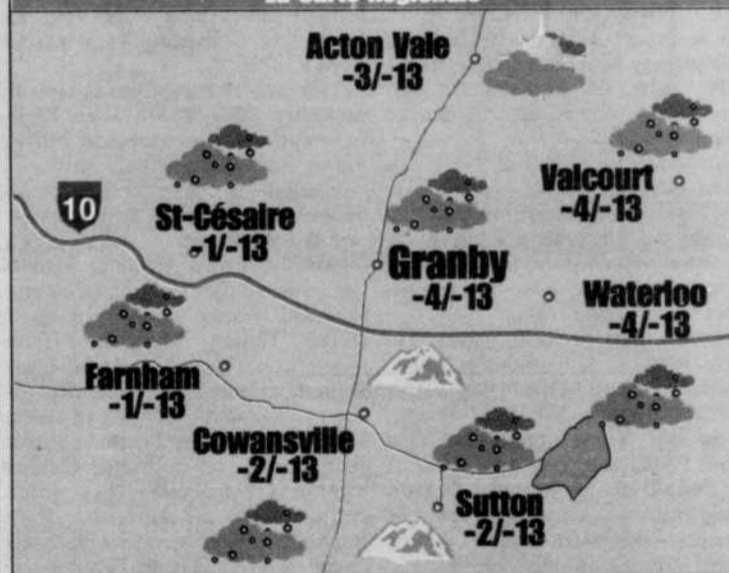
-7  
min

Mardi

1  
max

-6  
min

La Carte Régionale



Le tour du Québec

Abitibi	Var	-9/-21
Bas St-Laurent	Nei	-4/-9
Bois-Franc	Var	-3/-13
Côte Nord	Var	-4/-13
Gaspésie	Var	-2/-9
Lac St-Jean	Nei	-7/-17
Mauricie	Var	-3/-12
Montréal	Var	-1/-13
Outaouais	Var	-3/-12
Québec	Nei	-4/-13
Saguenay	Nei	-6/-16
Sherbrooke	Nei	-6/-12

Au soleil

Acapulco	Sol	28/16
Bermudes	Sol	21/15
Cancun	Var	29/20
Fort Lauderdale	Sol	26/18
Mexico	Sol	19/2
Montego Bay	Ora	32/25
Orlando	Sol	21/11
Varadero	Plu	27/20

Le vent

15Km/h  
de l'ouest



Phases de la lune



Soleil



© Services Commerciaux MM 2000

Almanach local à Sherbrooke

Température Max Normale	0.8°
Température Min Normale	-6.0°
Max Record	1996 11.0°
Min Record	1989 -19.5°
Précipitations hier (13:00):	0 mm

Experts en location

### LOCATIONS GRANBY INC.

Veillez prendre note de notre nouvelle adresse: 484 rue Guy, à Granby au coin de Robinson

Deux succursales pour vous servir

Granby: 770-7999  
Bromont: 534-3873

# Décès



**DELORME  
PARADIS**  
Mme Simone

Au Centre hospitalier Universitaire de Sherbrooke, le 29 novembre 2000, à l'âge de 74 ans, est décédée Mme Simone Paradis, née Delorme, épouse de M. Jacques Paradis, demeurant à Granby.

Les funérailles auront lieu le vendredi 1er décembre 2000. Le convoi funèbre partira de

**Les Jardins Funéraires Bessette**  
997, rue des Colombes  
(angle St-Jude N.), Granby  
Tél.: 777-1171 ou 1-888-730-6666  
Télé.: (450) 777-4393

pour se rendre à l'église Notre-Dame de Granby où le service sera célébré à 15h30, suivi de la crémation au Crématorium Les Jardins Funéraires Bessette.

Heures d'accueil : jeudi de 19h à 22h et jour des funérailles, à compter de 13h, jusqu'au départ du salon à 15h10. En guise de sympathie, des dons à la Fondation Québécoise du Cancer, seraient appréciés. Des formulaires seront disponibles au salon.

Elle laisse dans le deuil, outre son époux Jacques, ses enfants : Mario, Isabelle (Richard Audet), ses petits-enfants : Claudia, Maxime, Vanessa. Sa soeur : Cécile Guillemette (feu Lucien Guillemette), sa belle-soeur et son beau-frère : Magella Paradis (Émile Bruneau), ainsi que ses neveux et nièces, cousins et cousines, autres parents et plusieurs amis.

La famille désire remercier tout le personnel du Centre hospitalier de Granby ainsi que le personnel du Centre hospitalier Universitaire de Sherbrooke, en particulier le Dr David Fortin, pour les bons soins prodigués à Mme Paradis.  
(30-01)

## REMERCIEMENTS

au Sacré-Coeur pour faveurs obtenues. Que le Sacré-Coeur de Jésus soit loué, adoré et glorifié à travers le monde pour des siècles et des siècles. Amen. Dites cette prière 6 fois par jour pendant 9 jours et vos prières seront exaucées, même si cela semble impossible. N'oubliez pas de remercier le Sacré-Coeur avec promesse de publication quand la faveur sera obtenue.

T.D.



**PICARD  
POIRIER**  
Mme Noëlla

A Granby, le 28 novembre 2000, est décédée Mme Noëlla Picard Poirier, à l'âge de 75 ans, épouse de Gédéon Poirier, demeurant à Granby, autrefois de Waterville.

Mme Poirier repose au salon  
**Résidence Funéraire**  
Steve L. Elkas inc.  
601, rue du Conseil  
Sherbrooke (Québec) J1G 1K4  
Tél.: (819) 565-1155  
Télé.: (819) 820-8872

Heures de visite : vendredi de 14h à 16h et de 19h à 22h. Jour des funérailles, à 9h jusqu'au départ du salon à 10h30.

Les funérailles auront lieu le samedi 2 décembre 2000 à 11h15 en l'église Assomption Bienheureuse Vierge Marie de Waterville, suivra la crémation et les cendres seront déposées au cimetière de Waterville à une date ultérieure.

Outre son époux Gédéon, Madame Poirier laisse dans le deuil ses enfants : Bertrand (Carole Bouchard); Marcel (Edith Hallé); Micheline (Pierre Clément); Denis (Marie-Claire Bédard); Gaëtan (Josianne Robert). Ses petits-enfants : Yanick et Audrey Poirier; Vincent et Jonathan Poirier; Julie, Fanie, Daniel et Joël Clément; Yan et Caleb Poirier. Ses arrière-petits-enfants : Anthony, Josue, Raphaël et Daphney. Ses soeurs et beaux-frères : Lucille Picard (feu Joseph Nadeau) de Waterville; Irène Picard Paré (Clément Paré) de Granby; Jacqueline Picard Mercier (Normand Mercier) de Bromptonville. Ses beaux-frères et belles-soeurs : Thomas Poirier (feu Irène Pomerleau); Henriette Goudreau (feu Joseph Poirier); Philippe Poirier (feu Hélène Petit); Yvonne Poirier (Marcel Gingras); Henri-Louis Poirier (Lorette Béland); Monique Richard, ainsi que de nombreux neveux et nièces, autres parents et amis.

La famille remercie le Mouvement Albatros et tous les bénévoles qui ont apporté leur soutien durant les 5 dernières années à Mme Poirier. En guise de sympathie, des dons au Mouvement Albatros et au Centre Marie-Berthe Couture seraient appréciés de la famille. Formulaires disponibles au salon.  
(1-2)

## COURNOYER

Dany

Accidentellement, le 27 novembre 2000, à Roxton Pond, est décédé M. Dany Cournoyer, fils de Gisèle Laflamme et de Louis Cournoyer, demeurant à Roxton Falls. Outre ses parents, il laisse deux frères: Patrick (Francine Jutras) et Dominique (Josianne Cabana) et une soeur: Huguette, tous de St-Théodore; ses neveux et nièces: Amélie, Priscilla, Andy, Jessie, Steven, Kevin, Audrey-Ann et Myriam ainsi que plusieurs oncles et tantes, cousins et cousines. Les funérailles sous la direction de la maison

**Marcel Boisvert Ltée**  
1140 St-André  
Acton Vale

auront lieu samedi, le 2 décembre 2000, à 14 h à l'église paroissiale de St-Théodore suivies de l'inhumation. A remarquer que la famille sera présente à l'église dès 13 h pour recevoir les condoléances.  
(02)



**POULIOT**  
M. Adélar

Au Centre hospitalier de Granby, le 27 novembre 2000, à l'âge de 83 ans, est décédé M. Adélar Pouliot, époux de Mme Marie-Rose Robichaud, demeurant à Granby.

Une célébration de la parole aura lieu le samedi, 2 décembre 2000, à 14h en la chapelle de

**Les Jardins Funéraires Bessette**  
997, des Colombes (angle St-Jude N.)  
Granby  
Tél. 777-1171 ou 1-888-730-6666  
Télé.: (450) 777-4393

suivie de la mise en place au columbarium. Selon ses vœux, la crémation a eu lieu à Granby au Crématorium Les Jardins Funéraires Bessette. La famille recevra les témoignages de sympathie samedi à compter de 13h.

Il laisse dans le deuil, outre son épouse, Marie-Rose; ses enfants: Jocelyne (Georges Claveault), feu Serge, Jeanne (Yvon Martineau), Valmont (Monette Philippe), Régis (Lise Boulanger), Donald, Laval (Barbara Adam), Jude (Nicole Breton), ses 14 petits-enfants, ses 6 arrière-petits-enfants ainsi que ses frères et soeurs, beaux-frères, belles-soeurs, neveux et nièces, autres parents et amis.

La famille désire remercier tout le personnel du Centre hospitalier de Granby, tout spécialement le Dr Lacroix pour les bons soins prodigués à M. Pouliot.  
(30-1-2)



## AVIS DE DÉCÈS

# BALTHAZARD M. Henri

Dans le calme et la paix entouré des siens, à sa résidence, le 29 novembre 2000, à l'âge de 78 ans, est décédé M. Henri Balthazard, époux bien-aimé de Thérèse Domingue Balthazard demeurant à Granby.

Les funérailles auront lieu le samedi 2 décembre 2000. Le convoi funèbre partira de

**Les Jardins Funéraires Bessette**  
997, des Colombes (angle St-Jude N.), Granby  
Tél. : 777-1171 ou 1-888-730-6666  
Télé.: (450) 777-4393

Pour se rendre à l'église St-Joseph de Granby où le service sera célébré à 15 h, suivi de la crémation à Granby au Crématorium les Jardins Funéraires Bessette.

Mise en place au Colombarium Les Jardins Funéraires Bessette à une date ultérieure.

Heures d'accueil : Jour des funérailles, samedi à compter de 13 h jusqu'au départ du salon à 14 h 35.

Il laisse dans le deuil, ses enfants, Henriette (Gérald St-Onge), Alain (Francine Godon), Claude (Colette Dextrateur), Paul (Pierrette Dextrateur), ses petits-enfants, Geneviève St-Onge (Martin Perrier), Alexandre St-Onge (Véronique Favreau), Annick et Catherine Balthazard, Daniel et Karine Balthazard, ses soeurs, Bella Balthazard (Feu Aurel Langevin), Thérèse Balthazard (Albert Martin), ses beaux-frères, belles-soeurs, Vicky Domingue (Feu Dollard Marchesseault), Irène Domingue (Marcel Gaudreau), Marcel Domingue (Lola Bernier), ainsi que plusieurs neveux, nièces, autres parents et amis.

Une merci très particulier au Docteur Guy Cauchon pour son écoute, son support et sa grande disponibilité tout au long de ces huit mois.

La famille désire aussi remercier l'équipe du CLSC, et spécialement Dominique Deshaies. Des dons en sa mémoire, à la Fondation Richard Tremblay seront grandement appréciés par la famille.

188849

## COMPLEXE FUNÉRAIRE

- Chapelle
- Salle de réception
- Garderie
- Pré-arrangements
- Crémation
- Columbarium

**Le Sieur**

60, boul. Pie IX  
Granby (Québec) J2G 9G9  
www.ja-lesieur.com  
complexe@ja-lesieur.com



**ÉRIC LE SIEUR**  
Vice-président

**777-1414**  
Télé.: 777-0999

Près d'un million de Québécois  
ne lisent pas le journal.

Ils le regardent.



**Fondation  
québécoise pour  
l'alphabétisation**

**Service des abonnements  
Livraison • Camelots  
UN SEUL NUMÉRO :**

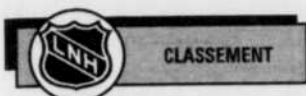
# 375-4555

Le 375-4555 est le SEUL numéro à composer pour tout ce qui concerne le service des abonnements et les camelots.

La Voix de l'Est

TU CHANGES MON QUOTIDIEN !

## HOCKEY



### CLASSEMENT

Parties à New York et en Caroline comprises  
ASSOCIATION DE L'EST

Équipe	P	G	P	N	DP	BP	BC	Pts
Toronto	25	13	7	3	2	76	57	31
Ottawa	24	13	7	4	0	77	58	30
Buffalo	22	12	7	2	1	60	53	27
Boston	24	8	11	3	2	59	85	21
Montréal	25	8	15	2	0	64	78	18

SECTION NORD-EST

Équipe	P	G	P	N	DP	BP	BC	Pts
New Jersey	23	12	8	3	0	82	62	27
Pittsburgh	23	11	8	3	0	65	61	26
Philadelphie	25	11	10	4	0	61	66	26
NY Rangers	25	13	12	0	0	85	82	26
NY Islanders	23	7	12	2	2	56	70	18

SECTION ATLANTIQUE

Équipe	P	G	P	N	DP	BP	BC	Pts
Caroline	24	10	10	3	1	58	67	24
Washington	24	7	10	6	1	57	67	21
Tampa Bay	23	8	11	2	2	68	85	20
Florida	22	5	9	4	4	46	58	18
Atlanta	22	5	10	6	1	56	72	17

ASSOCIATION DE L'OUEST

SECTION CENTRALE

Équipe	P	G	P	N	DP	BP	BC	Pts
St. Louis	23	16	4	3	0	77	44	35
Detroit	26	15	8	1	2	83	71	33
Nashville	24	9	9	5	1	58	61	24
Chicago	24	8	12	2	2	62	74	20
Columbus	25	7	16	1	1	49	81	16

SECTION NORD-OUEST

Équipe	P	G	P	N	DP	BP	BC	Pts
Colorado	24	17	4	3	0	75	49	37
Vancouver	25	13	7	3	2	85	69	31
Edmonton	27	14	10	3	0	78	70	31
Calgary	27	6	12	5	4	57	78	21
Minnesota	25	7	13	4	1	52	66	19

SECTION PACIFIQUE

Équipe	P	G	P	N	DP	BP	BC	Pts
San Jose	21	14	5	2	0	62	44	30
Dallas	23	13	6	3	1	63	46	30
Phoenix	25	12	7	6	0	68	58	30
Los Angeles	25	11	8	6	0	88	75	28
Anaheim	26	8	12	4	2	66	86	22

Nota: Une équipe qui gagne en prolongation reçoit deux points et une victoire dans la colonne des victoires (G); l'équipe qui perd en prolongation reçoit un point et la partie est inscrite dans la colonne de DP (défaite en prolongation).

**Mercrèdi 29 novembre**  
St. Louis 6 Toronto 5 (P)  
Philadelphie 4 Columbus 3  
Washington 4 Tampa Bay 1  
New Jersey 5 N.Y. Rangers 2  
Detroit 6 Atlanta 4  
Caroline 2 Florida 1 (P)  
Calgary 4 Dallas 3

**Jeudi 30 novembre**  
Toronto 6 N.Y. Islanders 4  
Philadelphie 0 Caroline 2  
Nashville à Chicago  
Montréal à Vancouver  
Minnesota à Phoenix  
Anaheim à San Jose

**Vendredi 1er décembre**  
Pittsburgh à Buffalo, 19h00.  
N.Y. Islanders au New Jersey, 19h30.  
Boston à Washington, 19h00.  
Tampa Bay à Atlanta, 19h30.  
Detroit en Florida, 20h00.  
Chicago à Nashville, 20h00.  
Dallas au Colorado, 21h00.

**Samedi 2 décembre**  
Washington à Boston, 19h00.  
N.Y. Rangers à Toronto, 19h00.  
Philadelphie à Ottawa, 19h00.  
Buffalo à Pittsburgh, 19h30.  
Detroit à Tampa Bay, 19h30.  
Atlanta à Columbus, 19h30.  
Florida à St. Louis, 20h30.

**Dimanche 3 décembre**  
New Jersey à N.Y. Islanders, 13h00.  
Ottawa en Caroline, 17h00.  
Colorado à N.Y. Rangers, 19h00.  
Columbus à Chicago, 20h00.  
San Jose à Edmonton, 20h00.  
Los Angeles à Anaheim, 20h00.

**Lundi 4 décembre**  
Florida à Toronto, 19h30.  
Boston à Atlanta, 19h30.  
San Jose à Calgary, 21h00.  
Nashville à Vancouver, 22h00.

**Mardi 5 décembre**  
Buffalo à Montréal, 19h30.  
Pittsburgh à Ottawa, 19h00.  
Colorado au New Jersey, 19h30.  
Anaheim à St. Louis, 20h00.

### LIGUE NATIONALE CLASSEMENT GENERAL

Parties d'hier non comprises  
CONFÉRENCE DE L'EST

Équipe	M	Pts
x-Ottawa	24	30
x-New Jersey	23	27
x-Caroline	23	22
Toronto	24	29
Buffalo	22	27
Pittsburgh	23	26
Philadelphie	24	26
NY Rangers	25	26
Boston	24	21
Washington	24	21
Tampa Bay	23	20
NY Islanders	22	18
Florida	22	18

Montréal 25 18  
Atlanta 22 17

ASSOCIATION DE L'OUEST

Équipe	M	Pts
x-Colorado	24	37
x-St. Louis	23	35
x-San Jose	21	30
Detroit	26	33
Vancouver	25	31
Edmonton	27	31
Dallas	23	30
Phoenix	25	30
Los Angeles	25	28
Nashville	24	24
Anaheim	26	22
Calgary	27	21
Chicago	24	20
Minnesota	25	19
Columbus	25	16

x-meneur de section

### LES MENEURS LN H

Parties d'hier non comprises

Joueur	B	P	Pts
Polffy, LA	17	21	38
Fleury, NYR	17	16	33
Weight, Edm.	8	25	33
Robitaille, LA	12	20	32
Leath, NYR	7	25	32
Fedorov, Det	13	18	31
Hossa, Ott	13	18	31
Sakic, Col	11	20	31
Allison, Bos	12	18	30
Bank, Ott	10	19	29
Shanahan, Det	9	20	29
Turgeon, StL	8	20	28
Guerin, Bos	16	11	27
Kovalev, Pgh	12	14	26
Messier, NYR	10	16	26
Naslund, Ver	15	10	25
Jagr, Pgh	13	12	25
Heiduk, Col	12	13	25
Tanguay, Col	9	16	25
Dampousse, SJ	5	20	25
Roenick, Pht	11	13	24
Tkachuk, Pht	11	13	24
Ignjela, Col	8	16	24
Hull, Dal	12	11	23
Smyth, Edm	12	11	23
Sekane, Ana	11	12	23
Audette, Atl	10	13	23
Elias, NJ	9	14	23
Savard, Cal	8	15	23
Cassels, Ver	6	17	23
Young, StL	14	8	22
Lapointe, Det	12	10	22
Lecavalier, TB	11	11	22
Sullivan, Chi	10	12	22
Lang, Pgh	8	14	22
Kariya, Ana	8	14	22
Lidstrom, Det	5	17	22

### LE RENDEMENT DU CANADIEN

Partie d'hier non comprise  
LES MARQUEURS

Joueur	B	P	Pts	Pén
26. Martin Ruinsky	8	13	21	30
15. Dominik Zubrus	11	5	16	16
43. Patrice Brisebois	7	9	16	12
49. Brian Savage	7	8	15	8
14. Trevor Linden	4	11	15	21
22. Eric Weinrich	1	11	12	22
79. Andrei Markov	3	8	11	10
34. Sergei Zholtok	1	9	10	4
62. Oleg Petrov	3	6	9	2
33. Craig Darby	4	4	8	6
17. Benoit Brunet	2	5	7	2
78. Eric Landry	2	3	5	8
8. Jim Campbell	2	3	5	18
11. Saku Koivu	2	2	4	0
47. Juho Lind	2	1	3	0
52. Craig Rivet	1	2	3	36
28. Karl Dykhuis	2	0	2	8
56. Stéphane Robidas	1	1	2	0
37. Patrick Poulin	0	2	2	9
35. Andrei Bashkirov	0	2	2	0
20. P.J. Stock	0	2	2	32
45. Arron Asham	0	2	2	2
51. Francis Bouillon	0	2	2	11
24. Christian Laframme	0	2	2	31
88. Xavier Delisle	1	0	1	2
29. Darryl Shannon	0	1	1	6
44. Sheldon Souray	0	0	0	0
39. Enrico Ciccone	0	0	0	14
61. Jason Ward	0	0	0	7
83. Eric Bertrand	0	0	0	0
60. José Théodore	0	0	0	2
30. Mathieu Garon	0	0	0	0
31. Jeff Hackett	0	0	0	0
41. Eric Fichaud	0	0	0	0

LES GARDIENS

Joueur	G	P	N	Min	Ba	Bl	Moy.
30. Mathieu Garon	1	2	0	201	9	1	2.69
60. José Théodore	5	8	1	882	41	0	2.79
31. Jeff Hackett	2	3	1	356	20	0	3.37
41. Eric Fichaud	0	2	0	62	4	0	3.87
Totaux (4)	8	15	2	1513	78	1	3.09

Nota: Buts dans un filet désert entre parenthèses.

### CLASSEMENT

SECTION EST

Équipe	M	G	P	N	DP	BP	BC	Pts
Thetford Mines	21	15	3	1	2	107	72	33
St-Georges	21	14	4	1	2	109	70	31
Asbestos	21	13	5	1	2	109	89	29
Pont-Rouge	20	11	9	0	0	80	71	22
Jonquière	22	10	11	1	0	107	105	21
Windsor	19	7	10	1	1	78	99	16

Côte-de-Beaupré 22 6 15 0 1 89 143 13

SECTION OUEST

Équipe	M	G	P	N	DP	BP	BC	Pts
Laval	22	13	7	0	2	113	94	28
Saint-Laurent	21	13	7	0	1	98	85	27
Joliette	19	10	7	1	1	90	85	22
Sorel	21	10	9	1	1	96	94	22
Acton Vale	23	9	13	1	0	97	126	19
LaSalle	21	8	11	1	1	76	97	18
Granby	21	8	12	1	0	86	105	17

Nota: Un point pour une défaite en prolongation ou en fusillade.

**Mercrèdi 29 novembre**  
Aucun match.

**Jeudi 30 novembre**  
Aucun match.  
**Vendredi 1er décembre**  
Saint-Laurent à Sorel, 20h00.  
Lasalle à Laval, 20h00.  
Joliette à Thetford-Mines, 20h30.  
Pont-Rouge à Asbestos, 20h30.  
Côte-de-Beaupré à Granby, 20h30.  
Acton Vale à Windsor, 20h30.

**Samedi 2 décembre**  
Jonquière à Lasalle, 20h00.  
Sorel à Saint-Georges, 20h00.  
Asbestos à Côte-de-Beaupré, 20h00.  
**Dimanche 3 décembre**  
Jonquière à Saint-Laurent, 15h30.  
Thetford Mines à Windsor, 19h00.  
Saint-Georges à Joliette, 19h30.  
Laval à Acton Vale, 19h30.

**Lundi 4 décembre**  
Aucun match.

**Mardi 5 décembre**  
Aucun match.

### LIGUE JUNIOR ESTRIE BB

Équipe	M	G	P	DP	BP	BC	Pts
Waterloo	20	13	6	1	94	78	25
St-Cyrille	16	11	2	3	84	59	25
Plessisville	18	11	6	1	89	85	23
Cowansville	17	9	7	1	78	67	19
Lac Mégantic	19	8	9	2	71	94	18
Rock Forest	16	6	8	2	64	85	14
Shermont	16	4	9	3	68	81	11

**Vendredi 1er décembre**  
Lac Mégantic vs St-Cyrille, 20h30  
**Samedi 2 décembre**  
St-Cyrille vs Rock Forest, 18h30  
Plessisville vs SherMont, 20h20  
**Dimanche 3 décembre**  
Waterloo vs Rock Forest, 18h30  
Plessisville vs Cowansville, 19h40

### CLASSEMENT

Partie d'hier non comprise  
SECTION ROBERT-LEBEL

Équipe	M
--------	---

# Haltmayer l'emporte à Lake Louise

## Mélanie Turgeon termine septième

LAKE LOUISE, Alta.  
Presse canadienne

**L'**Allemande Petra Haltmayer a obtenu sa première victoire sur le circuit de la Coupe du monde en remportant la descente féminine de Lake Louise jeudi.

Haltmayer l'a emporté en une minute 34,71 secondes. Elle a devancé l'Italienne Isolde Kostner, 1:34,81, et l'Autrichienne Renate Goetschl, 1:34,98.

La meilleure Canadienne a été Mélanie Turgeon, de Beauport au Québec. Elle a pris la septième place en 1:35,81.

Kostner était debout au fil d'arrière et elle a regardé la descente de l'Allemande. Quand son chrono gagnant a été affiché au tableau, Kostner a planté le pied dans le neige et laissé tomber la tête.

«Je suis surprise, a dit Kostner. Je ne pensais jamais que Petra allait l'emporter.»

Un montant d'environ 100,000 \$ était à l'enjeu lors de la première descente de saison de la Coupe du monde et des montants étaient remis aux 10 premières.

La gagnante a remporté environ 30,000 \$, la deuxième 20,000 \$ et la troisième, 15,000 \$. La 10e place a rapporté 2,000 \$.

Kostner était la favorite après avoir remporté les trois séances d'entraînement. L'Italienne a remporté la descente la saison dernière, pris la deuxième place à deux reprises en 1998 lors des deux descentes, et terminé troisième en 1997.

Après deux jours de soleil et de ciel dégagé, il est tombé des flo-



Mélanie Turgeon a terminé septième, malgré de vives douleurs au dos.

cons de neige en matinée sur la piste de 2,6 kilomètres.

Turgeon, la meilleure Canadienne en descente, était la 17e à prendre le départ parmi 58 skieuses.

Laurie Graham est la dernière Canadienne à avoir remporté une descente en Coupe du Monde au Canada. Elle avait réussi l'exploit en mars 1985 à Sunshine Village, tout près de Lake Louise. Depuis cette victoire, le meilleur résultat enregistré par une Canadienne en descente au Canada a été réalisé par Michelle Ruthven en 1994. Elle avait pris la troisième place à Whistler en Colombie-Britannique.

Une autre descente est présentée à Lake Louise vendredi et un super-G est prévu pour samedi.

«C'était un peu fou, a commen-

té Haltmayer, qui en est à sa deuxième saison en descente. Ça me surprend beaucoup cette victoire en descente. J'aurais cru gagner d'abord en Super-G. Mais je me sentais bien pendant la course et je savais que j'étais rapide. Je ne pensais jamais gagner. Je ne peux décrire ce que je ressens.»

Quant à Turgeon, elle avait tellement mal au dos qu'elle a pensé être incapable de prendre le départ.

«J'ai pensé à un certain moment que je raterais le départ, a dit Turgeon. Je voulais être certaine que je pouvais skier en toute sécurité.»

«Je voulais surtout m'assurer que je n'allais pas penser à mes maux de dos pendant la course. Ce n'est rien de très inquiétant, mais il y a inflammation.»

Turgeon a pris des médicaments avant l'épreuve et a été vue par la psychologue Dana Sinclair avant l'épreuve.

«Elle m'a aidée à me concentrer sur le travail à faire et je n'ai même pas pensé à mon dos pendant la course.»



L'Allemande Petra Haltmayer lève le bras afin de souligner sa première position.  
photos Presse canadienne

## Sport amateur

### Baseball

GRANBY - Les hommes et les femmes intéressés à présenter leur candidature pour devenir entraîneur ou assistant-entraîneur des Yankees de Granby au baseball inter-cité, pour la saison 2001, peuvent remplir une formule à cet effet au bureau des Loisirs de Granby, au 135 rue Principale, bureau 27.

Les catégories suivantes sont visées: atome BB, moustique AA et BB, pee-wee AA et BB, bantam AA et BB ainsi que le midget AA et BB.

La date limite pour déposer sa candidature a été fixée au vendredi 8 décembre.

Un programme de formation de Baseball Québec sera offert au printemps 2001, selon la catégorie choisie.

Pour des renseignements, on peut communiquer avec Marcel Lachance, instructeur-chef du baseball mineur de Granby, au 375-3884.



L'équipe Richelieu-Yamaska. 1ère rangée: Alexandre Métivier, Daniel Duchesne, Jean-François Laurin, Gabriel Moreau, Vincent Cournoyer, Jason Gravel, Steven Branco, Yan Pelletier et David Jodoin. 2e rangée: Raymond Lévesque (assistant-entraîneur), Justin R. Ross, Guillaume Tétreault, Louis-Philippe Lévesque, Christian Métivier (gérant), Maxime Casavant, Hugo L. Bourque, Gaël D. Lachapelle, Guillermo Bustamante et Lionel Moreau (entraîneur).

### Soccer

GRANBY - L'équipe masculine de la région Richelieu-Yamaska a terminé au 10e rang des 18 formations participant au Tournoi des sé-

lections régionales 2000, tenu en octobre dernier.

Malgré des efforts soutenus et un travail louable, ils n'ont récolté qu'un seul gain en quatre matches, gagné aux tirs de barrage.

## Agassi et Safin en demi-finales

LISBONNE  
Associated Press

**A**ndre Agassi a bien joué, mais il a aussi reçu de l'aide de ses petits amis pour atteindre jeudi la ronde demi-finale des Masters de tennis de Lisbonne. Quant au Russe Marat Safin, il s'est qualifié sans avoir à jouer.

Agassi a battu Yevgeny Kafelnikov 6-1, 6-4 en offrant une performance remarquable.

«Je n'avais pas joué aussi bien depuis très longtemps, a dit Agassi. Tout fonctionnait à merveille.»

Agassi a donc une fiche de 2-0 après cette victoire contre le champion olympique de Sydney.

Kafelnikov se retrouve avec un dossier de 1-1 après avoir perdu son 100e match de simple de l'année.

Et quand Gustavo Kuerten a défait Magnus Norman 7-5, 6-3 dans le dernier match de la soirée, Agassi a mérité sa place dans la ronde éliminatoire.

Safin a mérité son laissez-passer dans le carré d'as quand Alex Corretja a défait Lleyton Hewitt 3-6, 7-6 (3), 6-3.

Vendredi, Safin affrontera Pete Sampras. Si le Russe de 20 ans l'emporte, il s'assurera de terminer la saison comme numéro un mondial. Il sera le plus jeune de l'histoire à mériter un tel honneur.

# DÉFI HOCKEY 2000-2001

La Voix de l'Est

En collaboration avec

**STEREO plus**

AU GRAND BAZAR  
La Source  
du sport

Plus  
restaurant  
bar

HUDON INDUSTRIEL INC.

**5600\$  
À GAGNER**

Les prix seront envoyés  
aux gagnants par la  
poste

Plus de 200 \$ en prix  
chaque semaine

À la fin de  
la saison  
régulière

500 \$ en bons d'achat  
au meilleur pointeur de  
STEREO PLUS

300 \$ en bons d'achat  
au 2e meilleur pointeur de  
STEREO PLUS

Sylvie Côté  
de Granby  
remporte un bon  
d'achat de 25 \$  
du restaurant  
Le Plus de Granby

Rock Paradis  
de Granby  
remporte un bon  
d'achat de 25 \$  
du Grand Bazar

Roger Bousquet  
de Granby  
remporte un bon  
d'achat de 25 \$  
de Hudon Industriel  
Inc.

Gagnants des prix  
de participation  
de la semaine

Meilleurs  
pointeurs de  
la semaine

## SOMMAIRE

Nom	CUMULATIF					SEMAINE					Nom	CUMULATIF					SEMAINE				
	Equ.	Cb.	Cp.	Cpm	Cpt	Sb	Sp	Spt	Equ.	Cb.		Cp.	Cpm	Cpt	Sb	Sp	Spt				
Ronde 1																					
JAROMIR JAGR	PIT	13	12	3	25	0	0	0	CHRIS PRONGER	STL	3	13	15	16	0	2	2				
JOE SAKIC	COL	10	20	15	30	1	4	5	ERIC DESJARDINS	PHI	4	8	-3	12	0	0	0				
PAVEL BURE	FLO	13	7	4	20	2	2	4	RAYMOND BOURQUE	COL	2	13	12	15	0	1	1				
PAUL KARIYA	ANA	8	14	-9	22	1	1	2	SANDIS OZOLINSH	CAR	6	7	-12	15	0	0	0				
MARK RECCHI	PHI	3	6	1	9	1	1	2	BRIAN LEETCH	NYR	7	22	-3	29	1	2	3				
Ronde 2																					
PIERRE TURGEON	STL	8	20	11	28	0	4	4	JEROME IGNILA	CAL	8	14	-4	22	1	2	3				
TEEMU SELANNE	ANA	11	11	-2	22	0	1	2	ALEXEI KOVALEV	PIT	12	14	1	26	2	1	3				
NIKE MODANO	DAL	8	11	6	19	3	2	5	MARKUS NASLUND	VAN	14	9	2	23	1	3	4				
PETER FORSBERG	COL	10	8	7	18	0	0	0	BRIAN SAVAGE	MTL	6	7	-12	13	0	1	1				
ALEXEI YASHIN	OTT	6	13	-3	19	1	3	4	BRETT HULL	DAL	12	11	5	23	1	2	3				
Ronde 3																					
OWEN NOLAN	SJ	5	2	2	7	0	0	3	ALEXANDER NOGILNY	NJ	7	14	0	21	1	2	3				
PAVOL DEMITRA	STL	10	6	9	16	2	2	4	JEFF FRIESE	SJ	5	11	8	16	0	1	1				
ZIGGY PALFFY	LA	14	21	6	35	3	3	6	JOE THORNTON	BOS	9	9	-14	18	0	2	2				
JEREMY ROENICK	PHO	11	13	4	24	0	0	1	KEITH PRIMEAU	PHI	6	9	-1	15	0	2	2				
STEVE YZERMAN	DET	0	1	1	1	0	1	0	JASON ARNOTT	NJ	2	3	3	5	2	3	5				
Ronde 4																					
LUC ROBITAILLE	LA	12	19	6	31	2	3	5	STEVE RUCCHIN	ANA	3	5	-5	8	0	0	0				
TONY AMONTE	CHI	11	8	-3	19	0	1	1	ANSON CARTER	EDM	3	2	1	5	3	2	5				
BRENDAN SHANAHAN	DET	9	16	6	25	1	2	3	ROB BLAKE	LA	6	13	-6	19	0	0	0				
PATRIK ELIAS	NJ	9	12	7	21	2	1	3	JEFF O'NEILL	CAR	6	7	-9	13	2	3	5				
MATS SUNDBIN	TOR	4	13	9	17	0	1	1	ANDREW CASSELS	VA	6	16	5	22	0	2	2				
Ronde 5																					
JOHN LECLAIR	PHI	1	2	-1	3	0	0	0	YANIC PERREAULT	TOR	5	5	1	10	2	0	2				
RON FRANCIS	CAR	5	11	-11	16	0	1	1	GLENN MURRAY	LA	7	7	9	14	0	0	0				
DOUG WEIGHT	EDM	8	23	10	31	3	2	5	JASON ALLISON	BOS	11	18	-8	29	0	2	2				
VALERI BURE	CAL	3	8	-6	11	0	0	0	JOE NIEUWENDYK	DAL	10	7	5	17	2	2	4				
SERGEI FEDOROV	DET	13	16	12	29	7	3	10	BILL GUERIN	BOS	15	10	10	25	3	0	3				
Ronde 6																					
JOZEF STUMPEL	LA	8	5	3	13	2	0	3	RADEK BONK	OTT	10	17	12	27	3	1	4				
DOUG GILMOUR	BUF	1	10	5	11	0	0	0	MICHAEL YORK	NYR	4	6	7	10	0	2	2				
NICKLAS HEDSTROM	COL	3	16	1	19	3	4	7	SIMON GAGNE	PHI	9	10	6	19	1	1	2				
MIALN LUDJUK	DET	12	12	14	24	2	3	5	AL MACINNIS	CAR	4	9	11	13	1	0	1				
RAY WHITNEY	FLO	2	10	-1	12	0	0	0	DONALD AUDETTE	ATL	9	11	2	20	0	0	0				
Ronde 7																					
SAKU KOivu	MTL	2	2	-1	4	0	0	0	ALEXEI ZHAMNOV	CHI	7	13	-3	20	1	0	1				
DANIEL ALFREDSSON	NYR	3	3	4	6	2	0	2	MARIAN HOSSA	OTT	13	18	17	31	2	3	5				
THEODEN FLEURY	NYR	16	15	2	31	1	5	6	ADAM DEADMARSH	COL	4	2	0	6	0	0	0				
VINCENT DAMPHOUSSE	SJ	4	18	9	22	1	3	4	ROD BRIND'AMOUR	CAR	3	8	-4	11	1	3	4				
VINCENT LECVAJLIERTB	PHO	9	11	-10	20	1	0	1	PETER BONDRA	WAS	8	13	3	21	0	2	2				
Ronde 8																					
PETR NEDVED	NYR	5	13	-3	18	0	2	2	MARTIN RUCINSKY	MTL	6	12	-2	18	1	3	4				
MARIUSZ CZERKAWSKI	NYI	4	10	-2	14	1	2	3	STEVE THOMAS	TOR	2	11	5	13	0	0	0				
VIKTOR KOZLOV	FLO	0	3	-3	3	0	0	0	MARK MESSIER	NYR	10	15	0	25	2	2	4				
PETR SYKORA	NJ	4	11	7	15	1	3	4	ROBERT LANG	PIT	8	14	0	22	0	1	1				
KEITH KACHUK	PHO	11	12	3	23	0	1	1	CLAUDE LEMIEUX	PHO	0	0	0	0	0	0	0				
Ronde 9																					
ADAM OATES	WAS	3	12	-2	15	0	0	0	DAINIUS ZUBRUS	MTL	9	3	-3	12	1	1	2				
SCOTT GOMEZ	NJ	6	9	2	15	3	2	5	SERGEI ZHILTOK	MTL	1	9	-11	10	1	1	2				
MARTIN STRAKA	PIT	7	14	1	21	1	1	2	TREVOR LINDEN	MTL	4	10	-4	14	0	2	2				
MIROSLAV SATAN	BUF	5	9	5	14	1	4	5	BENOIT BRUNET	MTL	2	5	-3	7	0	0	0				
CHRIS DRURY	COL	5	12	4	17	0	0	0	OLEG PETROV	MTL	3	5	-12	8	0	2	2				

Barbara Coles  
de Bromont  
remporte un bon  
d'achat de 50 \$ de  
Stéréo Plus avec 68  
points

Monique Leduc  
de Granby  
remporte un bon  
d'achat de 25 \$ du  
restaurant Le Plus de  
Granby avec 67  
points

Jacques Patenaude  
de Bromont  
remporte un bon  
d'achat de 25 \$ du  
Grand Bazar avec 66  
points

Marka Roberts  
de Granby  
remporte un bon  
d'achat de 25 \$ de  
Hudon Industriel inc.  
avec 63 points

## Voici les 200 meilleurs au classement général

Résultats incluant les matchs du dimanche 26 novembre 2000

Rg	NOM	E	P	Ps	+/	Rg	NOM	E	P	Ps	+/	Rg	NOM	E	P	Ps	+/
001	RODRIGUE JOHANNÉ	184	265	449	58	051	VILLENEUVE ERIC	176	241	417	1	101	RODRIGUE PASCAL	160	243	403	67
002	KOENIGER DONALD	175	274	449	49	052	LECLERC YANNICK	174	243	417	23	102	COUTURE SABELLE	158	245	403	33
003	BEAUDOIN CHANTAL	175	271	446	47	053	GAGNON GILLES	171	246	417	50	103	ENGLETON DAVE	165	237	402	0
004	NOISEUX CHRISTIAN	178	267	440	37	054	COUTURE GILLES	169	248	417	86	104	DECELLES ALAIN	164	238	402	43
005	BOULOUX REGIAN	176	264	440	36	055	LAGRANGEUR FRANCOIS	169	248	417	33	105	JANARCHE ROBERT	163	239	402	33
006	BON MICHELINE	172	266	438	45	056	DURE DENIS	161	248	415	81	106	PARENT CHANTAL	152	250	402	49
007	GARONDETT JACQUES	180	257	437	47	057	TURGEON SIMON	177	238	415	59	107	ST-HILAIRE ERIC	172	229	401	87
008	LAROSE DONALD	180	257	437	47	058	ST-ONGE GILLES	163	252	415	75	108	DESJARDINS GREGOIRE	170	231	401	3
009	DUPUIS FRANCIS V.	170	267	437	31	059	GUILLET ALAIN	174	240	414	31	109	CHAMPAGNE CHRISLAIN	166	235	401	4
010	KENT BRIAN	181	255	436	40	060	GUOUILLET YVON	165	249	414	30	110	BENARD JONATHAN	162	239	401	40
011	COLES HERBERT	180	255	435	40	061	BURE GEORGES	161	253	414	77	111	ROBITAILLE ALAIN	159	242	401	46
012	GUILLET STEVEN	172	263	435	40	062	HAMELIN MARIE-PIER	175	238	413	62	112	SOREL JEAN	156	245	401	10
013	BEAUREGARD GILLES	187	247	434	34	063	GENOUD ROLLAND	161	252	413	30	113	FONTAINE LYNDIA	167	233	400	37
014	BOLEUC LINDA	173	261	434	31	064	BEAUCHAMP MARCEL	160	253	413	51	114	AUGER ANDRE	157	243	400	73
015	BOLEUC JESSIE	168	266	434	31	065	LAGUIE DANIEL	160	253	413	13	115	SEVIGNY RENÉ	170	229	399	41
016	SOREL MICHAEL	183	250	433	45	066	CHONIERE ANDRE	157	256	412	42	116	DESAULTES JEAN-GUY	169	230	399	53
017	LUSSIER BRAN	167	266	433	34	067	PATENAUDE DURE SARAH	168	244	412	63	117	ROBINVAUX RONICK	165	234	399	42
018	COLES BARBARA	160	270	433	31	068	MASSE SYLVAIN	168	244	412	20	118	SEVIGNY FRANCIS	156	243	399	39
019	ROBERT IAN	172	260	432	29	069	DUGUAY PEGGY	167	245	412	47	119	OUELLET MARK	173	225	398	47
020	MCELVAN CHRISTINE	180	251	431	35	070	GUILLET JENNIFER	165	247	412	25	120	DUMAS JEAN-LOUIS	164	234	398	31
021	COUTURE BENOIT	174	257	431	42	071	GUILLET JESSY	157	255	412	52	121	COLLIN DARIA	164	234	398	19
022	LAMBERT YVES	174	256	430	58	072	PATENAUDE MARIO	156	256	412	42	122	LANGVIN JEAN-LUC	161	237	3	

## Sport amateur

### Inouk du basket

GRANBY - Les Inouk masculin et féminin du basket du Cégep de Granby disputeront leur dernier match local de la première session, ce soir au gymnase du collège de la rue St-Jacques, en recevant la visite des Diablos de Trois-Rivières.

L'équipe féminine de l'entraîneur **Marc-André Lacerte**, qui présente un dossier de deux gains contre deux revers, jouera d'abord à 19h et tentera de remporter un deuxième gain d'affilée.

Les hommes pilotés par **Richard Cadieux**, dont la fiche montre également deux victoires contre deux échecs, sauteront ensuite sur le terrain contre les Diablos en essayant d'oublier le revers de 65-48 encaissé la semaine dernière.

Les deux équipes compléteront leur calendrier de première session en se rendant à Trois-Rivières dimanche, les filles contre le collège Lafèche et les hommes en remettant la politesse aux Diablos.

Les Inouk reprendront ensuite le collier au mois de janvier.

### Dynamophilie

GRANBY - L'Américain **Cory Riechart**, recordman international, sera présent de 13h à 15h, samedi à l'auditorium du Cégep de Granby, dans le cadre de la première édition du championnat de l'Estrie de dynamophilie (power lifting).

La pesée des athlètes se déroulera de 8h à 10h alors que la compétition débutera à 11h30.

L'entraînement en salle de musculation étant une activité dont la popularité est grandissante, la compétition semble un succès à l'avance puisque déjà plus de 40 compétiteurs se sont inscrits à l'association canadienne de power lifting, dont le siège social est situé à Sherbrooke.

Le responsable de l'organisation, **Benoit Brodeur**, ne s'attendait pas à autant d'athlètes pour la première édition du concours.

Les compétiteurs peuvent s'inscrire dans plusieurs catégories divisées par âge et par poids. Des athlètes des centres Physik Action et Inter Plus de Granby sont déjà inscrits.

Les participants font trois mouvements: le squat (flexion des genoux avec poids sur les épaules), le bench press et le soulevé de terre. Le total des livres des trois épreuves est retenu pour le classement.

## Gaétan Roy

GRANBY

Les joueurs du Blitz de Granby ont eu amplement le temps de savourer leur dernière victoire, celle de 9-1 à LaSalle, qui mettait un terme à une vilaine séquence de huit revers. Quand les joueurs de Dino Masanotti sauteront sur la patinoire de l'aréna Léonard-Grondin, ce soir, pour affronter les As de Côte-de-Beaupré, il y aura neuf jours qu'ils n'auront pas joué un match régulier.

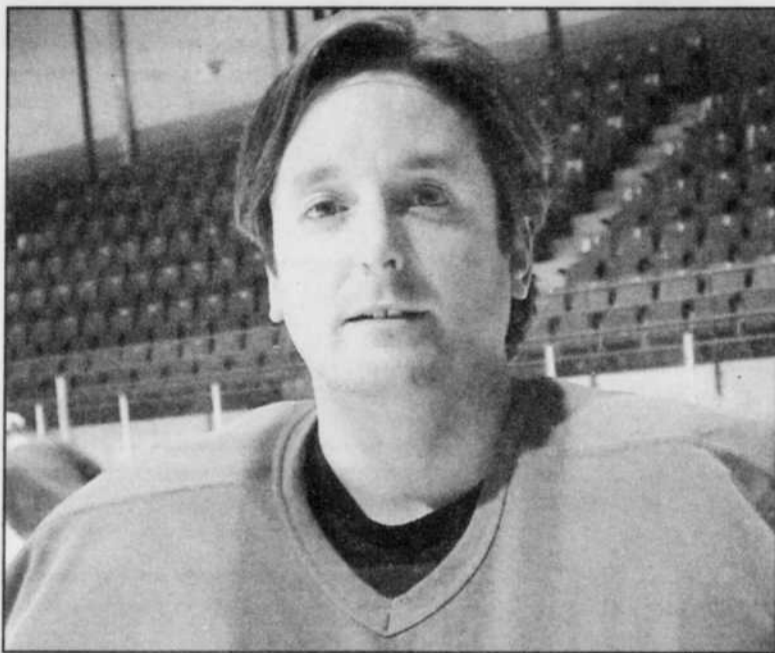
Cela ne semble pas déranger outre mesure l'entraîneur granbyen. «Ça va peut-être jouer un peu dans les premières minutes mais ce ne sera trop mal puisque nous avons eu un bon entraînement mercredi soir. Les gars ne devraient pas être trop rouillés.»

Par contre, les amateurs granbyens auront bien besoin d'une feuille d'alignement parce qu'ils risquent de ne pas reconnaître leur équipe, qui a pas mal changé depuis la dernière fois où ils l'ont vue, il y a deux semaines.

On sait déjà que c'est le gardien **André Racicot**, cet ancien portier du Canadien de Montréal et des Bisons de Granby, qui gardera le filet. A sa première présence avec le Blitz, il a volé la vedette en repoussant 42 des 43 lancers des Rapides dans l'écrasante victoire à LaSalle.

Ce sera un premier contact pour les partisans avec lui, mais aussi avec l'attaquant **David Grenier**,

# Beaucoup de nouveaux visages au sein du Blitz



André Racicot en sera à une première présence devant les partisans granbyens, depuis son séjour avec les Bisons de Granby. photo Janick Marois

qui évolue avec Christian Desrosiers et Martin Duval; aussi avec le défenseur **André Lachance**, de même que l'attaquant **Robert St-**

## Marty McSorley envisage de jouer en Europe

LONDRES  
Presse canadienne

Le défenseur **Marty McSorley**, qui a été suspendu pour un an par la Ligue nationale, envisage la possibilité de jouer en Europe et il pourrait s'entraîner avec les Knights de London de la Ligue britannique pour préparer son retour sur la patinoire.

**Chris McSorley**, l'entraîneur et directeur général des Knights, a indiqué que son frère cadet pourrait jouer dans les ligues suisse ou allemande en attendant de revenir dans la LNH à la fin de sa suspension d'un an, le 21 février.

Le commissaire de la LNH, **Gary Bettman**, a suspendu **McSorley** pour une période d'un an à la suite du coup de bâton qu'il a asséné à la tête de **Donald**

**Brashear**, des Canucks de Vancouver, en février dernier.

L'ancien joueur des Bruins de Boston, qui est maintenant un joueur autonome, sera admissible pour s'entraîner avec une équipe de la LNH le 1er janvier mais son frère a précisé jeudi qu'il préférerait retrouver la forme en Allemagne ou en Suisse.

Il n'y a aucune entente entre la Fédération internationale de hockey et la LNH pour empêcher une équipe européenne de mettre sous contrat un joueur suspendu en Amérique du Nord.

**Chris McSorley** croit que son frère trouvera du travail avec une nouvelle équipe de la LNH lors du dernier droit.

«Il est probablement un des plus jeunes joueurs de 37 ans que je connaisse», a-t-il dit.

**McSorley** ne croit pas que son frère, qui habite en Californie, a tenté délibérément de blesser **Brashear** mais il est d'avis qu'il a été imprudent en utilisant son bâton.

«Il a tenté d'amorcer une bagarre», a-t-il dit.

**Brashear** a subi une commotion cérébrale et il a raté 20 matchs à la suite du coup de bâton.

**McSorley** a estimé que l'incident n'était pas habituel de son frère et que ce n'est pas une chose qui se répètera.

«Il n'y a aucune chance, je le sais, j'ai grandi avec lui, a-t-il dit. Le hockey a perdu un vrai compétiteur et quelqu'un qui était bon pour le sport.»

**Louis**. Même le gardien substitut sera un autre joueur obtenu dans la transaction avec **Joliette** la semaine dernière: **Éric Desjardins**.

Un autre nouveau joueur, **Vincent Auger**, acquis des Chiefs de Laval, ne pourra pas jouer pour des raisons professionnelles. Il en est de même pour le vétéran **Marco Lemay**.

### Quitter la cave

Après un bon début de saison, le Blitz s'est enlisé et est tombé en dernière place du classement de la section Ouest de la Ligue de hockey semi-professionnelle du Québec. Les Granbyens avaient devancé **LaSalle** avec leur dernière victoire mais les Rapides sont allés gagner à **Asbestos**, si bien que le Blitz se retrouve encore au dernier rang, un point derrière **LaSalle** et deux derrière **Acton Vale**, qui a toutefois disputé deux matches de plus que les deux autres clubs.

D'ailleurs, la rencontre de ce soir opposera les équipes de dernière place des deux divisions de la LHSPQ, les As n'ayant récolté que 13 points. Cependant, une des six victoires des As a été enregistrée (en prolongation) contre le Blitz.

Pendant que les Granbyens viseront une neuvième victoire, **LaSalle** sera à **Laval**.

«**André Racicot** est content de participer au match, indique **Masanotti**. C'est un vrai professionnel. Sa présence a un bon impact sur tout le monde. On ne sait cependant pas quand il pourrait partir.»

L'arrivée de tous ces nouveaux joueurs a un effet stimulant pour le Blitz. «Ça change l'atmosphère mais aussi le jeu sur la glace. C'est positif. Les gars doivent apprendre à se connaître. C'est comme un mini-camp d'entraînement et il faut le mener le plus vite possible.»

**Nicolas Windsor** n'est pas rétabli de sa blessure au genou mais **Steve Armstrong** a reçu le feu vert pour participer au match. **Éric Fournier** et **Yannick Gaucher** seront aussi de retour mais **Jean-François Gouin** (doigt et genou) ne peut pas jouer.

«On en doit une à Côte-de-Beaupré, comme on a des dettes envers plusieurs équipes. Ça va être le temps de régler ça. **Julien Rémillard** sera en uniforme pour nous et il va probablement dire un mot à **Luc Bernier**, des As», conclut **Dino Masanotti**.

VEN. 1er DÉC.  
CÔTE DE BEAUPRÉ  
20 H 30

SECTION RANGÉE SIÈGE

9 B 7



**BLITZ  
GRANBY  
2000-2001**

Le meilleur hockey en région!

Venez assister au prochain match local  
ce vendredi 1er décembre à 20 h 30

Club visiteur :  
**AS DE LA CÔTE DE BEAUPRÉ**

à l'aréna Léonard-Grondin  
601 Léon-Harmel, Granby  
Information : 776-8350

Adultes : 8 \$  
Étudiants (13 à 17 ans) : 5 \$  
Enfants (6 à 12 ans) : 3 \$  
5 ans et - :  
GRATUIT



La ligue  
semi-professionnelle  
de hockey...

# Brashear admet les faits mais atténue leur importance

Guy Robillard

VANCOUVER  
Presse canadienne

Accusé de voies de fait et présenté comme un criminel, selon lui, Donald Brashear affirme n'avoir rien fait d'autre que de saisir un individu à la gorge.

L'ancien joueur du Canadien échangé à Vancouver reconnaît les faits qui lui sont reprochés, à savoir qu'il a saisi à la gorge un agent de sécurité de l'immeuble où il demeure qui voulait chasser sa compagne de la salle d'exercice parce qu'elle était accompagnée de son bébé d'un an.

Brashear a refusé jeudi matin de parler aux journalistes de Vancouver qui l'attendaient avec plusieurs caméras à la fin de l'entraînement, mais il a appelé le représentant de La Presse Canadienne pour faire savoir qu'il allait s'adresser à la visite de Montréal.

«De la manière dont c'est sorti dans les journaux, c'est comme si j'étais un criminel», a-t-il dit, de bonne humeur et aucunement soucieux d'avoir pu froisser les médias locaux en parlant uniquement en français de cette affaire.

«J'ai eu un petit incident. C'est sûr que je n'aurais pas dû faire ça, mais c'est comme ça! C'est la vie», voilà la façon dont lui voit les choses.

«C'est comme s'il ne s'était rien passé. Je ne l'ai pas frappé, rien.»

Mais c'est le lot des personnalités

Guy Robillard

VANCOUVER  
Presse canadienne

Mais qu'ont donc tous ces anciens joueurs du Canadien, même les moins bons à Montréal, à hausser leur niveau de jeu une fois échangés ailleurs?

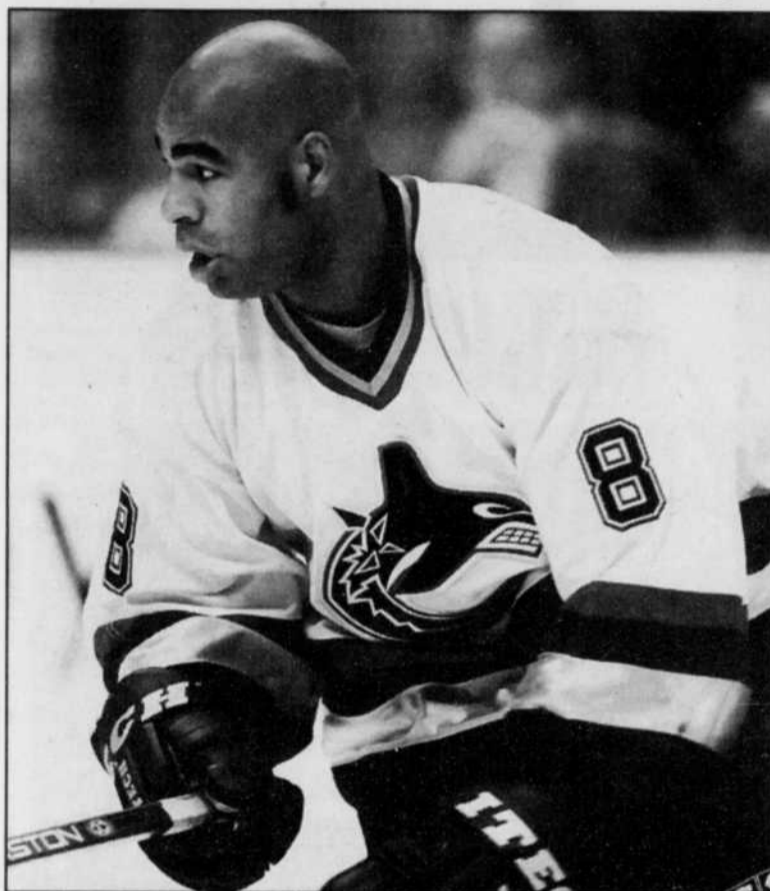
Le défenseur Murray Baron, de triste mémoire, est un autre exemple.

La saison dernière, il a été le joueur de la LNH qui a bloqué le plus de lancers (à égalité), soit 185, et il a été le défenseur des Canucks le plus utilisé après Ed Jovanowski.

Encore cette saison, Baron (1-2-3) occupe le troisième rang de la LNH avec 65 lancers bloqués et le deuxième chez les Canucks avec 61 mises en échec, derrière le centre Matt Cooke (64).

Vigneault ne l'aimait pas

Engagé lui aussi comme joueur autonome, après avoir été libéré par le Canadien, Scott Lachance est un autre qui n'était pas assez bon pour jouer à Montréal mais auquel on trouve une place à Vancouver même avec neuf défenseurs en santé. Il joue 20 minutes par partie et seuls Jovanowski et Matt Ohlund, qui disputait seulement son neuvième match face au Canadien, ont eu plus de temps de glace que lui à la défense.



«De la manière dont c'est sorti dans les journaux, c'est comme si j'étais un criminel», a indiqué Donald Brashear. photo Presse canadienne

tés publiques de voir leurs «petits incidents» montés en épingle et Brashear trouve que l'individu qui a porté plainte contre lui «a l'air assez cocky», c'est-à-dire, arrogant, voire fendant.

«Ce n'est pas parce qu'on prend un gars à la gorge que tu peux te faire actionner», estime Brashear.

## Lachance et Baron font l'affaire à Vancouver

Lachance (0-4-4) a souri quand on lui a demandé d'expliquer comment est-ce possible.

«A mes 20 premiers matches la saison dernière, j'ai été constant comme je ne l'avais jamais été dans ma carrière, a-t-il commencé par raconter. Puis Craig (Rivet) est revenu au jeu et on a commencé à me tasser.

«Mais c'est le passé, et je suis

heureux où je suis.»

Le défenseur estime-t-il avoir eu une vraie chance à Montréal?

«Au début, oui, répond-il. Mais il faut voir ça à travers les yeux de l'entraîneur et, pour être franc, je ne pense pas qu'il (Alain Vigneault) m'aimait comme joueur.»

Lachance, un gentilhomme, dit tout ça le sourire aux lèvres, sans amertume, mais heureux d'avoir

## Sergio Garcia prend les devants

THOUSAND OAKS, Californie  
Associated Press

Sergio Garcia, qui a logé ses coups d'approche très près des fanions toute la journée, a remis une carte de 65, sept sous le par, et a pris les devants à l'issue de la première journée du Défi mondial Williams de golf.

Garcia, qui a calé un roulé de 25 pieds pour un eagle dès le

deuxième trou, a réussi 4 birdies de suite à compter du 14e trou, détient une avance d'un coup sur son partenaire de jeu Vijay Singh. Quant à Davis Love, il a joué 67.

Tiger Woods, hôte du tournoi de 12 joueurs, a remis une carte de 68 et est à égalité avec Fred Couples.

Le tournoi dont les profits vont à la Fondation Tiger Woods, of-

but, a raconté Brashear. On est venu m'avertir quand je dormais. J'étais endormi... Ce n'est pas la première fois que ce gars-là intervenait et il n'y a aucun règlement qui empêche d'avoir un enfant dans le gymnase.»

Brashear se dit conscient que l'incident qui a valu à Marty McSorley de passer à son tour pour un criminel à son endroit est un facteur qui joue contre lui.

Il a par ailleurs nié avoir déjà été condamné à verser 415 000 \$ US à deux individus à la suite d'un incident violent survenu au New Jersey, tel que rapporté dans au moins un journal de Vancouver.

Brashear avait été accusé de voies de fait graves à la suite d'une dispute survenue aux petites heures du matin à la sortie d'un bar de North Wildwood au New Jersey.

Les plaintes portées par un dénommé James Keely avaient été abandonnées quand Brashear avait accepté un règlement financier hors-cours et accepté de fournir 48 heures de services communautaires.

«C'était rendu que toutes sortes d'individus disaient que je les avais frappés, il n'y a rien de vrai là-dedans et je n'ai aucun dossier criminel», a précisé Brashear, qui doit trouver pénible par moment son statut d'homme public.

Il n'a pas été arrêté à la suite du dernier «petit incident» mais il doit comparaître en cour le 2 janvier.

enfin trouvé sa niche.

D'autant plus que sa famille adore Vancouver, même s'il pleut et si le temps est sombre et nuageux presque tout l'hiver. Le temps était évidemment maussade lors du passage du Canadien.

«On m'a dit qu'il est tombé de la pluie 35 jours de suite l'an dernier, rigole Lachance. Mais quand on gagne, on ne s'en fait pas avec ça.»

fre une bourse d'un million\$ au gagnant.

Garcia a joué 32 au retour au club Sherwood.

«J'ai même raté quelques bonnes autres chances de birdie», a dit le jeune Espagnol.

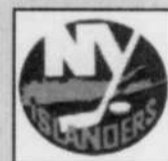
Tom Lehman, vainqueur du tournoi inaugural l'an dernier, a entrepris l'épreuve avec une ronde de 70, deux coups de mieux que Jesper Parnevik.

# SPORTS

## Les résultats



6



4



0



2

HOCKEY

LNH

Nashville 3 Chicago 0 (3e)  
Minnesota 0 Phoenix 2 (3e)  
Montréal 2 Vancouver 1 (2e)

LHJMQ

Montréal 3 Moncton 4

FOOTBALL

Ligue nationale

Detroit 10 Minnesota 17 (4e)

BASKET-BALL

Association nationale

Chicago 91 Atlanta 82  
Boston 97 Milwaukee 108  
Houston 76 Denver 76 (4e)

## Au petit écran

Vendredi 1er décembre

GOLF

PGA

Tournoi Williams 2000, 2e ronde (16h, RDS)

BOXE

Etienne vs Clay-Bey (20h30, RDS)  
Hopkins vs Echols (23h30, RDS)

## À surveiller

Vendredi 1er décembre

SPORT SCOLAIRE

Cantons de l'Est

Basket-ball

Co F- Trois-Rivières à Granby, 19h

Co M- Trois-Rivières à Granby, 21h

HOCKEY

LHSPQ

Côte de Beaupré à Granby, 20h30

Là où le meuble et la décoration prennent vie!

Grandfather

HOWARD MILLER

MEUBLES  
CADEAUX  
DÉCORATION

LE PLUS GRAND  
CHOIX  
D'ÉTAGÈRES À BIBELOTS  
(Curios) et  
D'HORLOGES  
« GRAND-PÈRE »  
de la région!

Aussi : grand choix d'horloges sur table

GRATUIT Carpettes 3 pi x 5 pi avec tout achat de 500\$ et plus d'articles de décoration.

PAPIER PEINT

« DÉCORLUX »

20 % de rabais

STORES et TOILES

« HUNTER DOUGLAS »

30 % de rabais

DES MILLIERS D'IDÉES-CADEAUX et ARTICLES de DÉCORATION pour tous les budgets!

PEINTURE « NATIONALE »

Fini mat titanium 25<sup>95</sup>\$

LIQUIDATION

• CARPETTES, jusqu'à  
• CADRES 50 %  
• LAMPES de rabais

Tout doit sortir!

633 Dufferin  
Granby 372-5896

MEUBLES GEMO

Visitez notre  
BOUTIQUE  
de DÉCORATION

OUVERT 7 JOURS

HORAIRE  
DES FÊTES  
À COMPTER DU  
4 DÉCEMBRE

Service de décoration GRATUIT  
avec tout achat de meubles et d'articles de décoration

SERVICE À DOMICILE • PAPIERS PEINTS • DRAPERIES, COUVRE-LITS • PEINTURE NATIONAL • ACCESSOIRES  
DÉCORATIFS • MOULURES BOIS ET PLÂTRE • MANTEAUX DE FOYER • CADRES • LAMPES

Lun. au ven. : 9 h à 21 h  
Samedi : 9 h à 17 h  
Dimanche : 11 h à 17 h